Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educación
Facultad de Filosofía y Educación
Departamento de Educación Diferencial

"Estudiantes Sordos integrados y el Subsector de Lengua Castellana y Comunicación"

Memoria para optar al título de:
Pedagogía en Educación Diferencial
con mención en Trastornos de Audición y Lenguaje

Profesor Guía:
Sra. María Ángela Soteras Salazar

Estudiantes:
Alejandra Montserrat Caroca Aravena
Daniela Alejandra Yépez Ribot

Santiago, 2010

"No todos los alumnos y alumnas
se enfrentan con el mismo bagaje y de la misma forma
a los aprendizajes establecidos en el currículum escolar,
todos los niños y niñas tienen capacidades, intereses, ritmos,
motivaciones y experiencias diferentes
que mediatizan su proceso de aprendizaje
haciendo que sea único e irrepetible en cada caso"

(Rosa Blanco)

Lo que a continuación se desarrolla forma parte de la culminación de un proceso, el cual no estuvo exento de dificultades, pero fueron formando parte del aprendizaje. Muchas veces sentí que no era capaz, pero siempre hubo alguien que me ayudaba a creer lo contrario, devolviéndome la fe que en ocasiones sentí perdida. A todos ellos, muchas gracias, principalmente a mi familia, quienes me apoyaron y confiaron en mí, en todo momento. No fue fácil, pero gracias a ustedes lo logré.

Un agradecimiento especial a nuestra profesora guía, por apoyarnos y confiar en nosotras durante este largo proceso.

Alejandra Caroca Aravena

Quiero agradecer especialmente a mi madre y hermano, por haberme brindado la oportunidad de seguir desarrollándome en la búsqueda de nuevas metas, sin su apoyo constante esta culminación no habría sido posible. ¡Gracias por creer en mí!

Así también doy las gracias a amigos muy especiales, quienes participaron de este proceso, brindando ayuda, compañía y apoyo en aquellos momentos que fue más necesario.

A nuestra profesora guía, por la paciencia demostrada frente a todas nuestras inquietudes, aliento y apoyo constante, ¡muchas gracias!

Daniela Yépez Ribot

Índice

Introducción…….. pág. 06

Capítulo I:

"Planteamiento del Problema"…….. pág. 09

Capítulo II:

"Objetivos"……. pág. 15

Capítulo III:

"Marco Referencial"

- Breve Contexto de la Educación en Chile……..… pág. 18
- Educación Especial y las Personas Sordas en Chile…… pág. 22
- Aprendizaje y lengua escrita en las personas Sordas……. pág. 45
- Educación Media…… pág. 49

"Marco Contextual"

- Establecimiento Educacional Guillermo González Heinrich…. pág. 59

Capítulo IV:

"Diseño Metodológico"……. pág. 66

Capítulo V:

"Análisis e Interpretación de la Información"

- Docentes del Departamento de Lenguaje……... pág. 79
- Estudiantes Sordos…….. pág. 96
- Docentes del Departamento de Integración…… pág.127

Capítulo VI:

"Comentarios Finales"…….. pág. 133

- Sugerencias……. pág. 143

Capítulo VII

"Propuesta"……..... pág. 147

Capítulo VIII:

"Bibliografía"……. pág. 150

Capítulo IX:

"Anexos"

- Anexo 1 : *"Opciones de Integración"*..……..... pág. 156
- Anexo 2 : *"Estadios en el desarrollo de la lengua escrita en niños Sordos"*..... pág. 157
- Anexo 3 : *"Contenidos Mínimos del Primer año de Enseñanza Media"* ……..… pág. 158
- Anexo 4 : *"Carta de Autorización"*..... pág. 162
- Anexo 5 : *"Autorización de los Apoderados y Alumnos"*….. pág. 163
- Anexo 6 : *"Entrevista a los docentes del departamento de Lenguaje"*…… pág. 164
- Anexo 7 : *"Entrevista a los estudiantes Sordos"*…… pág. 165
- Anexo 8 : *"Entrevista a la docente del departamento de Integración"*…….. pág. 166
- Anexo 9 : *"Set de Láminas: Organización de la Información"*…….. pág. 167
- Anexo 10 : *"Set de Láminas: Comprensión de Textos Escritos"*……. pág. 171

Introducción

La presente investigación tiene sus motivaciones iniciales, desde la práctica directa con los estudiantes. Si bien, en distintas instancias fue posible interactuar con los jóvenes Sordos, esto se intensificó al momento de realizar la práctica profesional, ya que en ese momento se colocaron en juego los diversos elementos teóricos que en su mayoría se encontraban en el ideario hasta ese entonces. Sólo al momento de responsabilizarse del trabajo con un grupo de personas, se logran dimensionar realmente las necesidades que puedan presentar y las herramientas con las que ya cuentan. Si bien, para los diversos subsectores de aprendizaje se requieren distintas habilidades, para la mayoría de los estudiantes Sordos Integrados, el subsector de Lengua Castellana y Comunicación se transforma en un tema complejo en sí mismo, ya que esencialmente se basa en una lengua que para la mayoría de las personas Sordas constituye una lengua adquirida y no su Lengua Materna. En consideración a que en lo cotidiano, los jóvenes enuncian este subsector como uno de los más complejos, surge la necesidad de saber cómo estos se posicionan dentro de su proceso de enseñanza-aprendizaje, comprendiendo a su vez cómo se hacen cargo los docentes de aula, al ser los responsables tanto de que los estudiantes desarrollen nuevos aprendizajes, como de que estos sean lo suficientemente adecuados como para servir de base para las necesidades que se presenten al año siguiente.

A partir de las inquietudes iniciales surge la problemática, *"Estudiantes Sordos integrados y el subsector de Lengua Castellana y Comunicación"*, buscando con ello aportar en alguna medida a la adquisición de nuevos conocimientos para el futuro desempeño docente. Para dar respuesta al planteamiento realizado, se llevan a cabo indagaciones con las tres fuentes principales, es decir, los docentes del departamento de Lenguaje, jóvenes Sordos y docentes del departamento de Integración. Luego, se exponen los análisis obtenidos, las conclusiones y sugerencias posibles a implementar en relación a los estudiantes Sordos y su proceso de enseñanza – aprendizaje de dicho subsector.

Finalmente, se deriva en una propuesta que contempla distintas formas de trabajo para la enseñanza – aprendizaje de un contenido por parte de un docente de aula regular, cuando no se cuenta con la presencia de un profesional especialista en el área, dentro de la sala de clases. Enfatizando con esto una forma de trabajo más interrelacionado entre el docente y el estudiante, apuntando a un mayor desarrollo de la autonomía por parte del joven. Idealmente se espera que este material pueda utilizarse para propuestas futuras, generando de esta manera más recursos pedagógicos para los estudiantes Sordos de Enseñanza Media. El documento se adjunta de forma anexa a la presente investigación.

Capítulo I:

"PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA"

Planteamiento del Problema

Actualmente, la sociedad chilena se encuentra conformada a partir de la huella que ha plasmado la realidad histórica – social del país, articulando de esta forma lo que hoy en día se entiende y vive como "sociedad"; entendiendo por sociedad el concepto propuesto por Erikson (1972), es decir, un sistema en el que todos sus integrantes se forman y conforman, generándose así una interdependencia en la que los diferentes miembros se desarrollan e interrelacionan en un constante proceso evolutivo. Es en este sentido, que la sociedad se constituye en un organismo viviente, en el que los cambios y modificaciones repercuten de una u otra forma a todos los involucrados. A partir de lo anterior, es posible postular que los cambios en la educación han desencadenado diferentes sucesos, los que atañen de frente a las personas que participan de los procesos de enseñanza – aprendizaje de la educación formal, de forma ventajosa en algunos aspectos y desventajosa en otros. A este respecto, es preciso reflexionar en relación a lo experienciado por las personas Sordas[1], al momento de buscar acceder a una mejor calidad de la educación.

Considerando lo plasmado en el documento *"Antecedentes Históricos, Presente y Futuro de la Educación Especial en Chile"*, la educación de las personas Sordas en nuestro país, se establece desde sus inicios –en el año 1852– a partir de una mirada asistencialista, hecho que perdura hasta la segunda mitad del siglo XX, momento en el que comienza a generarse el acceso a la educación formal, debido a los cambios que se producen en el sistema educativo en general –todo dentro del marco de la Reforma educacional de la década del '90–. Sin embargo, estos cambios no logran abarcar del todo los planes y programas de estudio de la escuelas especiales, ya que siguen considerando la "habilitación" (o "rehabilitación") del sordo para lograr su integración al sistema regular. Este hecho no sólo generó una merma en

[1] *"La palabra **"Sordo"** escrita con Mayúscula es una convención adoptada por un cierto número de investigadores, que se usa cuando se está haciendo referencias a aspectos culturales, como en la cultura de las personas Sordas, de otro lado, la palabra "sordo" con minúscula se refiere a aspectos no culturales tales como la condición audiológica de la sordera, es decir, se le da el sentido de "deficientes auditivos", aquellos seres en falta, enfermos, distinta a la primera acepción".*

el sistema educativo como tal, sino que además se produjo una creciente bifurcación entre la educación general y la educación especial, estableciéndose entonces como dos ramas paralelas. Como una manera de equiparar estos hechos y apuntalar las falencias existentes, el Gobierno crea de forma paralela nuevas políticas, tales como el **Decreto 490/90** y la **Ley para la plena Integración Social de las Personas con discapacidad** –en el año 1994–, estableciéndose entonces normas para integrar alumnos con discapacidad a los diferentes establecimientos de educación regular. A este respecto, es posible acotar lo postulado por la Unesco en relación al tema de la Educación Especial:

> *"Debido a la exclusión sufrida por los grupos con necesidades educativas especiales, determinaron que no podía superarse con el mero desarrollo de sistemas y escuelas separadas para niños con necesidades educativas especiales. En vez de esto, era necesario un enfoque muy distinto, que viera la diferencia como algo normal y que intentara desarrollar sistemas educativos capaces de responder efectivamente a la diversidad".* (Unesco, 2004)

En este fragmento, se puede ver reflejada la inquietud frente a la poca consideración de las personas con Necesidades Educativas Especiales[2], en los cambios educacionales a nivel nacional. Además, queda de manifiesto la importancia de que se establezcan medidas pertinentes y eficientes para dar respuesta a las necesidades actuales de esta minoría. Es en este sentido que, el Fondo Nacional de la

[2] De aquí en adelante se mencionará Necesidades Educativas Especiales como NEE.
"*Se considera alumnos con* ***necesidades educativas especiales*** *a aquellos cuyas necesidades educativas individuales no pueden ser resueltas con los medios y recursos que habitualmente utiliza el docente para responder a las diferencias individuales de sus alumnos y que requieren para ser atendidas de ajustes, recursos o medidas pedagógicas especiales. De esto se infiere que el sistema educativo debe proveer los recursos humanos, técnicos y materiales necesarios para la equiparación de oportunidades de los alumnos con NEE, así como las orientaciones técnicas con el objeto de lograr aprendizajes de calidad".* Godoy, María Paulina; Meza, María Luisa; Salazar, Alida. *"Antecedentes Históricos, Presente y Futuro de la Educación Especial en Chile"*, Ministerio de Educación, Programa de Educación Especial, Gobierno de Chile, 2004.

Discapacidad[3] estipula el siguiente concepto en relación al proceso de integración escolar:

> *"Que todos los niños y niñas, jóvenes y adultos, que presentan algún tipo de discapacidad, puedan educarse, sin que su condición los aísle del resto de los estudiantes, es lo que se pretende a través del proceso de integración escolar, que de preferencia debiera comenzar en el período preescolar".*(Fonadis)

Si bien, Fonadis plantea que este es un proceso que debiera generarse en los ciclos educativos tempranos –idealmente a partir del período preescolar–, este hecho se produce habitualmente finalizada la enseñanza básica en la escuela especial, debido a que éstas no imparten enseñanza en los niveles de media. Una de las opciones que se presenta en estos casos son los establecimientos con Proyecto de Integración Escolar[4], ofreciendo una alternativa para continuar los estudios de enseñanza media. Ahora bien, según los planteamientos de Ruth Claros[5] y Patricia Salas[6], en relación a la realidad de las personas Sordas en particular, como miembros de una minoría, es posible considerar que, cuando un estudiante Sordo ha cursado prácticamente la totalidad de su enseñanza básica en una escuela especial y se ve enfrentado al proceso de integración en educación media, son varios los impactos que se generan, debido que no sólo cambia el tipo de establecimiento, sino que además deben enfrentarse a todos los subsectores que los Planes y Programas contemplan, así como también a un contexto en el que el código lingüístico utilizado en la comunicación, va a ser diferente en la mayoría de los casos. En consideración a esto, resulta importante exponer lo planteado por la coordinadora de la Comisión de

[3] De aquí en adelante, se hará mención al Fondo Nacional de la Discapacidad como Fonadis.
[4] De aquí en adelante, el concepto de Proyecto de Integración Escolar será mencionado como PIE.
[5] Ruth Claros, Doctora en Educación Bilingüe y Desarrollo de la Lectoescritura. Profesora de educación intercultural en la Universidad de Arizona Sur, Estados Unidos.
[6] Patricia Salas, Doctora por la Universidad Rovira Virgili, Tarragona. Profesora en Letras, diplomada en logogenia. Fundadora y Directora de la Asociación Civil Dime Argentina, de Salta Capital.

Cultura, Información y Difusión de la Confederación Nacional de Sordos Españoles (CNSE), Felisa Pino, en cuanto a la importancia de la Lengua de Señas:

> *"La lengua de signos es una lengua natural, plenamente desarrollada, que asegura una comunicación completa e integral. A diferencia de la lengua oral, la lengua de signos permite a los niños sordos y a sus padres comunicar desde temprana edad; desarrollar sus capacidades cognitivas durante la infancia; adquirir conocimientos sobre el mundo y pertenecer culturalmente a dos mundos diferentes; el de las personas sordas y el de las oyentes".* (2007)

Reforzando la idea expuesta anteriormente, es preciso considerar lo que sucede con el código lingüístico presente en el contexto educativo, cuando un joven Sordo se encuentra integrado en un establecimiento de educación regular, ya que este código no sólo va a ser el que use la mayoría de las personas para la comunicación cotidiana, sino que además va a ser el código utilizado por los docentes al momento de trabajar un determinado contenido. Pues bien, es en este sentido que el subsector de Lengua Castellana y Comunicación se torna especial, ya que no sólo es un subsector que se trabaja en una lengua que no es la lengua materna de las personas Sordas, sino que además es en este subsector en donde se produce el análisis de dicha lengua, es decir, el español de Chile, tanto en su modalidad oral como escrita, dejando de lado por tanto la Lengua de Señas Chilena, que como se mencionó anteriormente es propia de las personas Sordas.

Pues bien, luego de haber expuesto las vertientes anteriores, es posible darse cuenta que existen diversos factores que se entrecruzan en cierto punto. Es decir, si por un prisma es posible visualizar la importancia de la integración para las personas Sordas, siendo ésta una de las ventanas para su educación; por otro se establece la integración como una oportunidad viable para éstas, con el esfuerzo que ello

conlleva; y desde un último prisma se puede contemplar al Subsector de Lengua Castellana y Comunicación como el que puede presentar mayores complicaciones para las personas Sordas, en tanto que se realiza un análisis metalingüístico, de una lengua que no es la materna, entonces es posible cuestionarse: ¿Qué sucede con las personas sordas que se encuentran integradas actualmente en los establecimientos educacionales? ¿Qué ocurre con el aprendizaje del subsector de lenguaje, por parte de las personas Sordas? ¿Cómo se producen los aprendizajes de los jóvenes Sordos, en un contexto donde la mayoría de los aprendizajes se genera por medio de la lengua oral?

A partir de las interrogantes previas, es preciso realizarse una pregunta general: ¿Cómo se articulan los diversos factores en el proceso de enseñanza-aprendizaje del subsector de Lengua Castellana y Comunicación, en relación a los estudiantes Sordos integrados en la enseñanza media?

Capítulo II:

"OBJETIVOS"

Objetivos

Objetivos Generales

1. Comprender el proceso de enseñanza – aprendizaje al que se ven enfrentados los estudiantes Sordos de primer año de enseñanza media, en el Subsector de Lengua Castellana y Comunicación, en el Establecimiento Educacional Guillermo González Heinrich.

2. Elaborar propuesta a partir de la comprensión del proceso de enseñanza – aprendizaje en el Subsector de Lengua Castellana y Comunicación, de los estudiantes Sordos de primer año de enseñanza media, en el Establecimiento Educacional Guillermo González Heinrich.

Objetivos Específicos

1.1. Distinguir aquellos elementos fundamentales involucrados en el proceso de enseñanza – aprendizaje del Subsector de Lengua Castellana y Comunicación, de acuerdo a lo planteados por los docentes del Establecimiento Educacional Guillermo González Heinrich, en el primer año de Enseñanza Media.

1.2. Describir aquellos aspectos que los estudiantes Sordos señalan como importantes dentro de su proceso de enseñanza – aprendizaje, del Subsector de Lengua Castellana y Comunicación, en el primer año de Enseñanza Media del Establecimiento Educacional Guillermo González Heinrich.

1.3. Identificar los principales facilitadores y obstaculizadores presentes en el proceso de enseñanza – aprendizaje de los estudiantes Sordos, en el primer año de Enseñanza Media, para el logro de los objetivos propuestos en el

Subsector de Lengua Castellana y Comunicación, en el Establecimiento Educacional Guillermo González Heinrich.

2.1. Construir material de apoyo, para potenciar el logro de los aprendizajes de los estudiantes Sordos integrados, en el Establecimiento Educacional Guillermo González Heinrich.

Capítulo III:

"MARCO REFERENCIAL"

Breve Contexto de la Educación en Chile

A nivel de país, la Educación ha sido un tema que ha logrado trascender a los diferentes Gobiernos, constituyéndose por tanto en una preocupación central. En la medida que estos se han sucedido, existiendo diferentes prismas para mirar la Educación, los cuales han afectado diametralmente la realidad de todas las personas, y en especial de aquellas que presentan N.E.E., al no ser contempladas en algún momento de la historia.

En relación a lo anterior, Cox[7] (2003) señala que durante la primera mitad del siglo XX, las políticas educacionales se orientaron básicamente a la cobertura, dando mayor acceso a los niños, niñas y jóvenes del país. No fue sino hasta la segunda mitad de dicho siglo, por medio de la Reforma Educacional del Gobierno de Eduardo Frei Montalva (1964 – 1970), que se lograron generar diversos cambios en relación a la educación, entre los que es posible destacar el tema del acceso a los centros educacionales y la modernización del currículum. Se fomenta la creación de escuelas especiales que, si bien brindan más oportunidades educativas, los estudiantes con necesidades educativas especiales son excluidos del sistema regular, teniendo un currículum paralelo.

Así también, el autor señala que en 1973, con la llegada de las Fuerzas Armadas al poder, se producen quiebres importantes en cuanto a las políticas que hasta el momento regían la educación. Uno de los grandes cambios de este período corresponde a la descentralización de la educación, de acuerdo a la cual se llevaron a cabo diferentes acciones para concretarla, entre ellas modificaciones al currículum de Historia y Ciencias Sociales; las escuelas y liceos fiscales dejan de ser directamente dependientes del Estado, para ser responsabilidad de los municipios en los cuales se encuentran; se fomenta la participación de privados en la educación por medio de la

[7] Cristian Cox, Sociólogo de la Universidad Católica. Ex coordinador de la Unidad de Currículum y Evaluación del Ministerio de Educación.

creación de escuelas particular subvencionadas por el Estado; se promulga la libertad de enseñanza en relación al currículum aplicado en cada establecimiento; y por último, uno de los hitos más importantes, la promulgación de la **Ley Orgánica Constitucional de Enseñanza**[8].

La promulgación de la **LOCE**, el 10 de marzo de 1990, tuvo como principal objetivo, asegurar la permanencia de los cambios que se realizaron durante el período militar. En el documento *"Educación en Chile: entre la continuidad y las rupturas. Principales hitos de las políticas educativas"*, se establece que dentro de los planteamientos de la **LOCE**, se le otorga al Ministerio de Educación la responsabilidad de establecer los Objetivos Fundamentales, así como los Contenidos Mínimos Obligatorios por año, los cuales deben ser considerados por los establecimientos, al momento de planificar las actividades curriculares a desarrollar durante el año escolar. De acuerdo a lo establecido en la **LOCE**, se entiende que la educación especial es concebida como una modalidad aparte de la educación regular y no complementaria, por lo tanto, no es afectada por las normas que en ella se estipulan, sino que queda normada por Decretos Supremos de acuerdo al tipo de discapacidad que presenten los estudiantes. Es así como los estudiantes de las escuelas especiales se ven enfrentados a una diferenciación del currículum, en relación a las escuelas regulares.

Avalando las ideas propuestas en el documento antes mencionado, García-Huidobro (1999) plantea que, en el año 1990, el Gobierno de Patricio Aylwin se vio enfrentado a un sistema educacional en crisis. Si bien, la cobertura y el acceso a la educación fueron dando cuenta de mejores y más oportunidades para educarse, la calidad del proceso educativo llevado a cabo dentro de cada escuela, se caracterizó por grandes falencias en relación a los aprendizajes. Es así como las políticas que se desarrollan a partir de este gobierno en adelante, se orientan a la mejora de la calidad de los aprendizajes, en un contexto de equidad. Se ponen en marcha diferentes

[8] De aquí en adelante se mencionará la Ley Orgánica Constitucional de Enseñanza como LOCE.

proyectos, orientados principalmente al mejoramiento de la educación en los sectores más vulnerables, puesto que estos se ven fuertemente afectados con las acciones del Gobierno anterior. Es dentro de este proceso de cambio gradual que, en 1996, se implementa la **Reforma Educacional**. Dentro de ésta se formulan y realizan nuevos Planes y Programas de Estudio, tanto para la enseñanza básica como para la enseñanza media, lo que desencadena en un mayor compromiso por parte de la comunidad educativa en el proceso de sus estudiantes, siendo el profesor un actor principal, por medio de las prácticas pedagógicas que realiza para poder lograr una mejora en la calidad de los aprendizajes de sus estudiantes. Otras medidas tomadas dentro de la gestión educativa, corresponde a la extensión de la educación obligatoria aumentándola a doce años, siendo responsabilidad del Estado otorgar las oportunidades de educación gratuita, por medio de los establecimientos educacionales. Además una acción importante llevada a cabo por los gobiernos de la concertación, es la incorporación de estudiantes con N.E.E. a los establecimientos de educación regular, por medio de los PIE. El surgimiento de estos se puede explicar a partir de lo expuesto en las Políticas de Educación Especial:

> *"La Integración de Personas con discapacidad en los establecimientos de educación regular, tiene su origen en un movimiento social de lucha por los derechos de estas personas iniciado en diferentes países en los sesenta y setenta. Se sustenta en el derecho que tenía toda persona con discapacidad a desarrollarse en la sociedad sin ser discriminada y constituye un proceso continuo y dinámico, que hace posible su participación en las distintas etapas del quehacer social, escolar y laboral, asistida con recursos y apoyos especializados."*(Ministerio de Educación, 2005a).

Con esta medida se busca asegurar que los estudiantes que antes habían sido marginados del sistema regular de educación, puedan participar de éste, en un espacio de respeto y aceptación de la diversidad.

Durante el año 2006, se producen manifestaciones de descontento con las políticas que rigen la educación, principalmente en relación a la calidad de educación que hasta el momento existía en el sistema educacional chileno. Debido a lo recién expuesto, es que se comienza a trabajar en pos de un cambio en ésta, por medio de un **Proyecto de Ley que establece la Ley General de Educación**, según lo señalado por Amar[9] (2007). En este nuevo planteamiento se considera que:

> "*El primer requisito para elevar la calidad del conjunto de la educación nacional es resolver el grave problema de falta de equidad, de discriminaciones arbitrarias y de segmentación que se vivencia al interior del sistema educativo*". (Ministerio de Educación, 2007)

En relación a lo anterior, y a lo planteado en este Proyecto de Ley, es preciso señalar que, una diferencia importante que se produce en relación a la **LOCE**, es que hay un reconocimiento explícito de la educación especial, considerándose la realización de adecuaciones curriculares para los estudiantes con N.E.E.

Como se ha podido evidenciar, los cambios en Educación han sido una preocupación permanente de los diferentes Gobiernos, con el propósito de mejorar los procesos educativos que se llevan a cabo en los diferentes establecimientos educacionales. No obstante, los principales lineamientos de estos cambios se han limitado al sistema de educación regular, excluyendo así a la educación especial, al ser considerada como una modalidad aparte, y no como dentro de un único sistema, la Educación chilena.

[9] Mauricio Amar es sociólogo, Magíster en Estudios de Género y Cultura de la Universidad de Chile.

Educación Especial y las Personas Sordas en Chile

El concepto de Educación Especial, debe ser considerado a la luz de los cambios que éste ha sufrido a través de los años, para que de esta forma puedan comprenderse los avances y evoluciones que se han experienciado en torno al tema. Buscando desarrollar lo anterior, se considerará principalmente lo postulado por la Unesco (1990) y por el Ministerio de Educación (2004a).

Desde sus comienzos hasta el año 1940, la Educación Especial tuvo directa relación con el asistencialismo a las personas que presentaban algún tipo de discapacidad, manteniéndolos segregados del sistema. Pues bien, como consecuencia de la marginación de un porcentaje de los estudiantes chilenos del plan regular, se establece formalmente la Educación Especial como un sistema paralelo y apartado del plan común. En la medida que los cambios educacionales y sociales fueron dando mayor cabida a esta modalidad de la Educación, se fue estableciendo con mayor propiedad el concepto de Educación Especial. En el marco de estas transformaciones, comienza la formación universitaria de docentes en el área, lo que desencadena diversos cambios estructurales, incluyendo además un cambio de mirada hacia uno de carácter más pedagógico.

Si bien, las evoluciones sociales han permitido una mayor plasticidad por parte de la sociedad en cuanto a la diversidad, esto no hubiese tenido los avances actuales sin la existencia del **Informe Warnock**[10], puesto que fue éste el generador de un gran quiebre en cuanto a la forma de representar y concebir a la persona con discapacidad. En este informe se amplia y reincorpora el concepto de N.E.E., lo que generó modificaciones en la forma de concebir la discapacidad, produciéndose un cambio desde la perspectiva centrada en el déficit a la perspectiva centrada en la necesidad educativa del niño, derivada de una discapacidad. Estas innovaciones

[10] **Informe Warnock**: Documento realizado a partir del análisis de las Necesidades Educativas Especiales, en Inglaterra, 1978, por una comisión investigadora presidida por Mary Warnock.

también se ven reflejadas a nivel de políticas en favor de las personas con discapacidad, como es el caso de la promulgación de la **Ley de Integración Social para Personas con Discapacidad N° 19.284** y el **Decreto Supremo 01/1998**. En el siguiente extracto, postulado por la Unesco, se devela la inquietud frente al proceso de cambios que se han experienciado en la Educación Especial:

> *"El desarrollo de las políticas generales no ha considerado la atención de alumnos que presentan necesidades educativas especiales en procesos tales como: la reforma educacional, el diseño de marcos curriculares y los sistemas de medición de la calidad, entre otros. (...) Mientras algunas normas promueven y facilitan los procesos de integración escolar, otras en tanto señalan lineamientos para una currícula distinta para la población de alumnos con necesidades educativas especiales. El ejemplo más claro de esto es la vigencia de los planes y programas de estudio por discapacidades que, junto con sentar las bases de una educación segregada, son concebidos bajo un enfoque que no favorece el desarrollo amplio de las potencialidades de los alumnos".* (Unesco, 2009)

Posteriormente, de acuerdo a estos cambios y a la búsqueda de su concreción, es que las reflexiones actuales se orientan a evaluar el nuevo rol de la Educación Especial, considerando sus proyecciones futuras, generando como resultado en el año 2005, la promulgación de una **Política Nacional de Educación Especial**, con la que el Estado asume su compromiso con la diversidad. A continuación se expone el objetivo general de esta nueva propuesta:

> *"La Política de Educación Especial busca hacer efectivo el derecho a la educación, a la igualdad de oportunidades, a la participación y a la no discriminación de las personas que*

presentan necesidades educativas especiales, garantizando su pleno acceso, integración y progreso en el sistema educativo." (Ministerio de Educación, 2005a)

A la luz de estos y otros avances, tanto dentro del ámbito de la Educación Especial, como a nivel educacional general, político y social, actualmente existe una nueva conceptualización tanto de **Discapacidad** como de **Educación Especial**:

Discapacidad : *"En la actualidad, la discapacidad se concibe como un fenómeno multidimensional, resultante de la interacción de las personas con el entorno. No se define como un problema de falta de capacidad, sino como* ***limitaciones personales y restricciones contextuales para participar en las actividades consideradas normales para otras personas de su mismo género, edad y condición social".*** (Organización Mundial de la Salud, 2001)

Educación Especial : "*Es una modalidad del Sistema Educativo, que desarrolla su acción de manera transversal en los distintos niveles del sistema escolar, tanto en establecimientos de educación regular como especial, proveyendo un conjunto de servicios, recursos humanos, técnicas, conocimientos especializados y ayudas para atender las necesidades educativas especiales que puedan presentar, de manera temporal o permanente, algunos alumnos y alumnas a lo largo de su escolaridad".* (Ministerio de Educación, 2005a)

En base a la definición expuesta en la **Política Nacional de Educación Especial**, se establece la evidente diferencia entre las conceptualizaciones que se ha tenido de la Educación Especial a lo largo de los años, pues si bien en sus comienzos

se centró exclusivamente en el déficit del sujeto, hoy en día se busca dar respuesta a las N.E.E. de los jóvenes, por medio de diversos recursos que permitan el acceso a los aprendizajes. Actualmente, la Educación Especial posee diversas áreas de trabajo, según el tipo de trastorno que presente cada uno de los niños, niñas, jóvenes y/o adultos: Auditivo, Mental, Visual, Lenguaje, Motor, Autismo, existiendo diferentes centros, aulas y escuelas, según la N.E.E. derivada de una discapacidad de los diversos estudiantes. Para poder responder a estas demandas, el Ministerio de Educación (2005b), explicita que la Educación Especial cuenta con diversas modalidades:

- **Proyectos de Integración Escolar**

Los PIE tienen lugar en los Establecimientos de Educación Regular, surgiendo como una estrategia a nivel de Ministerio, para que las personas que presentan N.E.E. puedan participar de este sistema. Puede ser beneficiario de un PIE, cualquier niño, niña, joven o adulto que presente algún tipo de discapacidad, siendo normados mediante la **"Ley de Integración Social para Personas con Discapacidad" N° 19.284/94** y el **Decreto N° 01/98**. Existe la posibilidad que las escuelas especiales puedan vincularse con estos, mediante la constitución de un Centro de Recursos de Apoyo a la Integración Escolar, por parte de dicha escuela.

- **Grupos Diferenciales**

Los grupos Diferenciales, al igual que los PIE, se llevan a cabo en establecimientos de educación regular. El objetivo de estos es dar respuesta a los estudiantes que presentan problemas de aprendizaje y/o adaptación escolar en la educación básica, ya sean de carácter transitorio o permanente. El trabajo del docente especialista es apoyar el aprendizaje de los estudiantes, mediante el desarrollo de trabajo colaborativo con el docente de aula, desarrollando además, trabajo con la familia.

- **Escuelas Especiales**

Son aquellos establecimientos educacionales que imparten enseñanza diferencial o especial a niños, niñas y jóvenes que presentan NEE asociadas a algún tipo de discapacidad y con trastorno específico del lenguaje. Para llevar a cabo este trabajo, cuentan con un equipo de profesionales especialistas.

- **Aulas y Escuelas Hospitalarias**

Desde el año 1999, el Ministerio implementó aulas y escuelas hospitalarias, con el objetivo de proporcionar la posibilidad de educación a los niños, niñas y jóvenes que se encuentren hospitalizados, de forma tal que no se marginen del sistema educacional, ni se produzca el retraso escolar.

Reseña Histórica de la Educación de las Personas Sordas

En el caso particular de las personas Sordas, la historia sitúa el comienzo de la educación de éstas en el siglo XVI, en España. Este comienzo se traduce en un cambio de mirada, donde se entiende que la persona Sorda *puede* ser educada, centrándose principalmente en capacitarlas para la vida laboral, estableciéndose de esta forma, como una modalidad paralela de la educación general. Si bien, en el continente europeo las incursiones en la educación de las personas Sordas marcó prontamente sus inicios, en Chile este proceso no ocurre hasta el año 1852, bajo el gobierno de Manuel Montt, mediante la creación de la primera **Escuela de sordos mudos de Chile**[11]. La situación antes mencionada, se extiende en el tiempo por poco menos de un siglo, manteniendo un curso progresivo en los hechos que se suceden, es decir, a mediados del siglo XX aumenta la creación de escuelas para personas Sordas, ampliando las perspectivas de enseñanza, por medio de la incorporación de diversos niveles de educación preescolar, así como también enseñanza básica del primer ciclo,

[11] La creación de la **Escuela de sordos mudos de Chile,** se respalda en el Decreto N° 202, que autoriza la apertura de una escuela especial para personas Sordas. Actualmente corresponde a la Escuela Anne Sullivan.

continuando por supuesto con las distintas capacitaciones por medio de talleres laborales. El principal objetivo es que la persona Sorda desarrolle habilidades lingüísticas, en compañía de las otras áreas ya explicitadas.

De forma conjunta a la formación de docentes especialistas en educación diferencial a partir del año 1963, se produce la creación de Planes y Programas de estudio para esta área, favoreciendo de esta manera el progreso, tanto de los estudiantes como de las escuelas especiales. Lo anterior se refuerza y oficializa en Chile, en el caso de la educación de las personas Sordas, con la promulgación del **Decreto N° 86/90** –que establece áreas de desarrollo, así como los niveles en los que éstas se debieran trabajar, por medio de la creación de nuevos planes y programas de estudio[12]. También norma los cursos a formar y la cantidad de estudiantes por cada uno de ellos.

Otro hecho que se suscitó dentro de este marco de cambios, es la puesta en marcha del **Programa MECE Educación Especial**[13]. Una de las acciones que se llevaron a cabo dentro de éste, corresponde a la capacitación de los docentes especialistas en temáticas relacionados con el cambio educativo que se estaba efectuando en el país. Este hecho es de gran importancia para la educación de las personas Sordas, debido a que posibilita que cada establecimiento realice sus planes y programas de estudio, considerando como base el Marco Curricular propuesto por el Ministerio para la Educación regular. A su vez, la educación de los Sordos, también se puede ver enmarcada bajo diferentes enfoques pedagógicos.

Continuando con lo expuesto por el Ministerio de Educación y la Unesco, las autoras Lattapiat[14] y Donoso[15] (2004) postulan que, los diferentes enfoques y/o

[12] Estos Planes y Programas de Estudio están centrados en el déficit y son descontextualizados del currículum común, ya que son distintos y alternativos a los que rigen la educación común.
[13] Programa de Mejoramiento Educativo de Calidad y Equidad, orientado a la Educación Especial entre los años 1992 y 1997.
[14] Pamela Lattapiat, Profesora de Educación Diferencial y Magíster en Letras con mención en Lingüística. Actual docente del Departamento de Educación Diferencial de la Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educación.

filosofías han perdurado en el tiempo, existiendo aún las diversas corrientes, aunque en algunos casos han tenido variantes. Este hecho se debe principalmente a que las escuelas y centros en los que se trabaja con personas Sordas, establecen sus directrices a la luz de los principios que cada uno considere más apropiados en cuanto a la misión y visión planteadas. De acuerdo a lo expuesto por diversos autores, los enfoques que se han desarrollado hasta el momento, han sido cuatro:

- Oralista
- Comunicación total
- Auditivo Verbal
- Intercultural-bilingüe

El **enfoque Oralista**, tiene sus raíces en las enseñanzas impartidas en Alemania, por Samuel Heinicke[16], en el siglo XVIII. Posteriormente esta corriente se fortalece en el **Congreso de Milán**[17], en el año 1880, consagrándose desde ese momento la tendencia Oralista en la educación de las personas sordas. Como lo señala Carlos Skliar:

> *"La concepción de sujeto sordo allí presente refiere exclusivamente una dimensión clínica (...) en una perspectiva terapéutica, la sordera debe reeducarse y/o curarse, los sordos deben ser reeducados y/o curados".* (1997)

---

[15] Oriana Donoso, Profesora de Educación Diferencial con mención en Trastornos de la Visión. Magíster en Educación con mención en Currículum. Actual docente del Departamento de Educación Diferencial de la Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educación.

[16] Samuel Heinicke, fue el fundador de las primeras escuelas para sordos en Alemania. Su orientación pedagógica privilegiaba el aprendizaje del habla por sobre otras habilidades.

[17] II Congreso Internacional de Maestros de Sordos, celebrado en Milán, Italia, del 6 al 11 de septiembre de 1880. Un grupo de personas oyentes acuerda que la enseñanza de las personas sordas debe centrarse en el desarrollo de la lengua oral, aboliendo el uso de la lengua de señas como medio de enseñanza (Skliar, 1997).

Apoyando lo postulado por el autor, García[18] (2006) explicita que este enfoque está orientado a la enseñanza del habla, rehabilitar al sordo, por medio de la dotación de aquellas habilidades que carece a través de diferentes técnicas, negando la lengua natural de las personas sordas, la Lengua de Señas.

Continuando con lo expuesto por Skliar (1997), si bien, este enfoque ha sido muy cuestionado porque no contempla a las personas Sordas a partir de sus propias necesidades –dejando de lado su cultura, así como sentido de pertenencia a una minoría –, ha sido muy valorizado por quienes priorizan el aprendizaje de la lengua oral por sobre la Lengua de Señas, extrapolándolo a diferentes aspectos de la vida de los Sordos –políticos, sociales, culturales, entre otros.

La **Filosofía de la Comunicación Total**, según lo planteado por García, surge luego del fracaso que tienen los sordos expuestos al oralismo puro. Sus bases se relacionan con el derecho que tiene el niño sordo a utilizar todas las formas de comunicación disponibles para el desarrollo de una competencia lingüística y de pensamiento. Esto incluye un alto espectro, en el cual se pueden encontrar gestos realizados por el niño, habla, signos formales, dactilología, lectura labial, lectura–escritura, así como otros métodos que puedan desarrollarse. Contempla el empleo de diversas estrategias para facilitar la comprensión a aquellas personas que presentan dificultades para el acceso a la comprensión oral.

El **enfoque Auditivo Verbal**, es definido por Maggio[19] (2004) como aquel que trata de ofrecer a la persona con pérdida auditiva, una información lingüística completa y presentada dentro de situaciones reales. Este método tiene sus orígenes en Europa, en el Método Acústico de Urbantschitsch de Viena de principios del siglo XX, considerándose como una modalidad terapéutica que rescata la importancia de la

[18] Irene García, ponente internacional en el área de Lingüística de Lenguas de Señas. Profesora del Departamento de Lingüística de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, en el área de Fonoaudiología. Profesora de la Universidad de San Ignacio de Loyola. Perú.
[19] Mariana Maggio, Licenciada en Fonoaudiología, Universidad de Buenos Aires, Certificada por el Hanen Center. Terapeuta Auditivo Verbal. Barcelona, España.

audición en la "habilitación" del niño con hipoacusia. El principal objetivo de este enfoque es devolverle un espacio sonoro funcional al pequeño con hipoacusia, utilizando la tecnología que se tiene al alcance, para así desarrollar habilidades auditivas, desarrollando el lenguaje oral por medio de la audición. Esta modalidad se lleva a cabo, principalmente en Centros de Atención Integral, donde se realiza un trabajo en conjunto con la familia, como una forma de colaborar y potenciar los fines de esta modalidad o terapia.

Por último, es preciso explicitar el **Modelo Intercultural – Bilingüe**. De acuerdo a lo postulado por Claros (2005), Éste tiene sus inicios en la década del ´70, momento en el que se desarrollan diversas reflexiones en torno a la importancia de considerar las diferencias culturales, asumiendo que poseen saberes, conocimientos, historias y valores que les son propio. Lo anterior se complementa con lo señalado por Cruz[20]:

> "*La propuesta de un modelo bilingüe intercultural involucra aspectos lingüísticos, pedagógicos, antropológicos, socio-históricos, culturales, políticos y hasta administrativos".* (2009)

La Doctora Ruth Claros comenta que, las acciones que se llevan a cabo en este modelo, están orientadas a comprender y responder a las diferentes necesidades educativas[21] que presenten los estudiantes buscando trabajar en base a la diversidad de niños y/o jóvenes que se articule dentro del grupo de trabajo, a partir tanto del establecimiento en general, las características de los estudiantes, como a los diversos contextos a los que pertenezcan. Es en relación a los contextos donde se evidencia mayormente el hecho de crecer bilingües, puesto que al ser la mayoría de los niños Sordos hijos de padres oyentes, ellos deberán identificarse tanto con los oyentes –

[20] Miroslava Cruz, Licenciada en Educación Especial en Audición y Lenguaje por la Escuela Normal de Especialización y Doctora en Lingüística por El Colegio de México.
[21] De aquí en adelante, necesidades educativas será mencionado como N.E.

contexto de los padres y familia – como con el contexto propio de los Sordos, al que idealmente deben entrar en contacto a temprana edad.

Lo anterior se relaciona directamente con el hecho de eliminar las barreras que se producen entre las diversas culturas, cambiando la concepción y valoración que se tiene de la *cultura mayoritaria o predominante* y *cultura minoritaria*, por una visión más integradora, potenciando las interacciones dentro de un mismo contexto, que este caso correspondería al espacio educativo, en consideración a lo expuesto por Cristina Canabal[22] (2007).

➔ **Lengua de Señas**

Lo planteado anteriormente, en relación al Modelo Intercultural Bilingüe, se refuerza en la siguiente cita:

> *"Por un lado no podemos negar que la sociedad oyente ha impuesto su visión sobre el rasgo biológico de la sordera al considerarlo como un factor discapacitante, y no como el rasgo que permite la integración de un grupo de personas que lo poseen. La sordera es un rasgo que marca las relaciones sociales de aquellos que lo tienen, impacta en su forma de ver, ser y estar en el mundo, se integran en una comunidad que difiere de la sociedad oyente. Los sordos son poseedores de una cultura y una lengua que es diferente a la oral. La lengua se convierte en símbolo de su identidad, los cohesiona y los convierte en miembros de una minoría lingüística".* (Cruz, 2009)

[22] Cristina Canabal, Licenciada en Filosofía y Ciencias de la Educación, Licenciada en Psicopedagogía, Universidad Complutense, Madrid. Doctora en Psicopedagogía, Universidad de Alcalá, España.

Como lo señala Cruz, los Sordos son poseedores de una lengua natural diferente a la oral, la Lengua de Señas, la que se desarrolla por medio de la interacción con sus pares Sordos, constituyéndose de esta forma como su primera lengua. Esta no sólo se caracteriza por participar del proceso de identificación, sino que también les brinda mayores posibilidades y oportunidades de desarrollo en el ambiente educativo, social, comunicativo e intelectual, debido a que vehiculiza conocimientos, saberes e interacciones durante toda la escolaridad. De acuerdo a este último, el lenguaje es crucial, siendo un factor importante en la estructuración mental de las experiencias del sujeto, por ello la Lengua de Señas no estaría ajena a esa propiedad, permitiendo de esta forma que la persona Sorda estructure sus experiencias en base a su misma lengua, y no empleando una lengua que no le es natural ni propia.

Por otra parte, de acuerdo a lo planteado por De los Reyes (2004), se encuentra el desarrollo social, el que está muy relacionado con la comunicación, siendo por tanto un aspecto importante en el que incide la Lengua de Señas. Al ser una lengua gestual – visual, otorga mayores posibilidades de tener una comunicación efectiva al ser al menos uno de los interlocutores Sordos, ya que de esa forma es como aprehenden su entorno, permitiendo así establecer comunicaciones fluidas, adaptándose a los procesos lingüísticos y cognitivos de cada hablante.

Integración Escolar de las Personas Sordas

La integración educacional, ha sido un tema profundamente polémico, generándose diversas opiniones a su alrededor, posicionándose personas tanto a favor como en contra. El principio de Integración comienza a instaurarse en el año 1978, producto de la publicación del Informe Warnock. El documento del Ministerio, **"Antecedentes Históricos, Presente y Futuro de la Educación Especial en Chile",** propone lo siguiente en relación al surgimiento de la integración:

> *"La integración escolar es la consecuencia del principio de normalización, es decir el derecho de las personas con discapacidad a participar en todos los ámbitos de la sociedad, recibiendo el apoyo que necesitan en el marco de las estructuras comunes de educación. El principio de integración se sustenta en el derecho que tiene toda persona con discapacidad a desarrollarse en la sociedad sin ser discriminada".* (Godoy, Meza, Salazar; 2004)

La Integración es un concepto que puede verse desde dos prismas. Por un lado, es posible concebirla como un proceso que vive la persona de manera individual, a partir de la posibilidad que le entrega la sociedad de incorporarse a los distintos subsistemas de ésta, mediante lo cual sería considerada como un proceso de carácter particular; o bien, es posible discurrir que éste es un proceso que se vive a nivel de sociedad, por lo tanto, es ésta como sistema la que debe hacerse cargo de la diversidad existente en los seres que la conforman. En consideración a esto último, es que la integración es conceptualizada en relación a un marco social, por lo tanto es un tema que involucra a todos los individuos, como bien se plantea en el documento *"Cada escuela es un mundo, un mundo de Diversidad"*. Desde este último prisma, es preciso que los establecimientos educacionales sean capaces de considerar las necesidades de sus estudiantes, para así poder responder a la diversidad existente en la sala de clases, de esta forma la integración debería ser contemplada de manera tal que pueda favorecer las prácticas pedagógicas, para que éstas sean coherentes en relación a los estudiantes que se encuentran en las aulas. El licenciado en Ciencias de la Educación, Agustín Fernández[23], plantea lo siguiente en relación a la educación en la diversidad:

[23] Agustín Fernández Paz (nacido en 1947 en Villalba, Galicia), es un escritor español, licenciado en Ciencias de la educación. En el año 2008, gana el Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil. Catedrático de la Maestría en Políticas Educativas de la Universidad Centroamericana José Simeón Cañas, El Salvador.

> *"Una educación que asume la diversidad, donde todos los niños y niñas aprenden juntos bajo condiciones que les garantizan el desarrollo de las capacidades esenciales para su participación e integración social, requisito fundamental para evitar la discriminación y asegurar la igualdad de oportunidades."* (2003)

Es preciso esclarecer que cuando se habla de igualdad de oportunidades en la educación, se hace alusión principalmente a la igualdad de derechos que tienen los seres humanos, de que se les respete y se les permita acceder a una educación de calidad. No obstante, aplicar este principio en integración genera que ocasionalmente se considere en relación a una práctica pedagógica más bien homogeneizadora, es decir, sin considerar las diferencias individuales. Las licenciadas en Educación, Gloria Carrasco[24] y Diana Pardo[25], tienen el siguiente planteamiento en relación a la integración y las prácticas homogeneizadoras:

> *"Si bien la idea de la igualdad universal de los seres humanos como principio ético es acertada, al promoverla como enunciado rector de la integración, da pie a que se olvide o se pretenda desaparecer la diferencia como parte constitutiva del ser humano, propiciando prácticas sociales y educativas homogéneas, normalizadoras, en las cuales se evidencia el desconocimiento del otro"*. (2000)

Pues bien, al momento de llevar a cabo la integración escolar, es preciso distinguir las diferencias individuales de los estudiantes, de manera tal que se responda a las N.E. de cada uno, mejorando a su vez la calidad y equidad en la

[24] Gloria Carrasco Licenciada en Ciencias Sociales y Psicóloga. Instituto Nacional para Sordos, Colombia.
[25] Diana Pardo, Licenciada en Educación. Subdirectora de Investigación y Desarrollo, Instituto Nacional para Sordos.

educación, y manteniendo la coherencia con los Principios[26] presentes en la **"Política de Educación Especial"**.

Como se mencionó anteriormente, una de las modalidades de la Educación Especial son los PIE, los que son definidos por el Ministerio de Educación de la siguiente manera:

> *"Un Proyecto de Integración Escolar es una estrategia o medio que dispone el Sistema Educacional que permite disponer de recursos humanos o materiales para dar respuestas educativas ajustadas a niños, niñas o jóvenes con necesidades educativas especiales, ya sean derivadas de una discapacidad o con Trastornos específicos del lenguaje (TEL), en la educación regular".* (2003)

Estos se constituyen en una opción viable para la escolarización de las personas Sordas, tanto en la enseñanza básica como media, permitiendo de esta forma ampliar la cobertura educativa hacia las personas con N.E.E., en la opción de integración correspondiente estipuladas en el **Decreto N° 01/98** (Anexo 1). Un elemento importante a considerar durante la implementación de los PIE, son las adaptaciones curriculares, como una manera de dar respuesta a las N.E. que presentan los estudiantes, cumpliendo además con los requisitos mínimos de promoción establecidos por el Ministerio de Educación (1998).

---

[26] Principios de la Política de Educación Especial:
1.-La educación es un derecho para todos. 2.-La diversidad es una fuente de riqueza para el desarrollo y aprendizaje de las comunidades educativas. 3.-Construcción de una sociedad más justa, democrática y solidaria. 4.-El Mejoramiento de la calidad, equidad y pertinencia de la oferta educativa exige atender a las personas que presentan necesidades educativas especiales. 5.-La participación activa e informada de la familia, los docentes, los alumnos y la comunidad en las distintas instancias del proceso educativo.

➔ **Adaptaciones Curriculares**

El Ministerio de Educación plantea la siguiente definición:

> *"Las adaptaciones curriculares son modificaciones que se realizan en los diferentes elementos del currículo y pueden ser más o menos significativas en función de los elementos que son modificados: objetivos fundamentales, contenidos mínimos e indicadores de evaluación".* (2005a)

Si bien estas modificaciones están dirigidas a todos los estudiantes que lo requieran en algún momento de su escolaridad, resultan de gran importancia en el proceso educativo de aquellos que presenten N.E.E. –como es el caso de los Sordos–, para que alcancen los objetivos propuestos de acuerdo al nivel en que se encuentren, centrándose en sus capacidades, intereses y motivaciones, de acuerdo a lo planteado por Esther Pertusa (2004).

Para el Ministerio de Educación (2005a), las Adaptaciones Curriculares se plantean como una estrategia a realizar principalmente por el docente, teniendo como objetivo que todos los estudiantes puedan participar plenamente de las diferentes situaciones de aprendizaje que en el contexto educativo se generan, pero éstas no se limitan tan sólo al currículum, sino que involucran también modificaciones a nivel de interacciones en el aula y las metodologías empleadas por el profesor. En relación a lo señalado, Rosa Blanco[27] plantea:

> *"Las adaptaciones curriculares individualizadas se pueden entender como un proceso de toma de decisiones compartido tendiente a ajustar y complementar el currículum común para dar*

[27] Rosa Blanco, Licenciada en Filosofía y Ciencias de la Educación. Actualmente es especialista en educación inclusiva y educación y cuidado de la primera infancia en la Oficina Regional de Educación de la UNESCO para América Latina y el Caribe y coordina la Red de Innovaciones para América Latina y el Caribe, Innovemos.

> *respuesta a las necesidades educativas de los alumnos y lograr su máximo desarrollo personal y social. Se trata de construir un currículum a la medida del alumno, tomando decisiones respecto a qué tiene que aprender y con qué secuencia, cómo hay que enseñarle, cuáles van a ser los criterios para evaluar sus avances y cómo hay que evaluarle".* (1996)

Es así como se puede establecer que, la importancia que tienen las Adaptaciones Curriculares en el proceso educativo de los estudiantes que presentan N.E.E., corresponde al aseguramiento de igualdad de condiciones, al brindarle una respuesta educativa de acuerdo a sus características, utilizando los medios más acordes a sus necesidades, permitiéndole de esta forma avanzar en los diferentes cursos y/o niveles que el sistema educativo ofrece. También, se logra establecer una relación entre las N.E. individuales y la planificación que se realiza para el grupo curso en general.

Como se señaló con anterioridad, las Adaptaciones Curriculares involucran aspectos más allá de lo propiamente curricular. Según lo planteado por diversos autores, existen dos grandes aspectos o áreas de Adaptación Curricular:

1.4. Adaptaciones Curriculares de Acceso al Currículum.
1.5. Adaptaciones en los Componentes del Currículum.

Las Adaptaciones Curriculares de Acceso al Currículum, de acuerdo a lo mencionado por Pertusa, se relacionan con las modificaciones y los recursos espaciales, materiales o de comunicación que permiten que los estudiantes con N.E.E. puedan desarrollarse y concretar en currículum común o adaptado, según lo requiera. Como lo señala Rosa Blanco, las adaptaciones que se realizan en este nivel son de gran importancia para asegurar que el proceso de enseñanza-aprendizaje y socialización, se produzca en las mejores condiciones posibles, especialmente en

estudiantes con deficiencias sensoriales o motoras, como es el caso de las personas Sordas, quienes utilizan generalmente un código lingüístico diferente, como lo es la Lengua de Señas.

Por otra parte, la autora plantea que las Adaptaciones en los Componentes del Currículum corresponden a los ajustes o modificaciones que se realizan a nivel de objetivos, contenidos, metodología, criterios y procedimientos de evaluación. Las adaptaciones que pueda requerir un estudiante pueden ser modificaciones mínimas del currículum o cambios significativos del mismo. Dependiendo del grado de modificación, se establecen dos tipos: Adaptaciones no significativas y Adaptaciones significativas. De acuerdo a esto es que son definidas de la siguiente manera (Pertusa, 2004):

> *"Las adaptaciones no significativas son modificaciones realizadas en la programación de ciclo, área o materia, que comportan modificaciones en los elementos no prescriptivos, como lo son la metodologías, los procedimientos y los instrumentos de evaluación, organización y flexibilidad de recursos personales".*

> *"Las adaptaciones significativas son adaptaciones de carácter excepcional que afectan a los elementos prescriptivos del currículo. Consisten principalmente en la eliminación de contenidos esenciales o nucleares y objetivos generales que se consideran básicos en las diferentes áreas curriculares y la consiguiente modificación de los respectivos criterios de evaluación".*

Refiriéndose específicamente a los estudiantes Sordos, y en relación a los planteamientos de Pertusa, es importante destacar que las dificultades que puedan presentar en su proceso de enseñanza– aprendizaje, no son consecuencia de la falta de

audición. La evolución en el currículum que tengan va a relacionarse con los contenidos, la forma en que estos se trabajan, las metodologías dentro del aula y el sistema de comunicación que se emplee; estos cuatro aspectos deben darse dentro de un ambiente lingüístico acorde a las posibilidades reales que tienen, es decir, un ambiente con un sistema de comunicación que utilice prioritariamente la vía visual. De acuerdo a lo recién expuesto, se indica lo siguiente:

> *"El alumno es el que construye su propio conocimiento, pero ello sólo es posible gracias a la mediación, a las ayudas que le proporciona el profesor u otras personas, como pueden ser sus compañeros y a los recursos que tiene a su alcance".* (Pertusa, 2004).

Como es posible observar en lo expuesto, uno de los principales aspectos que debe ser considerado en el proceso educativo de los estudiantes Sordos, es la realización de adecuaciones curriculares vinculadas al acceso, puesto que de esta manera podrán optar a mejores oportunidades estando en igualdad de condiciones. Lo anterior se reafirma con la siguiente cita:

> *"En el caso de los alumnos sordos, la adaptación más significativa se vincula al acceso al currículo, pues la mayor parte de alumnos sordos, aún cuando no presentan problemas añadidos, sí encuentran dificultades para alcanzar los contenidos de aprendizaje, porque en la escuela no se emplea una forma de comunicación y de transmisión adecuada a sus posibilidades perceptivas"* (Pertusa, 2004).

Si bien, una de las principales medidas para generar condiciones educativas acorde a sus posibilidades perceptivas, es la utilización de la Lengua de Señas como medio de comunicación. Es importante también considerar la utilización de la lengua

en su modalidad escrita –en este caso, el español de Chile–, puesto que el conocimiento de la Lengua de Señas, no siempre está presente en los centros educativos. Debido a esto es que toma importancia la competencia en la lengua escrita que desarrolle la persona Sorda.

➔ **Factores presentes en el proceso de Integración de las personas Sordas**

La integración escolar se establece como un diverso y complejo proceso, en el que intervienen muchos factores para que pueda ser concretado, en algunas ocasiones con la ayuda de más facilitadores, y en otras con la presencia de más obstaculizadores. Si bien, en esta materia las políticas actuales se orientan a crear condiciones favorables y facilitadoras para que este proceso se realice de la mejor manera posible, sin embargo, existen una serie de barreras a sortear de forma constante, tanto por los estudiantes como por su familia, y en algunos casos, por los docentes.

Lo antes expuesto es avalado por la Comisión de Expertos de la Educación Especial (2004), considerando que una de las problemáticas que se presenta en el proceso de integración, corresponde a que los profesores se sientan poco preparados para poder responder a las N.E.E. de los estudiantes integrados, produciéndose de esta manera, una disposición negativa para recibirlos y hacerlos participes de sus salas de clases, y de todo lo que en ellas se genera. El hecho de que un profesor no se sienta preparado para asumir la integración de los estudiantes dentro de su aula, no es una situación aislada, muy por el contrario, es una condición que implica a la comunidad educativa en general. No es una labor que debe llevar a cabo sólo el profesor especialista que trabaja directamente con los estudiantes Sordos, sino que debe ser un compromiso de escuela, como bien se señala en la Revista "**El Bilingüismo de los Sordos**":

> *"Por su parte, al interior de las instituciones la integración es básicamente promovida por algún miembro del equipo docente, quien se da la tarea de conquistar la buena voluntad de otros maestros a partir de razones como la no discriminación y la igualdad de oportunidades. Bajo estas condiciones, el proceso de integración no es asumido en la práctica como parte de la propuesta educativa de la institución integradora, sino como responsabilidad de aquellos que atienden directamente al estudiante sordo".* (Carrasco y Pardo, 2000)

Lo antes señalado, muestra una realidad que está presente en la integración de los Sordos, y en general para los estudiantes con N.E.E., donde la tendencia es dirigir las acciones principalmente a generar cambios en los sujetos, siendo ellos quienes deban adaptarse a este sistema que se presenta rígido, considerándolos como los únicos beneficiados, según lo plantea la Comisión de Expertos de la Educación Especial (2004).

Así también, el Ministerio de Educación plantea que, otro problema que se presenta en el proceso de integración de los Sordos, se relaciona con la forma de comunicación. Generalmente las diversas actividades que se realizan, tanto dentro como fuera del aula, están reguladas por un código lingüístico que se caracteriza por utilizar principalmente el canal auditivo, es decir, la lengua oral. Este hecho tiene como consecuencia que los estudiantes Sordos vean afectada su participación dentro de la escuela, las relaciones que puedan establecer con las diferentes personas que en ella se encuentran y sus posibilidades de aprendizajes escolares. Existe poca consideración de la Lengua de Señas como un medio válido de comunicación y desarrollo cognitivo, puesto que la tendencia es que sean los Sordos quienes modifiquen su forma de comunicación, de tal manera que se igualen a la de los oyentes. Lo señalado se sustenta en la siguiente cita:

> *"(...) si los interlocutores del alumno sordo usan un lenguaje sustentado por la vía auditiva, esto no permite al sordo establecer significados compartidos ni les facilita el acceso al conocimiento. Además, es bastante común que en los centros ordinarios se posea menos información acerca del mundo de los sordos y de su cultura, y por tanto les va a resultar muy difícil poder ofrecer una respuesta planificada, acorde a las necesidades educativas y sociales de sus jóvenes alumnos sordos".* (Pertusa, 2004)

Existe un desconocimiento de la condición lingüística de las personas Sordas, y de acuerdo a lo enunciado anteriormente, la respuesta educativa que pueda brindárseles no está considerando sus reales necesidades, generando grandes dificultades tanto en su integración como en sus aprendizajes. Pues bien, como lo señala la Doctora Ruth Claros, en algunos casos sí existe un reconocimiento de la condición lingüística de los Sordos, pero se ve afectada por el poco conocimiento que existe de la Lengua de Señas en general, tratando de compensar esto con la utilización de la lengua escrita, identificándola como una forma visual de comunicación y de logro de los objetivos propuestos.

De acuerdo a lo señalado, algunos autores indican ciertas orientaciones y/o consideraciones al momento de plantearse la opción de integración dentro de una comunidad educativa, de forma tal que este proceso se desarrolle de la forma más adecuada posible a cada estudiante. En relación a lo anterior, en la Revista Digital UMBRAL 2000, se expone lo siguiente:

> *"Fundamental para el logro de los proyectos de integración son aquellas culturas en que existe una visión de objetivos comunes y compartidos, en que el apoyo y trabajo conjunto sea parte del Proyecto educativo de la institución y por ello sea transversal a las*

> *instancias educativas, sociales y administrativas del centro escolar".* (Tenorio y González, 2004)

Los autores plantean que, para poder concretar un Proyecto de Integración, se requiere de la colaboración y trabajo en conjunto por parte de todos los miembros que forman parte de la comunidad educativa, logrando de esta manera una comunidad integradora, donde existe un aprendizaje activo de parte de los miembros que la conforman. En relación a lo anterior:

> *"Los profesores deben aprender a hacer uso de todos los recursos disponibles: especialmente los humanos, a trabajar en forma conjunta también con sus alumnos, con los padres y personal de apoyo de los estudiantes que tengan discapacidad, entre otros".* (Tenorio y González, 2004)

Por otra parte, la Comisión de Expertos de la Educación Especial plantea lo siguiente:

> *"(...) la experiencia ha demostrado que la verdadera integración, tanto social como educativa, se consigue en la medida que estos alumnos participan en mayor grado posible en el currículo y en las experiencias comunes de aprendizaje, junto a sus compañeros. Por esta razón, en la actualidad la tendencia es incorporar a los alumnos con discapacidad directamente en los cursos que les corresponde por edad, con las adaptaciones y apoyos pertinentes según cada caso, y en la medida de sus necesidades se les ofrezcan otras opciones más diferenciadas, a fin de asegurar su permanencia en la escuela común y la continuidad de sus estudios".* (2004)

En consecuencia a los recién expuesto, es importante que los diferentes establecimientos educacionales que optan por la integración escolar, sean flexibles al momento de llevar a cabo este proceso, principalmente aquellos que imparten Enseñanza Media, pues actualmente son la única alternativa para que los estudiantes Sordos puedan concretar su educación secundaria, debido a que, como se mencionó anteriormente, las escuelas especiales ofrecen educación sólo en los niveles de Básica.

Aprendizaje y lengua escrita en las personas Sordas

Al momento de recibir a una persona Sorda en las aulas de clases, es importante tener en consideración que el proceso de enseñanza – aprendizaje a desarrollar, va a tener diferencias en relación con el que realice una persona oyente, ya que no sólo manejan un código lingüístico diferente, sino que además existen una serie de factores que se interrelacionan, los cuales es preciso considerar. El primer elemento a tener en cuenta, dice relación con los actores involucrados en éste, ya que no sólo se vive desde la persona que quiere aprender, sino que también desde el contexto en el cual se encuentra, a partir de lo cual es que se articula como un proceso de enseñanza – aprendizaje, en el que quienes participan adquieren grados de importancia. En relación a lo recién expuesto, Meneses[28] plantea:

> *"(...) entendemos los procesos enseñanza-aprendizaje como simultáneamente un fenómeno que se vive y se crea desde dentro, esto es, procesos de interacción e intercambio regidos por determinadas intenciones (...), en principio destinadas a hacer posible el aprendizaje; y a la vez, es un proceso determinado desde fuera, en cuanto que forma parte de la estructura de instituciones sociales entre las cuales desempeña funciones que se explican no desde las intenciones y actuaciones individuales, sino desde el papel que juega en la estructura social, sus necesidades e intereses".*

Si bien, existe conciencia de que este es un proceso de carácter más bien holístico –al momento de llevar la teoría a las aulas de clases– investigaciones realizadas dan cuenta que esto no necesariamente sucede de tal manera, ya que existen casos en los que el interlocutor de la persona Sorda, maneja un código

[28] Gerardo Meneses, Doctor en Ciencias de la Educación. Director de la Facultad de Psicología y Ciencias de la Educación, Universidad Abierta de Cataluña, España.

lingüístico diferente, viéndose de esta forma obstaculizada la comunicación, lo cual puede afectar directamente la calidad de los aprendizajes. Así mismo, estos se ven afectados dependiendo del compromiso que adquiera el estudiante, su familia, así como de la actualización metodológica que exista en la escuela. A partir de la investigación *"Enseñanza de la Lectura y La Escritura en la Escuela de Niños Sordos"*, es posible enunciar el siguiente extracto:

> *"Entre los factores educacionales que inciden en la calidad de los aprendizajes, se incluyen aspectos tales como el escaso tiempo dedicado a actividades de lectura y escritura, las dificultades de comunicación del profesor con sus alumnos y la falta de actualización en las metodologías de enseñanza".* (Cabrera, Lissi, Frei, Caviedes, Raglianti, Grau; 2003)

En relación al proceso de enseñanza – aprendizaje, los autores del documento recién mencionado señalan que, el desarrollo de la lectura y la escritura se tornan de gran relevancia, en tanto que le permiten al ser humano tener un mayor desarrollo cognitivo, desarrollar sus competencias comunicativas, lingüísticas, aprehender y comprender el mundo de otra manera. Así también, la comprensión lectora se articula como una herramienta básica para el logro de aprendizajes profundos, para todos aquellos contenidos en que sea necesario indagar y/o reflexionar sobre las ideas fundamentales. En el proceso antes descrito, influyen elementos tales como motivación personal, así como las interacciones sociales del niño o joven que aprende.

En el caso de las personas Sordas, la lengua escrita debe ser aprendida como una segunda lengua, en tanto que, deben tener afianzada la primera para poder darle sentido a esta última, ya que va a ser mediante la Lengua de Señas que podrán comprender los significados y significantes de la lengua oral en su modalidad escrita. Es en este sentido, y de acuerdo a lo planteado por Cárdenas (2009), que el

aprendizaje de la lengua escrita adquiere gran importancia para las personas Sordas, puesto que le permite tener una comunicación fluida con las personas oyentes, a la vez que tener mayor acceso a los distintos ámbitos del ser humano, es decir, en lo social, laboral, emocional y educacional, entre otros. Frente a esta temática, actualmente existe gran preocupación por parte de los docentes especialistas en educación de personas Sordas, buscando diferentes estrategias para que éstas puedan tener un manejo temprano de la lengua escrita, sin embargo, los resultados apuntan a que el desempeño actual aún es bajo, egresando –en la mayoría de los casos– de los establecimientos educacionales con un nivel de "Literacidad en Desarrollo", correspondiente aproximadamente al nivel de 4° año básico, en relación a los **Estadios en el desarrollo de la lengua escrita en niños sordos**, propuesta por Marta French (Anexo 2). Así también existe un porcentaje no menor de jóvenes Sordos, que no logra alcanzar el nivel mínimo de lectura funcional, abandonando la escuela en calidad de iletrados, como se plantea en el documento mencionado con anterioridad: *"Enseñanza de la Lectura y La Escritura en la Escuela de Niños Sordos"* (2003).

Al momento de referirse a la motivación y disposición que presentan las personas al enfrentarse a un texto, es preciso considerar las dos grandes respuestas que pueden existir: comprende lo leído, y en la mayoría de los casos podría verse motivada por la lectura; o bien, no comprende lo leído y, por tanto, tiende a sentirse frustrada, en relación al acto de leer. En relación a esto, el autor Luis Gómez platea lo siguiente:

> *"La comprensión lograda produce en el individuo sensaciones de satisfacción y de reencuentro consigo mismo; tranquiliza su espíritu y le permite superar tensiones. En cambio, la experiencia de la no comprensión o no completación de un proceso comprensivo iniciado le produce desazón, intranquilidad o sentimientos de frustración personal, sobre todo cuando descubre*

que debió comprender algo y no quiso o no pudo hacerlo (...)". (1997)

Debido a ello, es que el docente debe mediar para que el sujeto que no logra comprender un texto, pueda buscar más y mejores alternativas para poder interrogarlo efectivamente, y no desarrollar sentimientos negativos frente a los textos escritos, como lo señala Marianne Peronard (1997). Es preciso que los estudiantes se den cuenta que la comprensión de un texto no se logra pasivamente, sino que es una actividad que exige un esfuerzo consciente y una participación intencionada del lector, es por tanto que éste debe aprender a interrogarlo, a sentirse partícipe del proceso de la lectura e interactuar con él, utilizando sus conocimientos previos, para poder entender el significado real de éste.

En la medida que una persona logre desarrollar estrategias para la lectura, va a poder aprender a ser un lector estratégico, participando activamente y disfrutando de ésta, para así paulatinamente lograr ser un lector independiente, entiendo por ello:

> *"Una persona que decide qué, cuándo y dónde leer, llevándolo a cabo disfrutando y sacando provecho del texto. Ser un lector independiente es algo que se aprende, lo mismo que ser un lector estratégico (...)"*. (Saffie, Orrego, Stecher; 2002)

Para que lo anterior pueda ser posible, es preciso que a los estudiantes se les proporcionen herramientas adecuadas y oportunas para que puedan trabajar por sí mismos y de forma independiente, regulando su propio proceso, pudiendo responder a las diferentes situaciones de aprendizaje.

Educación Media

Considerando lo expuesto en el Capítulo anterior, la Educación Media es una etapa de cambios significativos para los estudiantes Sordos que opten por concretarla, puesto que para poder realizarla deben asistir a establecimientos de educación regular, cuenten o no con PIE. Es por esto que, el presente capítulo pretende exponer los principales elementos que caracterizan a dicho ciclo de la educación obligatoria, es decir, la Educación Media.

De acuerdo a como se establece en el Artículo 2° de la **LOCE**, la educación se concibe de la siguiente manera:

> *"La educación es el proceso permanente que abarca las distintas etapas de la vida de las personas y que tiene como finalidad alcanzar su desarrollo moral, intelectual, artístico, espiritual y físico mediante la transmisión y el cultivo de valores conocimientos y destrezas enmarcados en nuestra identidad nacional, capacitándolas para convivir y participar en forma responsable y activa en la comunidad"* (Ministerio de Educación, 1998)

De acuerdo a lo señalado, el Sistema Educacional en Chile está compuesto por diferentes niveles, los que tienen propósitos específicos para ser desarrollados en los años que han sido propuestos. En primer lugar, se encuentra la Educación Parvularia, siendo concebida como el primer nivel del sistema educacional chileno. Se encarga de atender integralmente a niños y niñas desde su nacimiento hasta su ingreso a la educación básica, sin establecerse como nivel obligatorio. De acuerdo a lo señalado por el Ministerio de Educación en su página web, el propósito de este nivel es:

> *"(...) favorecer en forma sistemática, oportuna y pertinente aprendizajes de calidad para todos los niños y niñas menores de*

> *seis años, a través de instituciones y organismos, en forma complementaria a la educación que realizan las familias"*.

El segundo nivel corresponde a la Educación Básica, el que es definido en el Artículo 8° de la **LOCE**, como:

> *"(...) el nivel educacional que procura fundamentalmente el desarrollo de la personalidad del alumno y su capacitación para su vinculación e integración activa a su medio social, a través del aprendizaje de los contenidos mínimos obligatorios (...) que le permiten continuar el proceso educativo formal"*. (Ministerio de Educación, 1990)

Una vez finalizada la Educación Básica, es posible acceder a la Educación Media, cuya finalidad se define a continuación:

> *"(...) provocar que cada alumno expanda y profundice su formación general y desarrolle los conocimientos, habilidades y actitudes que le permitan ejercer una ciudadanía activa e integrarse a la sociedad (...)"*. (Ministerio de Educación, 2007)

Esta última es concebida como un medio para que los estudiantes puedan iniciar una formación superior o bien, incorporarse al mundo laboral y/o profesional; lo que es posible por medio de las dos modalidades que imparte este nivel educativo, es decir, la educación Científico - Humanista y Técnico Profesional.

Organización Curricular de la Educación Media

Como una forma de regular el funcionamiento de la Educación Media y todos los cambios que se establecen para este nivel, el 18 de mayo de 1998 se promulga el **Decreto Supremo de Educación N°220**, el cual establece los **Objetivos Fundamentales**[29] **y Contenidos Mínimos Obligatorios**[30] que deberán ser eje de esta etapa, además de las normativas generales tanto para el plan de formación general como el de formación diferenciada, como una forma de asegurar el principio de igualdad de oportunidades. Independiente de la modalidad por la cual se opte, los OF – CMO están fundamentados en la existencia de una nueva forma de trabajo pedagógico, para poder lograr los aprendizajes esperados, siendo su centro el estudiante y su actividad, con la diversidad de características, conocimientos y experiencias previas con las que se enfrenta a la Educación Media. Si bien los OF – CMO están centrados en conocimientos, estos no se limitan a conceptos y procedimientos, sino que también se refieren a las habilidades y las actitudes que los estudiantes necesitan adquirir a lo largo de esta etapa.

Para el logro de los aprendizajes, se establecen una serie de objetivos, los cuales se traducen en contenidos a trabajar a lo largo del currículum escolar, siendo los primeros clasificados en términos de carácter: comprensivo, operativo y valorativo, respondiendo así a las competencias y capacidades básicas; las cuales se asocian respectivamente a las categorías que surgen de los contenidos: conocimientos, habilidades y actitudes. Es así como estos últimos constituyen las tres categorías de aprendizaje básicas que se plantean para este nivel educativo.

Es importante precisar qué se entiende por cada una de las categorías de aprendizaje recién expuestas, para lo cual se consideran las definiciones establecidas por el Ministerio de Educación (1998):

[29] De aquí en adelante se hará referencia a los Objetivos Fundamental como OF.
[30] De aquí en adelante, los Contenidos Mínimos Obligatorios serán mencionados como CMO.

Conocimiento : *"Los conocimientos incluyen conceptos, sistemas conceptuales e información sobre hechos, procedimientos, procesos y operaciones."*

Habilidades : *"Las habilidades se refieren a capacidades de desempeño o de realización de procedimientos que deben adquirir y desarrollar los alumnos y las alumnas en su proceso de aprendizaje: éstos serían tanto en el ámbito intelectual o práctico, como basados en rutinas o en procesos abiertos fundados en la búsqueda, la creatividad y la imaginación."*

Actitudes : *"Las actitudes son disposiciones hacia objetos, ideas o personas, con componentes afectivos, cognitivos y valorativos, que inclinan de las personas a determinados tipos de acción".*

Tanto las distintas categorías, así como las diferentes competencias y capacidades se pueden desarrollar a través de los distintos sectores de aprendizaje que se plantean en el marco curricular para la educación media, el cual se organiza en tres ámbitos, de acuerdo a la naturaleza general o especializada de sus contenidos, y al carácter de regulado o no de los mismos: *Formación General*, *Formación Diferenciada* y *Libre Disposición*. El ámbito de la *Formación General* articula objetivos y contenidos comunes para todos los jóvenes y abarca la mayor parte del tiempo del primer ciclo; el ámbito de la *Formación Diferenciada* distingue canales de especialización en ambas modalidades de la Educación Media y se extiende y profundiza en el segundo ciclo de ésta; por último, el ámbito de *Libre Disposición* corresponde a un espacio temporal no regulado por el marco curricular nacional, a ser llenado por definiciones de los establecimientos.

Subsector de Lengua Castellana y Comunicación

La Formación General de la Educación Media se organiza en nueve sectores de aprendizaje, de los cuales se desprenden subsectores, constituyendo así trece agrupaciones disciplinarias. En relación a lo anterior, es posible encontrar el Sector de Lenguaje y Comunicación, cuya importancia se relaciona directamente con la etapa de la vida en que se encuentran los estudiantes que cursan este nivel educativo, lo que se explica en la siguiente cita:

> "(…) *necesitan quizás más que en otros períodos, desafíos a su inteligencia y motivación para vivir conscientemente todos sus procesos, así como el reconocimiento por los demás del valor de su espontaneidad y de su creatividad".* (Ministerio de Educación, 1998)

Dicho Sector se encuentra formado por los subsectores de Idioma Extranjero y Lengua Castellana y Comunicación, distinguiendo este último, el cual tiene como propósito lo siguiente:

> *"(...) desarrollar al máximo las capacidades comunicativas de los estudiantes para que puedan desenvolverse con propiedad y eficacia en las variadas situaciones de comunicación que deben enfrentar. A la vez, propone, afianzar en los alumnos y alumnas la conciencia acerca del valor e importancia del lenguaje, la comunicación y la literatura, como instrumentos de formación y crecimiento personales, de participación social y de conocimiento, expresión y recreación del mundo interior y exterior*". (Ministerio de Educación, 1998)

A partir de lo anterior, es posible establecer que ya no sólo se estudia la lengua y sus componentes, sino que además se busca comprender esta misma en un contexto de comunicación e interacciones.

Centrándose en este último subsector mencionado y, considerando lo expuesto por el Ministerio de Educación en su publicación **"Objetivos Fundamentales y Contenidos Mínimos Obligatorios"**, el subsector de Lengua Castellana y Comunicación se organiza en torno a cuatro tareas de desarrollo: Comunicación Oral, Comunicación Escrita, Literatura y Medios Masivos de Comunicación. Estas tareas de desarrollo están orientadas a favorecer a los estudiantes en la adquisición de conocimientos, técnicas y estrategias, las que le permitirán alcanzar las competencias necesarias para ser buenos comunicadores, tanto productores como receptores, de variados tipos de discursos y textos, en diversas situaciones.

Considerando la Educación Media como una continuidad en el proceso educativo de los estudiantes que proceden de educación Básica, se plantea una profundización, afianzamiento y ampliación de las habilidades adquiridas, además de la estimulación de aquellas requeridas para enfrentar situaciones comunicativas, discursos y textos de mayor complejidad. Debido a que el último nivel de la educación básica es la base del Primer Año de Enseñanza Media, se enuncian a continuación los propósitos del sector Lenguaje y Comunicación, al finalizar la Educación Básica:

> "*El sector está orientado a incrementar la capacidad de comunicación, expresión e interacción de los alumnos con el mundo, y se ocupa no sólo que éstos se comuniquen en forma oral y escrita con coherencia, propiedad y creatividad, que utilicen con pertinencia discursos explicativos, argumentativos y otros, sino que sean también capaces de pensar en forma crítica, razonar*

lógicamente y desenvolverse adecuadamente en el mundo actual". (Ministerio de Educación, 2002)

En relación a los ejes ordenadores de esta propuesta, es importante señalar que:

> *"Están dados desde lo más conocido y cercano a la experiencia de los estudiantes hasta lo más global de la cultura; y de lo más simple a lo más complejo, en el plano de las habilidades y los conceptos. En este tránsito se mantiene siempre una ejercitación equilibrada tanto de la oralidad como de la escritura, integrando los contenidos más relevantes en actividades significativas para el desarrollo personal y social de los estudiantes, percibidas y valoradas como tales por ellos".* (Ministerio de Educación, 1998)

De acuerdo a los párrafos expuestos anteriormente, el Ministerio de Educación plantea objetivos para cada nivel que compone la Educación Media –por medio de los *"Objetivos Fundamentales y Contenidos Mínimos Obligatorios de la Educación Media –*, los que se manifiestan en capacidades que deben desarrollar. Es así como para Primer Año se proponen los siguientes Objetivos Fundamentales:

Objetivos Fundamentales del Primer año de Enseñanza Media
• Comprender los procesos de comunicación centrados principalmente en el intercambio de información y en la interacción entre pares. • Comprender y valorar discursos y textos de carácter informativo de uso frecuente. • Reconocer en las situaciones comunicativas y en los mensajes, los factores y elementos que influyen en la eficacia de la comunicación, y utilizarlos adecuadamente.

- Reconocer y utilizar con propiedad los elementos paraverbales y no verbales que se emplean habitualmente en la interacción informativa verbal.
- Incrementar el dominio léxico y afianzar el uso adecuado de estructuras gramaticales y de elementos ortográficos.
- Fortalecer el interés y el gusto por la lectura habitual de obras literarias significativas reconociendo su valor como experiencia de formación y crecimiento personales, y de conocimiento y comprensión de sí mismo y del mundo.
- Comprender la importancia cultural de las obras literarias, relacionándolas con diversas manifestaciones culturales de la época de su creación.
- Descubrir y proponer sentidos en torno a los temas planteados en las obras literarias, y proponer opiniones personales sobre ellos.
- Expresar la interioridad personal y explorar la propia creatividad, elaborando pequeños textos de intención literaria.
- Comprender los diferentes tipos de mensajes y las funciones fundamentales de los medios masivos de comunicación.

Para lograr desarrollar los Objetivos mencionados, el Ministerio de Educación establece una red de Contenidos Mínimos Obligatorios (Anexo 3), la que se organiza en cuatro grandes áreas, por medio de:

- Comunicación Oral
- Comunicación Escrita
- Literatura
- Medios Masivos de Comunicación

En el año 2009, se proponen ajustes curriculares en los diferentes subsectores de aprendizaje que comprenden el Segundo Ciclo de Educación Básica y el Primer Nivel de Educación Media, los cuales son aprobados para llevarlos a cabo

durante el año escolar 2010, de forma de generar cambios en cuanto a la forma en que se trabajan los CMO, facilitando así el logro de los OF establecidos. Estos cambios dan énfasis a la Comunicación Oral y Escrita, así como en la Lectura de diversos textos, siendo estos los ejes de toda actividad pedagógica en el Subsector de Lengua Castellana y Comunicación.

"MARCO CONTEXTUAL"

Establecimiento Educacional Guillermo González Heinrich

A continuación se realizará una descripción general del lugar en que se desarrolla la presente investigación, es decir, el Establecimiento Educacional *"***Colegio Profesor Guillermo González Heinrich***"*.

El Establecimiento comienza institucionalmente el 9 de Noviembre de 1981 mediante la resolución Nº17.770 del Ministerio de Educación, que lo reconoce como cooperador de la tarea educativa según la normativa vigente, es en ese entonces que se yergue el Centro Educacional, impartiendo sólo una fracción de la totalidad de especialidades que hoy en día existen, de acuerdo a como señala en el sitio web del establecimiento. Actualmente, se compone de dos grandes establecimientos: el Centro Educacional y el Instituto Comercial; ambos se organizan de una forma particular, puesto que en lo que concierne al aspecto legal y administrativo, funcionan como dos establecimientos separados, con diferentes directivos, docentes y estudiantes. No obstante, en el aspecto práctico estos se fusionan formando un sólo establecimiento mucho más amplio, variado y diverso, que se organiza de forma entrecruzada en dos edificios. Al considerar ambos establecimientos, se tiene una población total de aproximadamente 80 docentes, para trabajar con alrededor 3.000 estudiantes, los que oscilan ligeramente en número a lo largo del año escolar, debido a las deserciones propias del proceso.[31]

El establecimiento, busca desarrollar sólidos pilares en lo que concierne a la formación profesional, siendo éste uno de sus principales ejes. A partir de lo anterior, es que la Jefa de la Unidad Técnico Pedagógica postula:

> *"El lema del establecimiento se resume en la siguiente frase:* ***Llegarás a ser lo que logres aprender****, y eso es directamente lo que busca plasmar el establecimiento en los estudiantes, que*

[31] Información recabada a partir de entrevista con Jefa de la Unidad Técnico Pedagógica.

desarrollen las herramientas necesarias para que puedan insertarse en el mundo laboral, y en caso que lo deseen profundizar sus estudios académicos".

Pues bien, es en relación a este gran objetivo que plantea la Unidad Educativa dentro de sus bases, es que el mayor esfuerzo de ésta se dirige a formar personas capaces de enfrentarse al mundo laboral con las herramientas necesarias para ello. Como una forma de complementar este objetivo, se busca desarrollar en los jóvenes elementos fundamentales que no sólo generen conocimiento, sino que además estimulen la mentalidad creadora del estudiante, impulsando de esta manera su desarrollo y superación, facilitando su integración a una realidad de acelerados cambios tecnológicos.[32]

En base a lo anterior, es que el colegio aspira a impartir conocimientos que permitan una formación integral del estudiante como ser humano y cultivar sus vocaciones individuales dentro de un ambiente confiable y fraterno.

Como se mencionó anteriormente, la Unidad Educativa se conforma por el Centro Educacional y el Instituto Comercial, es en relación a ello que en la actualidad ambos se articulan impartiendo educación desde el Nivel Básico Tres, hasta el Segundo Ciclo de Educación Media, ofreciendo un total de once especialidades diferentes, seleccionándose ésta en el penúltimo año de la educación obligatoria.

Visión

A continuación se expone la visión del establecimiento, en donde se exponen la forma en que se visualiza y quiere proyectar a futuro el establecimiento. Ésta fue obtenida a partir del Proyecto Educativo Institucional:

[32] Información recabada a partir de entrevista con Jefa de la Unidad Técnico Pedagógica.

"Anhelamos consolidar al "Instituto Comercial y Centro Educacional Profesor Guillermo González Heinrich" como un puente de desarrollo integral, para niños y jóvenes que fijaron en este medio todas las expectativas para desarrollar aquellos pilares de formación académica y humana necesarias en el mundo de hoy. Ansiamos ofrecer una educación equitativa, de calidad, significativa, útil, entretenida y actualizada, acorde a los cambios socioculturales, con compromiso de servicio a la sociedad, pensamiento divergente, diversidad e inclusión. Aspiramos a que la máxima de "Llegarás a ser lo que logres aprender" se complemente con la de "Colegio Entretenido" que tiene como soporte, el desarrollo de todas las expectativas extra curriculares requeridas por los estudiantes y los apoderados.

Pretendemos generar espacios educativos óptimos para el aprendizaje, donde puedan desarrollarse las competencias de estudios y profesionales. Respaldamos lo planteado con un férreo compromiso del cuerpo directivo y docente, acorde a los requerimientos de la sociedad actual orientado a formar personas con capacidad de innovar, respetar el entorno y a sus semejantes."

En relación a esta visión de la educación, de los estudiantes y docentes, establecida por la Unidad Educativa, es que se evidencia la importancia del apoyo en el desarrollo de mentes creativas y respetuosas tanto por su medio, como por quienes los rodean.

Misión

Para dar direccionalidad y orientación al tipo de educación que se plasma en la visión de antes explicitada, la Unidad Educativa propone compromisos y desafíos a lograr, mediante la declaración de la Misión. Ésta fue obtenida a partir del Proyecto Educativo Institucional:

> *"El Centro Educacional Profesor Guillermo González Heinrich cree en una educación de calidad y equidad, lo que se traduce en un férreo compromiso de responsabilidad ética y social frente al servicio que se entrega; por ello y en consecuencia, imparte una educación significativa, útil y perdurable en el tiempo, teniendo como base el diálogo como forma de relación permanente y el pluralismo y la tolerancia como actitudes de todos los componentes de la unidad educativa.*
>
> *Estos elementos son los que, precisamente, lo identifica y retrata, por cuanto acepta y asume la diferencia para provocar cambios que benefician el desarrollo intelectual, valórico y emocional del estudiante, todo ello a la luz de un claro y definido principio de autoridad."*

En esta declaración se refuerza la idea del crecimiento personal, creatividad y tolerancia por el entorno. Frente a esto, la Unidad Educativa se compromete por completo a apoyar el desarrollo de estos valores en los jóvenes.

Proyecto de Integración

En el año 1995, se le presenta a la Unidad Educativa la posibilidad de aceptar a un alumno Sordo en el establecimiento, el cual se incorporó a las aulas

regulares, y la orientadora de ese entonces trató de cubrir sus necesidades y requerimientos. En el año 1997, debido a la buena experiencia por parte de la Unidad Educativa, en relación a la incorporación de estudiantes Sordos al establecimiento, se decide contratar a una especialista en el área, la Educadora Diferencial Andrea Pérez Cuello. Hacia el año 2001 se llegó a contar con un total de 23 alumnos sordos participando del proceso. Como las inquietudes de los docentes en relación al tema, eran cada vez mayores, se tomó la decisión de realizar un Proyecto de Integración, el que en el año 2002 fue aprobado por Mineduc, comenzando a instaurarse con un total de 30 jóvenes Sordos, y dos docentes especialistas. Poco a poco se han ido incorporando más personas al proyecto, por lo que en la actualidad se cuenta con 4 docentes especialistas en Trastornos de Audición y Lenguaje, para trabajar con un total de 50 estudiantes Sordos integrados.

En cuanto a la recepción por parte de la Unidad Educativa, ésta suele ser generalmente buena, destacándose tanto por el apoyo de la Unidad Técnica Pedagógica, así como también por la buena disposición de parte de los docentes de aula, los que se encuentran abiertos a incorporar nuevas estrategias al momento de trabajar con los estudiantes Sordos, lo que además fomenta un clima de colaboración entre los distintos departamentos de la Unidad Educativa. No obstante, lo anterior no es un hecho generalizado, ya que hay docentes que muestran mayor reticencia al tener que trabajar directamente con los estudiantes pertenecientes al Proyecto de Integración, lo cual obstaculiza el poder realizar un trabajo más idóneo con los jóvenes.[33]

El trabajo pedagógico de las Educadoras Especialistas, se encuentra seccionado en dos grandes momentos: por una parte se desarrolla el trabajo en la Sala de Recursos, constituyéndose pequeños grupos de trabajo. Este tipo de apoyo a su vez se subdivide en dos instancias diferentes: Apoyos Pedagógicos y Talleres de Lectura, donde los primeros deben tener un máximo de cuatro jóvenes por clase, en tanto que

[33] A partir de entrevista y conversación con una de las profesoras encargadas del Proyecto de Integración.

los segundos pueden llegar a cubrir ocho estudiantes por clase. La segunda gran instancia se realiza en salas de clase, momento en el que una docente se incorpora al aula regular, para desarrollar apoyo directo al joven que se encuentre en dicha sala. Éste último se designa en relación de las necesidades educativas que presenten los diversos jóvenes, tendiendo generalmente a realizarse un mayor apoyo en el Subsector de Lenguaje, puesto que suele ser el que presenta mayores dificultades. La educadora postula que si bien, existen fortalezas y debilidades dentro del Proyecto, éste se encuentra aún cursando un proceso en el que aún hay diversas barreras que deben derribarse.

Actualmente, el PIE se conforma por cuatro docentes especialistas, las que trabajan con un total de cincuenta estudiantes Sordos, los que se encuentran matriculados desde 6° básico a 4° año de enseñanza media. De esta población de jóvenes, aquellos que cursan 3° y 4° medio, se encuentran tanto en el área Científica como en el área Técnico Profesional, dentro de esta última las especialidades más seleccionadas por ellos son: Contabilidad, Electricidad, Electrónica, Mecánica Automotriz y Servicios de Alimentación Colectiva.

Capítulo IV:

"DISEÑO METODOLÓGICO"

Diseño Metodológico

Carácter de la Investigación

La presente investigación es de carácter Cualitativo, definiéndose por los autores Taylor y Bogdan (1998) de la siguiente manera:

> *"En la metodología cualitativa el investigador ve al escenario y a las personas en una perspectiva holística; las personas, los escenarios o los grupos no son reducidos a variables, sino considerados como un todo".*

Lo anterior se hace presente, en tanto que serán considerados los distintos factores existentes en el proceso de enseñanza – aprendizaje, de forma tal de obtener una visión global de lo experienciado por los estudiantes Sordos integrados en el establecimiento educacional, buscando entonces generar conocimiento a partir del objeto de estudio, a la vez que de la interacción con éste y su contexto.

Así también, la investigación es de tipo Descriptiva – Interpretativa, entendiendo lo primero a partir de lo expuesto por Van Dalen y Meyer (1974), en tanto que se pretende conocer las situaciones, costumbres y/o actitudes predominantes en un determinado contexto, describiéndolo en profundidad, a la vez que identificando las diversas relaciones existentes. En tanto que lo segundo, se conceptualiza en relación a lo postulado por Janesick (1994), señalando que es un proceso en el cual se busca comprender de forma holística, los hechos existentes en una determinada situación, generando de esta forma un retrato global del problema estudiado y los agentes que en éste se involucran.

Lo antes enunciado se relaciona con la presente investigación, en tanto que serán descritos los diferentes factores que se hagan presentes, a partir del trabajo

directo con las diversas fuentes de información, es decir, docentes y estudiantes Sordos integrados. A raíz de lo cual, se buscará comprender cómo se genera la interacción e interrelación entre los agentes antes descritos, creando así una visión holística de la situación problemática.

Acceso al Campo

La presente investigación, se llevará a cabo en el Establecimiento Educacional Guillermo González Heinrich, puesto que en el área de audición, éste cuenta con un Proyecto de Integración Escolar establecido como tal, hace más de siete años, incorporando en la actualidad, a un total de cincuenta personas Sordas.

Para acceder a la Institución Educativa, será preciso:

- Coordinar reunión con el Director del establecimiento, mediante la cual se caracteriza la investigación, para luego solicitar permiso para su realización (Anexo 4)
- Una vez obtenido el permiso del Director, se procederá a coordinar reuniones con los estudiantes Sordos de primer año de Educación media (Anexo 5), así como con los docentes del área de Lenguaje, con el fin de poner en manifiesto las actividades a realizar con los distintos estamentos, a su vez que motivar a la participación en dicha investigación.

➔ Fuentes de Información

La presente investigación centrará su estudio en los estudiantes Sordos que cursan Primer año de Enseñanza Media en el establecimiento educacional Colegio Profesor Guillermo González Heinrich. La información se obtendrá principalmente de tres fuentes:

1. Docentes del departamento de Lengua Castellana y Comunicación

2. Estudiantes Sordos de Primer año de Enseñanza Media

3. Docente del departamento de Integración

1. Docentes del Subsector de Lengua Castellana y Comunicación

Para los docentes, el criterio de selección será de carácter incluyente, estableciéndose lo siguiente:

- Ser profesor especialista de subsector de Lengua Castellana y Comunicación.
- Haber tenido durante su ejercicio docente en el Establecimiento Educacional "Profesor Guillermo González Heinrich", al menos una vez jóvenes Sordos dentro de un curso.
- Trabajar actualmente con Primer o Segundo año de Enseñanza Media.
- Manifestar interés por participar en la presente investigación.

Finalmente, la muestra quedó conformada por seis docentes de un total de siete, los cuales se caracterizan a continuación:

Entrevistado	Sexo	Rango Etáreo	Antigüedad en el Establecimiento	Años que ha trabajado con Sordos	Curso actual
Docente 1	Femenino	40-50 años	16-20 años	13 años	1° y 2° medio
Docente 2	Masculino	40-50 años	16-20 años	5 años	1° medio
Docente 3	Femenino	40-50 años	11-15 años	14 años	2° medio
Docente 4	Femenino	30-40 años	6-10 años	8 años	1° medio
Docente 5	Femenino	30-40 años	6-10 años	6 años	1° medio
Docente 6	Masculino	20-30 años	0-5 años	2 años	1° y 2° medio

La información será recabada, mediante la realización de una entrevista semiestructurada. En relación a lo señalado por Martínez (2006) ésta tiene como propósito:

> *"(...) obtener descripciones del mundo vivido por las personas entrevistadas, con el fin de lograr interpretaciones fidedignas del significado que tienen los fenómenos descritos".*

De acuerdo a lo expuesto, su aplicación se basará en una pregunta inicial, junto a un guión complementario, en relación a las categorías de análisis. Lo anterior podrá ser complementado mediante las preguntas emergentes que surjan durante la realización de ésta, buscando con ello lograr una mejor comprensión del tema investigado. La aplicación de las entrevistas a los docentes del departamento de Lenguaje (Anexo 6), será desarrollada mediante sesiones individuales, las que serán grabadas para su posterior transcripción y análisis.

Las categorías establecidas para realizar el análisis de las entrevistas, surgen a partir de los elementos significativos del marco referencial, así como del contacto directo en un contexto educativo con los jóvenes Sordos. En razón de lo anterior, las categorías establecidas son las siguientes:

Categorías de Análisis de Contenido ***"Docentes del Departamento de Lenguaje"***	
Categorías	**Subcategorías**
Percepción de los estudiantes Sordos	- De su actitud - De sus estrategias y habilidades - De sus aprendizajes
Se entenderá por percepción la opinión que los docentes manifiesten en relación a las actitudes, estrategias, habilidades y/o aprendizajes de sus estudiantes Sordos, a partir de la experiencia que han tenido con ellos.	

Acción Pedagógica	- Estrategias utilizadas por los docentes - Actividades realizadas por los docentes
Se entenderá por acción pedagógica todas aquellas estrategias y acciones realizadas por el docente, en la realización de sus clases en aula regular.	
Conocimientos básicos para concluir el Primer año de Enseñanza Media	- Objetivos - Contenidos
Se entenderá por conocimientos básicos para concluir el Primer año de Enseñanza Media, aquellos objetivos y contenidos que los docentes del Departamento de Lenguaje consideren como requisito mínimo para que el estudiante pueda ser promovido.	
Evaluación	- Regular - Diferenciada
Se entenderá por evaluación, las diferentes acciones que los docentes realicen, tanto regulares como diferenciadas, para medir los aprendizajes logrados por los estudiantes Sordos.	
Experiencias con el Proyecto de Integración	- En relación al trabajo con jóvenes Sordos - En relación a los apoyos otorgados a los jóvenes Sordos
Se entenderá por experiencias con el Proyecto de Integración, la opinión que los docentes tienen en relación al trabajo directo con estudiantes sordos, así como en relación a los apoyos otorgados desde el departamento de Integración.	

2. Estudiantes Sordos

Para los jóvenes Sordos, el criterio de selección será de carácter incluyente, estableciéndose lo siguiente:

- Estar cursando Primer año de Enseñanza Media, en el establecimiento Profesor Guillermo González Heinrich, durante el año 2009.
- Asistir de forma regular (sobre del 80% de asistencia) a los talleres y apoyos otorgados por el departamento de Integración.

- Manifestar interés por participar en la presente investigación.

Finalmente, la muestra quedó conformada por diez estudiantes Sordos, de un total de once que cursan Primer año de Enseñanza Media durante el año 2009. En la siguiente tabla, se realiza una caracterización general:

Entrevistado	Sexo	**Edad**	**Antigüedad en el Establecimiento**
Estudiante 1	Femenino	18 años	1 año
Estudiante 2	Masculino	16 años	1 año
Estudiante 3	Masculino	15 años	1 año
Estudiante 4	Masculino	14 años	1 año
Estudiante 5	Masculino	16 años	1 año
Estudiante 6	Masculino	18 años	2 años
Estudiante 7	Masculino	17 años	2 años
Estudiante 8	Masculino	16 años	1año
Estudiante 9	Femenino	17 años	1 año
Estudiante 10	Masculino	17 años	1 año

La información será recabada al igual que con los docentes del departamento de Lenguaje, mediante la realización de una entrevista semiestructurada a los estudiantes (Anexo 7), la cual será desarrollada mediante sesiones individuales, las que serán grabadas para su posterior transcripción y análisis.

La entrevista está constituida por dos fases:

La **primera fase** corresponde a la obtención de información por medio de preguntas abiertas, principalmente relacionadas con el proceso de enseñanza – aprendizaje del Subsector de Lengua Castellana y Comunicación.

La **segunda fase**, tiene por objetivo identificar los facilitadores y obstaculizadores presentes en la comprensión lectora. Para ello se le presentarán de dos set de láminas a cada estudiante:

a. El primer set corresponde a "*Organización de la Información*" (Anexo 8), el que tiene por objetivo identificar facilitadores y obstaculizadores en la comprensión lectora, relacionados con la forma en que se presentan y estructuran los textos escritos. Las formas de estructurar los textos, serán las siguientes:

Organización de la Información
- Original - Texto Dividido por contenido - Texto con ejemplo - Ejemplo con explicaciones extensas - Mapa conceptual - Organización Lineal - Imagen con texto de organización circular

b. El segundo set corresponde a *"Comprensión de Textos Escritos"* (Anexo 9), el que tiene por objetivo, develar los facilitadores y obstaculizadores existentes en la comprensión de un texto, cuando éste presenta distintas formas de apoyo. Los tipos de textos presentados son:

Organización de la Información
- Texto original - Texto con glosario - Texto con explicaciones incorporadas - Texto con imágenes

La transcripción de las entrevistas realizadas a los jóvenes, se hará interpretando los enunciados dichos por ellos, puesto que de esta forma se puede comprender el sentido de las respuestas dadas.

Las categorías establecidas para realizar el análisis de dichas entrevistas, surgen a partir de los elementos significativos del marco referencial, así como del contacto directo en un contexto educativo con los jóvenes Sordos. En razón de lo anterior, las categorías establecidas son las siguientes:

Categorías de Análisis de Contenido ***"Estudiantes Sordos de Primer año de Enseñanza Media"***	
Categorías	**Subcategorías**
Subsector de Lengua Castellana y Comunicación	- Importancia - Contenidos que presentan mayores dificultades - Contenidos que presentan menores dificultades
Se entenderá por Subsector de Lengua Castellana y Comunicación, la opinión que manifiesten los estudiantes, en relación a la importancia que le otorgan a éste, así como los contenidos que les presentan mayores y menores dificultades.	
Lengua escrita	- Uso de la lengua escrita - Importancia que se le otorga a la lengua escrita - Relación de la lengua escrita con los aprendizajes
Se entenderá por lengua escrita, los distintos planteamientos que los estudiantes efectúen, en consideración con el uso, importancia o relación de ésta con los aprendizajes.	

Facilitadores	- Dentro del proceso de enseñanza-aprendizaje - Dentro del subsector de Lengua Castellana y Comunicación - En la comprensión lectora - En la producción de textos escritos
Se entenderá por facilitadores aquellos factores que los estudiantes señalen como beneficiosos para ellos, dentro del proceso de enseñanza-aprendizaje, del subsector de Lengua Castellana y Comunicación, en la comprensión lectora, o bien en la producción de textos escritos.	
Obstaculizadores y Dificultades	- Dentro del proceso de enseñanza-aprendizaje - Dentro del subsector de Lengua Castellana y comunicación - En la comprensión lectora - En la producción de textos escritos
Se entenderá por obstaculizadores aquellos factores que los estudiantes señalen como coartadores tanto de su proceso de enseñanza-aprendizaje, como del subsector de Lengua Castellana y Comunicación, así como en la comprensión lectora, o bien en la producción de textos escritos.	
Estrategias de los Estudiantes	- Para la lectura - Para la escritura - Para potenciar los aprendizajes
Se entenderá por estrategias de los estudiantes, aquellas herramientas y/o habilidades que estos utilicen en beneficio propio, para el desarrollo de la lectura, escritura o para potenciar los aprendizajes.	
Estrategias de los Docentes	- Existentes - Ideales
Se entenderá por estrategias de los docentes, aquellas acciones que los estudiantes destacan en los docentes, ya sean existentes o ideales.	
Experiencias de Integración	- A niel de colegio - A nivel de curso - A nivel de Proyecto de Integración
Se entenderá por experiencias de Integración, aquellas opiniones manifestadas por los estudiantes, en relación a lo experimentado tanto a nivel de colegio, de curso, como de Proyecto de Integración.	

3. Docentes del Departamento de Integración

Al año 2009, el departamento de Integración se encuentra constituido por un total de cuatro docentes especialistas, no obstante, dos de ellas participan de la presente investigación y otra se encuentra ausente por razones médicas, por lo tanto, la muestra se constituye sólo por una docente, la cual es caracterizada en la siguiente tabla:

Entrevistado	Sexo	Rango Etáreo	Antigüedad en el Establecimiento
Prof. Integración 1	Femenino	20-30 años	0-5 años

La información será recabada –al igual que con las fuentes anteriores– mediante la realización de una entrevista semiestructurada a la docente del departamento de Integración (Anexo 10), la cual será grabada para su posterior transcripción y análisis.

Las categorías establecidas para realizar el análisis de esta entrevista, surgen a partir de los elementos significativos del marco referencial, así como del contacto directo en un contexto educativo con los jóvenes Sordos. En razón de lo anterior, las categorías establecidas son las siguientes:

Categorías de Análisis de Contenido ***"Docente del departamento de Integración"***	
Categorías	**Subcategorías**
Docentes del departamento de Lenguaje	- Acción pedagógica - Sugerencias
Se entenderá por docentes del departamento de Lenguaje, la opinión que se devele sobre la acción pedagógica que estos realizan. Así también, se considerarán dentro de esta categoría, sugerencias posibles hacia este departamento.	

Estudiantes Sordos	- Proceso de aprendizaje - Estrategias y/o habilidades
Se entenderá por estudiantes Sordos, la percepción que se tiene sobre el proceso de aprendizaje, así como de las estrategias y/o habilidades que estos poseen.	
Trabajo como especialista	- Facilitadores - Obstaculizadores
Se entenderá por trabajo como especialista, la opinión que se tenga acerca de los facilitadores y obstaculizadores presentes en el ejercicio docente.	

Análisis de la Información

En consideración a la información recabada de las diferentes fuentes, y a las Categorías establecidas, es que el análisis será realizado por medio de la Triangulación, la que es entendida de la siguiente manera:

> *"En la bibliografía de la observación participante, se llama triangulación a la combinación en un estudio único de distintos métodos o fuentes de datos (...) La triangulación suele ser concebida como un modo de protegerse de las tendencias del investigador y de confrontar y someter a control recíproco relatos de diferentes informantes. Abreviándose en otros tipos y fuentes de datos, los observadores pueden también obtener una comprensión más profunda y clara del escenario y de las personas estudiadas".* (Taylor y Bogdan, 1998)

El principio básico presente en el concepto de triangular información, es el hecho de poder combinar, analizar e interpretar información proveniente de distintas fuentes, sobre un mismo tema de interés. En relación a esta idea, en la presente

investigación se quiere combinar la información obtenida tanto por parte de los jóvenes como de los docentes –tanto del Departamento de Lenguaje como de Integración–, complementándolo con la experiencia en terreno, para poder finalmente contrastar con la bibliografía revisada con anterioridad, y expuesta en el Marco Referencial. Y sólo mediante la triangulación de información, será posible realizar interpretaciones con coherencia y, por tanto, una base más sólida.

En consideración a lo anterior, será preciso realizar los siguientes análisis:

- Análisis Intra e Intersujeto, a partir de las entrevistas realizadas a los Docentes del Subsector de Lengua Castellana y Comunicación.

- Análisis Intra e Intersujeto, a partir de las entrevistas realizadas a los Estudiantes Sordos de Primer año de Enseñanza Media.

- Análisis de la entrevista realizada a la docente del departamento de Integración, considerando aquellos elementos relevantes surgidos en los análisis anteriores.

Capítulo V:

"ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE LA INFORMACIÓN"

1. Docentes del Departamento de Lenguaje

➔ **Entrevista:**

Las categorías de análisis de la entrevista realizada a los Docentes del Departamento de Lenguaje son:

- Percepción de los estudiantes Sordos
- Acción Pedagógica
- Conocimientos básicos para concluir el Primer año de Enseñanza Media.
- Evaluaciones
- Experiencias con el Proyecto de Integración

Análisis Intrasujeto

Docente 1

En cuanto a la **percepción de los estudiantes Sordos**, la docente señala que estos tienen más desarrolladas las habilidades visuales, por lo que es muy importante que se consideren el uso de imágenes para potenciar los aprendizajes. Otra apreciación de la docente, dice relación con los pocos aprendizajes que los estudiantes logran al finalizar el primer año de enseñanza media, concluyendo con un escaso dominio de los contenidos trabajados, generando así una deficiencia en su proceso de enseñanza – aprendizaje, la que se va agudizando a medida van avanzando en los diferentes niveles educativos de la enseñanza media. Esta deficiencia no es atribuida a una falta de capacidad de los jóvenes, sino más bien a las condiciones en las cuales se está llevando a cabo su proceso educativo.

> *12. (...) la deficiencia de contenidos de ellos es tremenda, yo creo sinceramente que los chiquillos de primero salen en enero sabiendo muy poco. Yo te diría que muy poco y así van pasando y llegan a segundo, y ahí tienen que aprender otros contenidos, pero no tienen nada dominado de primero.*

De acuerdo a la propia **acción pedagógica**, la entrevistada menciona como una de las principales estrategias realizadas por ella, la utilización de guías y esquemas, como una forma de contar con un registro escrito de lo que se trabaja en clases, puesto que de esa manera se compensa la pérdida de las explicaciones que se realizan oralmente. Por otra parte, la entrevistada es bastante crítica en cuanto a lo que se lleva a cabo y lo que debiera realizarse por parte de los diferentes docentes, identificando como principal factor las pocas estrategias que poseen como profesores de aula regular, para desarrollar de manera óptima el trabajo con los estudiantes Sordos, aludiendo principalmente a la falta de interés, disposición y compromiso manifestado por sus pares.

> *12. Es que a ver, todos aquí dicen: "es que yo no puedo darle la atención a uno cuando tengo 45"; yo creo que sí, porque si yo tengo cuarenta personas en la sala, y de esos cuarenta tengo dos personas que son sordas y si mi actividad permite que esos otros estén trabajando en una guía que yo expliqué, yo puedo tener tiempo para sentarme con los dos sordos y trabajar con ellos en forma*

individual. Yo creo que no hay disposición (...) falta más compromiso también de parte de los profesores, falta más compromiso (...).

En relación a los **conocimientos básicos para concluir el Primer año de Enseñanza Media**, la docente manifiesta que es fundamental que los estudiantes Sordos desarrollen un nivel de lectura que les permita comprender diversos textos, lo que no se limita al subsector de Lengua Castellana y Comunicación, sino que les sirve como una herramienta para sus aprendizajes en general. En cuanto a contenidos, señala que en primero medio se trabajan las unidades de Comunicación, Géneros Literarios y Medios Masivos de Comunicación, de las cuales indica como la más compleja para los Sordos la de Comunicación, debido a que para el reconocimiento de los diferentes factores que en ella se trabajan, se requiere el aprendizaje de conceptos previos que los jóvenes aún no logran dominar.

52. Es que las unidades para primero medio, lo más complicado para ellos saber es discriminar lo que es un lenguaje verbal y no verbal, eso es complicado. Y reconocer funciones y factores del lenguaje, y si eso no está reconocido, olvídate del resto. (...) Comunicación es súper complicado en primero para niños sordos, si lo es para el oyente, es más para el sordo, porque hay muchos conceptos que tienen que estar claros y no están. Por ejemplo, los pronombres.

Refiriéndose a las **evaluaciones,** la docente manifiesta que éstas deben realizarse diferenciadas, ya que son necesarias para que los estudiantes Sordos puedan ser evaluados en igualdad de condiciones, principalmente en el área de Lenguaje, puesto que se trabaja con muchos textos y/o conceptos que no siempre logran comprender. Además, menciona que generalmente los jóvenes Sordos no logran buenos resultados en las evaluaciones, pero no por una falta de conocimiento de los diferentes contenidos a evaluar, sino porque no logran comprender las preguntas que se les realizan, por tanto, la forma como se les planteen las preguntas es un factor esencial para el buen desempeño en una evaluación, algo que no sólo se refleja en esta área, sino que también en el área de Historia, debido a que las evaluaciones que se realizan también cuentan con mucho texto y vocabulario. No se trata de facilitarles las evaluaciones, sino que adecuarlas a sus posibilidades.

> *20. (...) yo creo que sí hay que adecuarles las pruebas en el área nuestra, y yo creo que en Historia también hay que hacerlo, en matemática no lo sé, pero en Historia y en Lenguaje se debe hacer por la cantidad de texto que hay. Tratar de acomodarle lo más que puedas, darle la posibilidad, de lo que tienen ahí lo entiendan, que no lo contesten porque vino el tiempo y ya, esa pongo, sino que manejan.*

En base a su **experiencia con el Proyecto de Integración**, comenta que el trabajo con jóvenes Sordos no es un trabajo simple, puesto que no hay una formación que contemple la atención a estudiantes con N.E.E., sin embargo, para ella ha sido una experiencia muy enriquecedora, ya que enuncia aprender de ellos. Por otra parte, señala la importancia de contar con una profesional de apoyo dentro de la sala de clases, debido a las estrategias que éstas manejan.

> *14 (...) para ser sincera, que si no hubiese estado el apoyo de ustedes como componentes de integración, a algunos les habría costado mucho, me habría costado mucho, por las falencias que ellos traían.*

Docente 2

En general, las **percepciones** del docente en cuanto a los jóvenes Sordos del Proyecto de Integración, se destacan por identificar a los estudiantes como personas capaces de realizar las actividades propuestas en sala de clases, aunque posiblemente las van a desarrollar en un nivel más bajo que algunos de sus compañeros oyentes, aunque dependiendo del estudiante, también podrá ser en un nivel mayor. Así también destaca que ocasionalmente, los estudiantes Sordos se justifican y refugian en su condición de personas Sordas, para eludir la entrega de un trabajo o el desarrollo de una prueba.

> *54. Acá ellos generalmente están compitiendo con equipos que hablan, que escuchan, que hacen todo, entonces es difícil hacer una comparación, y ellos son los extraños en el mundo de los oyentes, entonces yo creo no se poh que esa experiencia a mi me ayudo harto para entenderlos mejor, y yo sabes, no les tengo lastima ni pena, o sea algún grado de consideración porque son sordos (...), pero yo creo que tienen tantas o mas capacidades que los chiquillos, aunque a veces ellos se aprovechan de eso. Yo creo que ese mal hay que arraigarlo.*

En relación a su propia **acción pedagógica**, el docente manifiesta incompetencia al momento de enfrentarse a los jóvenes Sordos, debido a que no comparten el mismo código lingüístico, razón por la cual, recurre principalmente a la ayuda prestada por los compañeros oyentes, para desarrollar las explicaciones de trabajos y actividades evaluadas. También se devela la inquietud por la poca dedicación que tiene en sala de clases hacia los estudiantes Sordos; no obstante, ésta radica en lo numerosos que son los cursos, y el poco tiempo disponible para el trabajo más personalizado.

> *8. Afortunadamente, siempre hay compañeros que los ayudan, explicándoles la materia cuando hay actividades, porque no podemos dedicarnos cien por ciento a ellos, a veces es un alumno y estos grupos son de 40, entonces a veces hay que analizar, o explicarles oralmente y el compañero de al lado le explica, así que ellos van un paso un poco más atrás, pero a veces terminan antes o a veces hacen los trabajos mejor que los alumnos que escuchan. Para mí, ningún problema.*

El docente plantea tres elementos claves a trabajar de forma transversal en el Subsector de Lengua Castellana y Comunicación: leer, hablar y escribir mejor. Estos se traducen en los tres ejes de trabajo de dicho subsector, a partir de los cuales se estructuran los **conocimientos básicos para concluir el Primer año de Enseñanza Media.** En relación a lo anterior, el docente plantea la ortografía como elemento crucial dentro del aprendizaje.

> *4. Bueno yo pienso que, a título personal, todo esto a título personal, eh tiene que ver con todos los tipos de ortografía, llámese ortografía literal que es el uso de las letras, el buen uso de la letra. La ortografía acentual que… tiene que ver con las pausas, con los tildes de las palabras. Y la ortografía puntual, que justamente se refiere principalmente a las pausas, a los giros, a los cambios de tema, eso principalmente. Nosotros como principio básico nos basamos en leer mejor, hablar mejor y escribir mejor.*

Al momento de realizar las **evaluaciones**, plantea que los estudiantes Sordos tienen derecho a tener una evaluación diferenciada, no obstante, los docentes de aula no cuentan con el tiempo para poder realizarla. A partir de lo anterior, es que la responsabilidad de la evaluación recae en las educadoras del Proyecto de Integración, o bien, al momento de revisar los trabajos o pruebas, se les omiten ítems, o se disminuye el nivel de exigencia.

8. Y siempre ha sido para mí una dificultad el asunto de la evaluación, cuando uno dice hago una evaluación diferenciada la verdad es que no la hacemos técnicamente hablando, sino que le damos menos dificultad pero así a lo artificialmente, no mas no es que como muy estudiada, porque es más fácil, a veces un alumnos dos alumnos y el resto, y uno no tampoco puede desentenderse del resto entonces se les hace más fácil no mas o a veces somos más generosos con los alumnos sordos por la dificultad que ellos tienen.

En cuanto a la **experiencia con el Proyecto de Integración,** el docente manifiesta estar de acuerdo con el trabajo que se realiza por parte de las educadoras, no obstante, se cuestiona la realidad que van a enfrentar los estudiantes cuando egresen del establecimiento y se den cuenta de que en la mayoría de los lugares no van a tener el apoyo con el que cuentan actualmente:

48. Claro y a lo mejor ellos se entusiasman y se crean expectativas, porque están integrados, y van a salir y después se dan cuenta que no les van a dar practica, no les van a dar trabajo y no sé si les hacemos un bien o un mal. De repente uno se lo cuestiona, pero uno hace lo que tiene que hacer y más adelante…

Docente 3

En consideración a la **percepción** de la docente, en relación a los jóvenes Sordos, ella señala que no logran una plena integración, ya sea porque la comunidad educativa no los incorpora en base a sus reales necesidades, o porque ellos ocasionalmente generan una barrera de contención, en relación a los docentes de aula. Por otra parte, para el buen desempeño académico, considera fundamental que los estudiantes Sordos tengan desarrollada una Lengua, ya sea la Lengua de Señas o el español de Chile; puesto que sólo así podrán establecer una buena comunicación. Además, en el caso de los estudiantes que se comunican por medio de Lengua de Señas, es importante que el nivel de escritura que hayan desarrollado les permita expresarse de manera clara, es decir, que lo que escribe tenga un sentido en sí, y no que haya que interpretar lo que quiso decir.

18. (…) si me tiene que escribir algo que sea con sentido, que tenga sentido y que no lo tenga yo que estar interpretando, que lo lea otra persona y lo entienda.

En relación a la **acción pedagógica**, la docente señala como relevante el uso de imágenes, ya sea por medio de láminas en guías o en presentaciones de Power Point, donde es posible establecer relaciones entre imágenes y contenidos de forma escrita, logrando de esta forma comprender de mejor manera las temáticas que se trabajan. Una de las dificultades manifestadas por la docente, se relaciona con el trabajo de contenidos más abstractos, en donde las imágenes no logran precisar de manera efectiva lo que se trabaja de forma escrita. La entrevistada opina también, que los estudiantes Sordos requieren de mayor dedicación y atención dentro de la sala de clases, acción que permitiría mejorar las condiciones en las que se da el proceso de enseñanza – aprendizaje de los jóvenes. Además del tiempo en sala de clases, la docente señala que en general el tiempo que se destina a la elaboración de material de apoyo es escaso, considerando la cantidad de cursos que tiene cada profesor.

> *12. (...) yo igual me siento mal de no poder dedicarles el tiempo que debiera ser, o darle las facilidades que se les debiera, y que para nosotros y que para ellos, sería más fácil.*

Dentro de los **conocimientos básicos,** la docente considera que la unidad central durante el primer año de enseñanza media, corresponde a Comunicación Oral. También se trabajan los diferentes Géneros Literarios, es decir, Lírico, Dramático y Narrativo. En cuanto al Género Lírico, la docente indica que puede ser un contenido un poco más complejo para los Sordos, debido al carácter abstracto que tiene, principalmente por el uso de Figuras Literarias, las que se relacionan directamente con la interpretación del lenguaje para lograr su comprensión. Otro contenido a trabajar, corresponde a Medios Masivos de Comunicación, enfatizando en prensa escrita, sin que presente mayores complicaciones.

> *26. La Comunicación Oral, de hecho es la unidad central, todo gira en torno a la comunicación dialógica; todo lo que es Entrevista, Conferencia, Artículo de Opinión, Editorial; que conozcan el proceso de comunicación, que es con lo que se inicia; la situación comunicativa cómo se da, quiénes son los que participan.*

De acuerdo a las **evaluaciones,** la docente manifiesta que si no es por las adecuaciones que realiza el Departamento de Integración, ella no dispondría de un instrumento diferenciado; y cuando esto sucede, realiza una modificación en la escala

de evaluación, en consideración a los ítems o preguntas que resultan demasiado complejos para ser comprendidos por los jóvenes Sordos. En cuanto a los trabajos escritos que tengan que realizar los jóvenes, sí se realiza una diferenciación en el momento de evaluación, considerando que muchos de los estudiantes no tienen un buen dominio de la lengua escrita.

> *18. (...) en las pruebas, en algunos casos hago, si no es por ustedes que me entregan las diferenciadas, yo creo que después ahí yo modifico, porque generalmente, para que estoy con cosas, o sea, como tengo muy pocos alumnos sordos, yo no hago la escala diferenciada, entonces cuando hago la prueba "ya este ítem y este ítem no lo responden ustedes".*

La docente señala como positiva su **experiencia con el Proyecto de Integración**, comentando que es de gran importancia contar con una de las profesoras del departamento de Integración en sala de clases, como una forma de acompañar y apoyar a los profesores para que los estudiantes Sordos logren comprender todo lo que en ella se desarrolla, sobre todo las explicaciones que se realizan a nivel oral.

> *34. (...) yo sé que faltan profesores para cubrir las horas, pero para mí, lo ideal sería que hubiera siempre un profesor en la sala, para que nos estuviera acompañando, apoyándonos.*

Docente 4

A partir de su **percepción**, la docente enuncia que dentro de la sala se produce una dinámica de interrelación, puesto que la actitud del estudiante va a tener directa relación con la disposición que tenga el docente hacia él. Enfatiza además, que hay dos grandes estrategias dentro de la sala de clase: el material visual, y la docente de apoyo, siendo ésta la más relevante, ya que permite al estudiante tener acceso a los contenidos al mismo tiempo que sus compañeros. Así también, destaca que los aprendizajes de los estudiantes Sordos son diferenciados, en tanto que su proceso de aprendizaje es más lento, presentando las mayores dificultades en los contenidos de producción de textos y proceso comunicativo.

> *8. Son diferenciados, especialmente en la parte de producción de textos en forma oral o escrita, y también en la parte de comunicación.*

En cuanto a la **acción pedagógica**, se destacan principalmente las estrategias utilizadas por la docente, donde se evidencian la presencia de elementos visuales, tales como la escritura de los textos más relevantes en la pizarra, así como la realización de esquemas y dibujos, destacando estos últimos como los más clarificadores para los jóvenes.

> *30. (...) Entonces eso a ellos les sirve mucho, les gusta mucho la parte visual, tienen me imagino yo más desarrollada la parte visual, entonces los esquemas los dibujos, les resultan tremendamente mas clarificadores que un texto escrito. Sin duda.*

Refiriéndose a los **contenidos**, enuncia aquellos que son más difíciles para los estudiantes Sordos, destacando la ortografía como el más complejo, ya que incluyen separación silábica, acentuación de palabras, hiatos y diptongos, entre otros, los que en su mayoría son fenómenos principalmente auditivos. Así también, enuncia el Proceso Comunicativo como complejo para los estudiantes, ya que involucra principalmente la comunicación oral.

> *32. (...) porque son fenómenos auditivos y ellos obviamente no se manejan, no tienen la parte auditiva que hace que un alumno identifique en cuál de las tres silabas se carga la voz en una palabra. Entonces eso es sin duda es el contenido mas difícil.*

Al momento de realizar las **evaluaciones** a nivel de curso, la docente da cuenta de mayor preocupación por los jóvenes Sordos, en tanto que a veces manifiestan no comprender el significado global de un enunciado o de algunas palabras en particular. En consideración a lo recién expuesto, es que la docente invalida algunos ítems dentro de las evaluaciones formales, o bien, permuta los más complejos por la realización de dibujos que grafiquen en contenido, por parte de los jóvenes.

> *14. Si, además de las evaluaciones curriculares uno tiene una mayor preocupación con ellos, porque hay que explicarles conceptos (...). Entonces ese tipo de adecuación también, a veces en las pruebas se les eliminan algunos ítems que son más complejos para ellos, lo que tienen que ver con la situación comunicativa, por ejemplo. La acentuación de palabras que para ellos también es difícil, y a veces se les conmutan con cosas más fáciles para ellos como dibujar por ejemplo, que ahí logran claramente alcanzar los objetivos.*

De acuerdo a su **experiencia con el Proyecto de Integración**, enfatiza su deseo de que haya más docentes especialistas en la sala de clases. Y finalmente, destaca la experiencia como enriquecedora.

> *20. Yo llevo desde el 2001, ocho años y he tenido de todo, niños sordos muy buenos y niños sordos muy malos, también en términos académicos y términos disciplinarios, pero sin duda la experiencia es enriquecedora.*

Docente 5

A partir de su experiencia en el colegio y las **percepciones** que ha podido tener, la docente manifiesta que los jóvenes Sordos presentan gran escases de vocabulario, hecho que no sólo limita su plena comprensión de los contenidos, sino que además, se transforma en una limitante al momento de realizar pruebas con alternativas, debido a que deben discriminar entre opciones muy similares, lo cual aumenta el nivel de dificultad en la evaluación.

> *40. (…) es necesario que hagan otras actividades, a ellos les resulta bien dibujar, completar términos pareados, en eso les fue mucho mejor, ellos todavía no discriminan en las alternativas, yo me imagino que para ellos son todas iguales, porque les falta más vocabulario (…).*

En cuanto a su **propia acción pedagógica**, la docente comenta que la lectura abocada, mediante la realización de preguntas previas, le resultan una buena estrategia, puesto que de esta forma los jóvenes leen con un sentido y, por tanto, comprenden mejor. Así también, la realización de actividades en las cuales deban graficar los contenidos mediante dibujos, permiten que los jóvenes participen de forma cómoda y a la vez, se pueda evaluar más objetivamente si han comprendido el contenido o no.

> *57. Cuando trabajamos contenidos y dibujo, por ejemplo. Entonces vamos a trabajar comunicación y ustedes van a tener que dibujar la escena, el emisor, receptor, dibujar toda la situación comunicativa y ir identificando todos los factores, y ahí el dibujar. Identificar quien habla, demostrar en forma grafica es estupendo para ellos. Todo lo que sea grafico y demostración en vivo o en papel les queda mucho más claro. Cuando hacemos los comics también, el hecho de dibujar, de sintetizar ellos con sus palabras van entendiendo y además ellos con su propia interpretación van poniendo los textos ahí.*

Así también, plantea que los **contenidos básicos** que requieren saber los estudiantes para ser promovidos a Segundo año Medio, tienen relación con el Proceso Comunicativo, puesto que los jóvenes deben saber expresarse de forma adecuada, teniendo en cuenta la Situación Comunicativa, el Receptor, así como el nivel en el cual están teniendo la conversación; puesto que estos son factores que van a estar presentes en todo momento, a lo largo de su vida. Dentro de los contenidos más complejos, plantea los Géneros Narrativos, especificando el Género Lírico, puesto que existe una gran cantidad de significado connotado, el que dificulta la comprensión del poema, al tener que interpretar gran parte de estos.

> *26. El conocimiento de la lengua en el ámbito de la conversación. Aprender a conversar y a discutir, a entender los múltiples factores que interactúan en este ámbito de la conversación. Tienen que entender como es el sistema de la lengua, vamos al plano teórico y práctico, no basta con saber hablar, hay que saber hablar bien y para eso hay que tener en consideración la situación de enunciación: receptor, donde estoy, con quien hablo, porque voy a hablar de tal manera, con qué manera formal: informal, culto, inculto. Todos esos aspectos los tienen que saber para ser un buen comunicador. Eso es uno de los aprendizajes que tienen saber si o si (…).*

Refiriéndose a la **evaluación**, la docente enuncia que los estudiantes Sordos pueden aprender los mismos contenidos que sus compañeros oyentes, motivo por el cual las adecuaciones que se realizan son principalmente de acceso. Así también enuncia la importancia de que desarrollen evaluaciones diferenciadas, donde se evalúe esencialmente el contenido, disminuyendo las barreras en la comprensión lectora.

> *1. (…) Entonces cuando tú tienes alternativas tratas de hacerlas todas muy parecidas, pero claro el alumno que entiende las palabras va a entender la diferencia, pero el alumno sordo que tiene un vocabulario muy reducido, con conceptos muy reducidos se confunde y para el van a ser todas iguales. Por eso yo decía que en las pruebas de términos pareados, de completar oraciones, la parte donde hacen dibujos, todo eso posibilita mucho más que ellos se acerquen a los contenidos, pero hacerlos de alternativas no (…).*

En relación a la **experiencia con el Proyecto de Integración**, la docente no emite opinión.

Docente 6

El docente **percibe** que los estudiantes Sordos son capaces de lograr aprendizajes, aunque quizás no en la totalidad esperada para el curso en el que se encuentren. En el caso de la comprensión de textos escritos, afirma que ellos logran comprenderlos, sobre todo cuando son de corta extensión, lo que no sucede de igual manera cuando se les presenta un texto de una extensión mayor.

> *10. Logran aprendizajes, pero no los logran completamente. Les cuesta un poco más.*

En consideración a la **acción pedagógica desarrollada por el docente**, destaca como principal la escritura de los diversos contenidos en la pizarra o utilización de guías de apoyo, pudiendo de esta forma los estudiantes Sordos contar con la información escrita para posteriormente estudiarla. A pesar de lo anterior, el docente reconoce que no es suficiente, puesto que mucha de la información trabajada dentro de la sala de clases se hace por medio de la vía oral, como es el caso de las explicaciones y ejemplos de los diferentes contenidos que se trabajan. Así también, destaca aquellas actividades en las cuales los jóvenes deben poner en práctica los conocimientos teóricos, planteándoles actividades más lúdicas que provoque en ellos la intención de querer trabajar, y participar más activamente de su proceso de aprendizaje.

> *24. (...) trato de utilizar algunas que impliquen que el alumno trabaje más prácticamente, o sea, el hecho de realizar actividades prácticas que están relacionadas con el tema, realizar no solamente actividades que estén relacionadas con la literatura, con escribir o con entender el concepto.*

De los objetivos, en relación a los **conocimientos básicos para concluir el primer año de enseñanza media**, el docente señala como fundamental que los estudiantes sepan diferenciar los distintos Géneros Literarios, es decir, Género Lírico, Dramático y Narrativo; puesto que de esta forma podrán comprender distintos tipos de textos que se les presenten y la estructuración característica de cada uno.

> *28. (...) los Géneros Literarios obviamente son importantes, tienen que saber cuál es la diferencia entre cada uno de ellos, porque eso les va a permitir entender un texto, comprensión de lectura, entender de que se trata, como se arma un texto, como se organiza, cómo se diferencia con la poesía, porqué es*

tan compleja la poesía, porqué se escribe de una manera que no es entendible de manera coloquial. Del Género Dramático, porqué hay un Lenguaje de Acotaciones. Hay que entender las diferencias entre los tres tipos de Géneros.

Las **evaluaciones** diferenciadas, son aplicadas principalmente por el docente en la escritura de textos, entendiendo que la forma de escribir que tienen los estudiantes Sordos es diferente a la de los oyentes, especificando en el escaso uso que hacen de los conectores. En este caso, el profesor dedica más tiempo a la revisión de los trabajos, no siendo tan riguroso en la evaluación.

34. (...) cuando trabajo con literatura, con textos, entiendo que los chiquillos no escriban el texto de la misma manera, pero yo trato de por lo menos entender el texto, o entender que quiso decir el alumno sin todos los conectores que utiliza.

En relación a las **experiencias con el Proyecto de Integración**, el docente no emite opinión.

Análisis Intersujeto

En relación a las **percepciones** que tienen de los estudiantes Sordos integrados, específicamente en cuanto a la actitud que manifiestan dentro del establecimiento, alrededor de la mitad de los docentes considera que los jóvenes presentan la actitud esperada para su edad, en comparación con sus compañeros oyentes. Sin embargo, los otros docentes mencionan que ellos no se logran incorporar adecuadamente al establecimiento, ya sea por falta de compromiso por parte del equipo docente, o porque los propios jóvenes se refugian en su condición de Sordos, para obtener beneficios académicos o bien, porque algunos de ellos no permiten el acceso a un clima de equidad por parte de las personas oyentes. Ahora bien, enfatizando las estrategias y habilidades evidenciadas en los estudiantes, los docentes plantean que la característica más relevante es la capacidad de comprender mejor el contenido cuando éste se presenta de forma visual; a partir de esto comentan que los jóvenes se observan más participativos cuando la clase incluye imágenes o mapas conceptuales. Por otra parte, un número menor de docentes destaca la necesidad de que los jóvenes sean competentes en una lengua, ya sea oral o Lengua de Señas, puesto que de esta forma van a poder expresarse más claramente, facilitando la comunicación con el docente y por tanto, sus aprendizajes. Además, comentan que tienen pocas estrategias para la producción de textos escritos, siendo la modalidad que más dificultades les puede presentar, lo que a su vez es relacionado directamente con la escasez de vocabulario, lo cual desencadena una menor comprensión de los contenidos y textos trabajados en clases sobre todo si estos últimos son de larga extensión. Sólo un docente enuncia las pocas estrategias que poseen los jóvenes para desarrollar pruebas con alternativas, dificultándoseles la discriminación de la respuesta correcta por sobre las otras. Al momento de evidenciar los aprendizajes de los estudiantes, la mayoría de los docentes estipula que una gran parte de ellos son promovidos a Segundo año de Enseñanza Media sin haber incorporado los contenidos mínimos que se requieren para que esto ocurra. En consideración a lo anterior, suele suceder que a medida que los jóvenes avanzan en los diferentes niveles de la

enseñanza media, se generan más y mayores obstaculizadores para el aprendizaje. Así también, algunos docentes plantean que, en su experiencia de trabajo con los jóvenes Sordos, han podido darse cuenta que generalmente requieren de más tiempo para lograr aprendizajes significativos, y que el nivel de estos va a depender directamente del estudiante y su dedicación, y no necesariamente de su sordera.

> *12. (...) la deficiencia de contenidos de ellos es tremenda, yo creo sinceramente que los chiquillos de primero salen en enero sabiendo muy poco. Yo te diría que muy poco y así van pasando y llegan a segundo, y ahí tienen que aprender otros contenidos, pero no tienen nada dominado de primero.*

Analizando su propio **quehacer pedagógico**, gran parte de los docentes manifiesta que los jóvenes Sordos requieren de un trabajo más personalizado, debiendo otorgarles mayor atención y dedicación, a partir de esto es que sólo algunos reconocen destinar parte de su tiempo en sala de clases al trabajo directo con los estudiantes, en tanto que, la mayoría de los entrevistados reconoce no contar con el tiempo ni espacio para poder resolver las dudas que estos manifiestan, argumentando que el universo con el que trabajan generalmente sobrepasa los cuarenta estudiantes, y los Sordos son sólo uno o dos. Por otra parte, los docentes mencionan con gran recurrencia la escritura en la pizarra, como elemento crucial dentro de la sala cuando hay presente un estudiante Sordo, para que de esta forma pueda tener acceso a gran parte del contenido trabajado, perdiendo esencialmente aquella información que es entregada oralmente. Así también, destacan el uso de dibujos, imágenes, mapas conceptuales, presentaciones en Power Point; como estrategias importantes a considerar dentro de las actividades desarrolladas en clases, ya que de esta forma, el contenido es comprendido con mayor claridad por parte de los estudiantes Sordos.

> *12. Es que a ver, todos aquí dicen: "es que yo no puedo darle la atención a uno cuando tengo 45"; yo creo que sí, porque si yo tengo cuarenta personas en la sala, y de esos cuarenta tengo dos personas que son sordas y si mi actividad permite que esos otros estén trabajando en una guía que yo expliqué, yo puedo tener tiempo para sentarme con los dos sordos y trabajar con ellos en forma individual. Yo creo que no hay disposición (...) falta más compromiso también de parte de los profesores, falta más compromiso (...)*

Dentro del primer año de enseñanza media, los estudiantes requieren lograr ciertos **conocimientos básicos**, para lo cual los docentes del establecimiento se rigen

por los tres ejes principales planteados por el Ministerio de Educación: Comunicación Oral, Lectura y Escritura; los que se traducen en tres Objetivos Fundamentales: hablar, leer y escribir mejor. A partir de esto, los docentes plantean que el crecimiento del estudiante debe ser holístico, desarrollándose por tanto, en las tres áreas. Al referirse a los contenidos fundamentales que debería manejar cada estudiante, existen menores recurrencias, divergiendo entre tres contenidos diferentes. Por su parte, unos docentes proponen el Proceso Comunicativo como elemento clave, ya que a partir de éste, ellos van a poder situarse y posicionarse en los diferentes contextos, dependiendo de su interlocutor, hecho que los va a afectar de forma transversal a lo largo de su vida. Otros docentes manifiestan que, la ortografía es el contenido fundamental, ya que les va a permitir desarrollar una mejor escritura, pudiendo expresarse de forma más clara, mediante el uso de la lengua escrita. Por último, otros docentes proponen que es crucial que los jóvenes logren diferenciar entre los distintos tipos de textos, que lean distinguiendo las diversas estructuras, dándole de esta forma más importancia de los Géneros Literarios. A raíz de lo anterior, surgen los contenidos que presentan mayores dificultades en los jóvenes, destacándose tanto el Género Lírico –perteneciente a la Unidad de Géneros Literarios– como el Proceso Comunicativo. El primero de estos, debido a que existe gran uso de las figuras literarias, lo que se traduce en una alta utilización de lenguaje connotado y, por tanto, de interpretación de los significados; y el segundo, debido a que alberga muchos contenidos y tienen relación esencialmente con la lengua oral.

> *54. Denotar, pero connotado, que significa eso de manera escondida, que quiso decir el poeta, ahí ya nos vamos perdiendo en el poema, entonces yo me imagino que para ellos es como uno leer un poema en inglés. Si ese es el tema, si yo no entiendo nada de un poema que está en ingles, sé que es un poema porque está escrito en versos, pero de ahí a llegar a interpretarlo, es complicado (…)*

Respecto a la forma de llevar a cabo las **evaluaciones** en sala de clases, la mayoría de los docentes considera que, la evaluación diferenciada es un derecho que tienen los estudiantes Sordos integrados y que es una forma de demostrar los aprendizajes logrados, pero no cuentan con el tiempo ni espacio para poder desarrollarlas, debido a lo cual tienden a 'facilitarles' las evaluaciones, eliminando ítems, y sólo en algunos casos permutan los que involucren escritura por otros más

representativos, como por ejemplo, graficar contenidos. Otra forma de evaluar dentro de la sala de clases, se vincula con la realización de textos escritos, ya que si bien, los docentes enfatizan que los jóvenes los desarrollan, tienen presente al momento de corregir que estos suelen presentar menor fluidez y uso muy escaso de conectores, realizando así una evaluación diferenciada de estos. En general, para que los estudiantes tengan acceso a las evaluaciones diferenciadas, deben ser las docentes especialistas del área de Integración las que las realicen, previo acuerdo con el docente de aula. En relación a éstas, los profesores consideran que son adecuadas para que se logren revelar sus reales aprendizajes. Una minoría de los docentes, destacan unos ítems de éstas por sobre otros, como son la asociación de términos pareados, la completación de oraciones, así como graficar contenidos mediante la realización de dibujos.

> *20. (...) yo creo que sí hay que adecuarles las pruebas en el área nuestra, y yo creo que en Historia también hay que hacerlo, en matemática no lo sé, pero en Historia y en Lenguaje se debe hacer por la cantidad de texto que hay. Tratar de acomodarle lo más que puedas, darle la posibilidad, de lo que tienen ahí lo entiendan, que no lo contesten porque vino el tiempo y ya, esa pongo, sino que manejan.*
> *8. Y siempre ha sido para mí una dificultad el asunto de la evaluación, cuando uno dice hago una evaluación diferenciada, la verdad es que no la hacemos técnicamente hablando, sino que le damos menos dificultad pero así a lo artificialmente, no mas no es que como muy estudiada, porque es más fácil, a veces un alumno, dos alumnos y el resto, y uno no tampoco puede desentenderse del resto entonces se les hace más fácil no mas o a veces somos más generosos con los alumnos sordos por la dificultad que ellos tienen.*

Considerando la **experiencia** que tienen los docentes **con el Proyecto de Integración**, en general estos manifiestan que no son especialistas en el área, y que por tanto, lo que se hace debiera estar bien. Así también, manifiestan inquietud frente a la escasa cantidad de docentes que conforman el Departamento de Integración para cubrir las necesidades de todos los estudiantes Sordos. A partir de ello, señalan que la mejor estrategia para ellos es la docente especialista directamente en aula regular, ya que de esta forma los jóvenes resuelven inmediatamente las dudas y tienen mejor acceso a los contenidos trabajados.

> *34. (...) yo sé que faltan profesores para cubrir las horas, pero para mí, lo ideal sería que hubiera siempre un profesor en la sala, para que nos estuviera acompañando, apoyándonos.*

2. Estudiantes Sordos

➔ **Entrevista:**

Las categorías de análisis de la Primera Fase de la entrevista realizada a los estudiantes Sordos son:

- Subsector de Lengua Castellana y Comunicación
- Lengua Escrita
- Facilitadores
- Obstaculizadores y Dificultades
- Estrategias de los Estudiantes
- Estrategias de los Docentes
- Experiencias de Integración

Las categorías de análisis de la Segunda Fase de la entrevista realizada a los estudiantes Sordos son:

- Facilitadores existentes en las láminas
- Obstaculizadores existentes en las láminas

Análisis Intrasujeto

Estudiante 1

Dentro de la Primera Fase de la entrevista, la joven pone de manifiesto la importancia que tiene el **subsector de Lengua Castellana y Comunicación**, ya que le va a permitir desarrollar la base para aprendizajes futuros. Dentro de este subsector, menciona las unidades de Proceso Comunicativo, las funciones del lenguaje y la de Géneros Literarios –en especial el Género Lírico y sus características–, como aquellas que le presentaron mayor dificultad.

> *106. Lo último que vimos, los tres géneros literarios. Dramático es más simple, narrativo más o menos ya que había mucho que investigar. El literario es más complejo porque tuvimos que contar la métrica de los poemas y eso era muy difícil.*

En consideración a la **lengua escrita**, ésta es utilizada tantos en contextos académicos, como de entretención. Es destacada por su importancia, en tanto que le permite tener una mejor comprensión y mejor acceso a los contenidos. Por último, la joven establece una relación entre la lengua escrita y los aprendizajes, en tanto que potenciar la comprensión de la primera, le va a permitir entender cada vez mejor, y así ampliar sus conocimientos.

> *117. Me falta conocer palabras, aprender su significado de memoria, que no se me olvide. Además, tengo que seguir leyendo distintos libros, así de a poco puedo ir entendiendo y cada vez voy a conocer más palabras y entender más lo que dice. No es que sea muy difícil y no se pueda, sino que de a poco tengo que tratar y voy a entender más, porque ya estoy atrasada y tengo que tratar.*

Dentro de los **facilitadores**, menciona principalmente la participación de una profesora en la sala de clases, así también como guías de trabajo por parte de los docentes.

> *100. Si explica con voz, yo no entiendo nada. Pero cuando va una profesora e apoyo y nos explica, entonces yo entiendo mucho mejor. A veces también me pasa guías, las leo y puedo responder. Y cuando no entiendo, espero y pregunto hasta cuando tengo clases en integración.*

El principal **obstaculizador** evidenciado por la joven, dice relación al poco acceso que tiene a los contenidos trabajados en sala de clases, ya que prácticamente la totalidad de las clases se realizan en lengua oral.

> *82. (…) el profesor explica y yo no entiendo nada (…) A veces tengo que hacer un trabajo y no entiendo bien qué es lo que hay que hacer, pero es con timbre, así que trabajo igual, lo muestro y me colocan un timbre.*

Dentro de las **estrategias presentes en la estudiante**, se develan la consulta a adultos y/o compañeros cuando no comprende algo –principalmente dudas de vocabulario– así como la búsqueda de palabras en el diccionario. Al momento de desarrollar textos escritos, privilegia el tener un referente para poder copiar enunciados, aunque ocasionalmente expone sus propias ideas. Constantemente trata de desarrollar la lectura de diversos textos, como una forma de potenciar sus aprendizajes.

> *53. Sí, cuando es más fácil tengo algunas ideas y las escribo. Pero a veces es muy difícil entonces mejor copio las frases del libro.*

Dentro de la sala de clases, la estudiante señala la utilización de guías de trabajo y el apoyo de un compañero oyente, como **estrategias utilizadas por la docente.** Así también señala como ideales la utilización de esquemas, presentaciones en power point, como elementos necesarios para una mejor comprensión de los contenidos.

> *130. Que hiciera dibujos, no sé… O que trajera el computador y pudiera ir mostrando imágenes y así yo entendería mejor. Que fuera mostrando y explicando a la vez… Cualquier foto, cualquier imagen, que la fuera mostrando y así yo podría entender mucho más.*

A nivel de **experiencias de Integración**, la joven manifiesta la dificultad presente en la comunicación y el acceso a los contenidos, debido a que prioritariamente se utiliza la lengua oral. Además, la joven destaca como importantes los apoyos recibidos tanto en sala de clases, como en el departamento de Integración, ya que potencian y favorecen los aprendizajes de los contenidos trabajados.

> *64. Sí, antes en las clases yo entendía todo muy claro, en cambio ahora no entiendo bien. Pero vengo a integración, me explican y entiendo. Acá en integración entiendo más claro.*

En relación a la Segunda Fase de la entrevista, la joven señala como **facilitadores**, la utilización de cuadros esquemáticos en los que se empleen imágenes junto a al significado y a ejemplos, idealmente con explicaciones de corta extensión, priorizando una Organización Lineal de la información. Así también, la joven señala que le resulta más fácil comprender los textos cuando son de corta o mediana extensión, y que idealmente se acompañen con imágenes que complementen el significado de éste. Otro elemento que favorece la comprensión fluida del texto, es cuando existe un glosario de las palabras más relevantes y/o complejas, de forma que le permita ampliar su léxico.

> *147. Esta lámina (Lámina n°6), porque están los distintos elementos de la comunicación, además que hay imágenes y ejemplos, para mí sería fácil de entender. Además, si estoy leyendo y no me acuerdo bien qué significa cada uno, puedo mirar la imagen y busco el significado. La explicación es corta y están los ejemplos.*
> *162. Me parece mejor el texto n°2, porque está el significado de algunas palabras. Además yo puedo ver si son verbos, y así entiendo con mayor fluidez la frase. El texto n°3 no me parece malo, pero prefiero el texto n°2.*

Por otra parte, las explicaciones de mayor extensión fueron identificadas como un **obstaculizador** por parte de la joven, debido a la cantidad de información y palabras nuevas que involucran.

> *146. (Láminas n°3 y n°4) Son muy difíciles, son más largos. Son como de oyentes…*
> *163. La última es la lámina n°1, esa es la más difícil.*

Estudiante 2

En general, el joven no manifiesta interés por la **lengua escrita**, evitando su uso tanto en lo académico como en lo cotidiano. Reconoce realizar escasamente la lectura de textos, aunque estos sean de corta extensión.

> *38. Si, cualquiera (en relación a las películas). Con subtítulos, sin subtítulos, cualquiera de la dos. Da lo mismo.*

En relación a los **obstaculizadores**, el joven manifiesta que tener que realizar lectura de textos que sean de larga extensión constituye un obstaculizador en

la comprensión lectora, aunque también se articula como un prejuicio a este tipo de textos, puesto que sólo con mirarlos determina si puede o no realizar su lectura.

> *60. yo miro, y si es un texto corto y parece fácil, lo leo. Si es un texto largo no lo voy a leer, porque es más difícil.*

En general, el joven no demuestra preocupación por aumentar sus **estrategias** en relación al aspecto académico, ayudándose principalmente de la relación que establece con sus compañeros oyentes.

> *78. Escribir, ¿yo? Yo no, no voy a saber hacerlo, es diferente si me lo piden en lengua de señas, porque yo no soy oyente… además, le pediría a un compañero que lo hiciera.*

Considerando sus **experiencias con el departamento de Integración**, el joven indica como relevantes el hecho de que las explicaciones se realicen en Lengua de Señas, ya que eso le permite el acceso a los contenidos y lo motiva a trabajar.

> *44. Por ejemplo, en integración miro la explicación y casi siempre la copio. Además, me explican en Lengua de Señas, así que entiendo.*

El joven no se manifiesta en relación a las categorías: **subsector de Lengua Castellana y Comunicación**, **facilitadores** y **estrategias de los docentes**.

En cuanto a la Segunda Fase de la entrevista, el joven identifica como **facilitadores** para la comprensión, la utilización de explicaciones incorporadas en el texto. Además señala como elementos relevantes, la utilización de esquemas que sean ordenados, de preferencia de forma lineal, o bien la utilización de esquemas con imágenes que aclaren el contenido. Dentro de estas últimas, prefiere aquellas que hacen referencia a jóvenes hablando en Lengua de Señas.

> *206. Porque es más ordenado. (Lámina n°6)*
> *210. Con este entiendo más claro, porque hay fotos, además ellos están hablando en Lengua de Señas (Lámina n°5) (…) además, hay dos personas que están hablando y se están comunicando.*

En consideración a los **obstaculizadores**, el joven enuncia la presencia de textos de larga extensión, debido a que se le dificulta la comprensión de estos.

> *219. Estos dos (Lámina n°2 y n°3) son muy largos, aquí no entiendo nada.*

Estudiante 3

La importancia que se le otorga al **subsector de Lengua Castellana y Comunicación**, dice directa relación con la conexión que establece el joven entre dicho subsector y la comprensión e incorporación de nuevas palabras. En cuanto a los contenidos que presentan mayores dificultades, el estudiante hace alusión a la Unidad de Géneros Literarios, específicamente al Género Dramático, puesto que en ella debieron realizar trabajos escritos, poniéndose en juego la capacidad de redacción de cada uno de ellos.

> *179. Por las palabras… y porque lenguaje es importante para el futuro, por eso. Además, es importante aprender muchas palabras para el futuro.*

En cuanto a la **lengua escrita**, el estudiante la utiliza en contextos académicos como extracurriculares. Establece una relación entre ésta y los aprendizajes, en tanto que va a poder ampliar su léxico y de esta forma lograr comprender mejor los textos, desenvolverse más autónomamente y mejorar su nivel de estudio.

> *177. Porque si estoy leyendo podría entender bien. Ahora tengo que preguntar qué significan, a mi me gustaría poder leer sin preguntar. Y así podría leer ordenado y estudiar mejor en el futuro.*

Dentro de los principales **obstaculizadores**, el joven señala como complejo el tener que realizar algunas actividades, debiendo pensar y crear los enunciados, sin tener un referente del cual poder copiarlos. Así también manifiesta molestia frente a la forma de trabajar los contenidos, ya que a su juicio, las clases son muy rápidas y se realizan de manera poco ordenada. Al momento de producir textos escritos, el joven manifiesta como complejo el tener que pensar y crear los enunciados, sin tener un referente del cual poder copiarlos.

> *110. Por ejemplo, el emisor y receptor, el contexto… el signo lingüístico, la imagen… todo desordenado. A mí me gustaría que fuera más ordenado y yo entendería mucho más claro.*

En relación a las **estrategias de los docentes**, el joven señala la explicación personalizada –la cual es llevada a cabo de forma ocasional– utilizando la explicación

en la pizarra, como estrategia recurrente. En cuanto a las estrategias ideales, se identifican la explicación más personalizada, la incrementación de vocabulario, así como la utilización de esquemas y dibujos que permitan comprender de forma más clara.

> *186. Haría un esquema explicando y haría dibujos… Les explicaría…*
> *190. En la pizarra haría dibujos, les explicaría las palabras importantes…*

Al enunciar las **experiencias de Integración**, el joven destaca los apoyos y talleres, ya que con ellos alcanza un mejor nivel de comprensión.

> *162. Si, en integración entiendo más claro. Aquí me explican mejor, en los apoyos de lenguaje entiendo todo.*

El joven no se manifiesta en relación a las categorías: **facilitadores** y **estrategias de los estudiantes.**

En la Segunda Fase de la entrevista, se develan la utilización de algunas láminas como **facilitadores**, destacando las láminas de Organización Circular y Organización Lineal por sobre las otras, ya que la utilización de esquemas en las explicaciones favorece sus aprendizajes, ayudando a entender de forma más clara. Así también, enuncia que tanto la utilización de imágenes, como de palabras destacadas y con el significado entre paréntesis, facilitan la comprensión lectora, destacando Texto con explicaciones incorporadas y Texto con imágenes.

> *195. Porque si yo quiero saber qué es el emisor, aquí lo dice. Puedo buscar las dudas que tengo. Ésta me ayuda más, hay esquemas y es más clara. (Láminas n°5)*
> *245. Estos (indica los Textos n°3 y n°4) Cualquiera de los dos, con los dos entiendo. Me gusta que estén las palabras entre paréntesis, porque entiendo mejor. También me gustan las imágenes (…)*

El texto con glosario incorporado, es señalado por el estudiante como **obstaculizador**, en tanto que la tabla es muy larga y compleja.

> *245. (…) El texto de la tabla, hay muchas cosas… no me gusta, es muy largo y no lo entiendo (señalando el texto n° 2).*

Estudiante 4

En cuanto al **subsector de Lengua Castellana y Comunicación**, el estudiante lo señala como difícil ya que debe realiza gran cantidad de lecturas. Además, señala la Unidad de Géneros Literarios, en especial el Género Lírico como los contenidos que presentan mayor dificultad, debido a la extensión de sus poemas y la complejidad de sus enunciados. A su vez, identifica dentro de la unidad recién mencionada al Género Dramático, como el contenido que le presentó menos dificultad, debido a que suelen ser diálogos cortos y con vocabulario simple.

> *144. Porque había que ver muchas palabras en señas y yo me equivoqué mucho. Necesité mucha ayuda, leía y no entendía nada, era muy largo (en relación al Género Lírico).*

La **lengua escrita** es utilizada por el estudiante, tanto en contextos curriculares como en aquellos que no lo son. Así también, el joven establece una relación entre ésta y los aprendizajes, ya que una mejor comprensión de la lengua escrita, le va a permitir comprender libros de manera más fluida, así como mejorar su nivel de escritura. A su vez, el poder mejorar el nivel de la comprensión lectora, se encuentra supeditado a un incremento en su léxico.

> *130. Copio y después leo lo que escribí. Busco palabras en el diccionario y leo. Pero igual hay muchas cosas que no entiendo.*
> *Para mí, un sueño sería poder leer todo y entender bien. Por ejemplo, poder leer un libro y entender todo, a lo mejor con algunas dudas, pero poder escribir lo que entendí y si tengo dudas preguntarle a mis compañeros.*

El joven enuncia como el principal **obstaculizador**, el poco acceso que tiene de los contenidos, ya que la mayoría de las clases se realizan en Lengua de Señas. Además, aunque copia los contenidos que están en la pizarra, no los logra entender en su totalidad. Otro obstaculizador señalado por el joven, tiene relación con la producción de textos escritos, ya que no comprende bien la utilización de pronombres ni de conectores, remitiéndose más bien a la escritura de palabras sueltas sin un hilo conductor.

> *130. Porque no tengo fluidez para leer ni tampoco para escribir. Por ejemplo, yo escribo algo, pero van a ser palabras sueltas, entonces cuando alguien lo lee no va a entender nada. Y eso es porque yo me equivoco mucho. Yo no sé bien*

como se usan los verbos, por ejemplo: "tú vas o estás caminando, está o va, a, de, con, sin… no entiendo nada".

Dentro de las **propias estrategias utilizadas**, enuncia la consulta de aquellos significados que desconoce, al momento de realizar alguna lectura. Al momento de realizar la escritura de textos, suele buscar oraciones hechas en textos originales, para poder copiarlas. Así también, cuando se le solicita responder las preguntas de un texto, busca las palabras del enunciado interrogativo y posteriormente busca sus similares en el texto, copiando de esta manera las frases que son correctas. Buscando potenciar sus aprendizajes, el joven manifiesta autonomía para solucionar sus dudas, dirigiéndose directamente a los docentes, para solicitar mejores explicaciones.

118. Los profesores explican, algunos más claro, otros menos claro. Algunos me avisan cosas y me explican, otros sólo me explican a veces… Y los sordos casi siempre se quedan callados, en cambio yo me paro, pregunto y me explican.

En relación a las **estrategias de los docentes**, destaca como existentes la escritura en la pizarra, para que posteriormente puedan copiar los contenidos. El joven manifiesta la necesidad de que el profesor le realice otro tipo de explicaciones, que idealmente fuese utilizando el libro de forma paralela para el trabajo de los distintos contenidos, así como también tener un mayor conocimiento de la Lengua de Señas.

125. (…) A mí me gustaría que el profesor me fuera mostrando las cosas en el libro, así yo podría acordarme del tema y explicarlo en lengua de señas. Si tengo dudas con palabras que no conozca, podría preguntar. No me gusta no entender y tener que responder preguntas. Para mí sería más fácil si conociera el tema, pero es difícil…

El joven no se manifiesta en relación a la categoría **facilitadores**.

Dentro de las láminas de la Segunda Fase, enuncia como **facilitador** la utilización de imágenes significativas, idealmente si son de personas hablando en Lengua de Señas y con cuadros de diálogos con los que poder entender más claramente. Así también, señala la utilización de esquemas que relacionen los distintos conceptos y palabras importantes, de forma tal que se pueda entender el hilo conductor de las explicaciones. Otro facilitador identificado por el joven, es la

utilización de vocabulario inserto en el texto mismo, ya que permite una mejor fluidez al momento de leer, enunciando la presencia de imágenes incorporadas como elementos clarificadores para la comprensión.

> *186. Porque es un esquema, todo se encuentra relacionado. Cada concepto tiene una explicación y se relaciona con otro. Está ordenado y están todas las palabras importantes. (Lámina n°5)*
> *192. Porque hay dos mujeres que están hablando. Se pueden leer los diálogos y lo que se responden. Además se puede ver qué es lo que significan las palabras y hay preguntas para darse cuenta.*
> *212. Estoy leyendo y está la explicación, sigo leyendo y hay explicación (...) prefiero éste (Texto n° 3), es mejor, es más fluido, están las palabras, es más claro, más ordenado.*

Dentro de los **obstaculizadores**, el estudiante señala al Texto con Glosario, ya que hay demasiados elementos y le parece confuso.

> *212. (...) en cambio en el otro (texto n°2) está abajo, entonces leo y hay sinónimos… muchas cosas me confundo. No, este no.*

Estudiante 5

En cuanto al **subsector de Lengua Castellana y Comunicación**, el joven señala al Género Dramático como el contenido que le presentó las mayores dificultades. Enuncia que este hecho se mantuvo, pese a haber sido trabajado en el departamento de Integración, argumentando que no se esfuerza mucho en este subsector, puesto que no es de su grado.

> *5. Más o menos. Por ejemplo, del género dramático, no entendí nada. Lo explicaron en señas, pero igual no entendí.*

En consideración a la **lengua escrita** y su uso, se devela que es una herramienta importante para el joven, al utilizarla para ampliar su conocimiento mediante la lectura de algunos libros, noticias, comics y películas que posean subtítulos. Las lecturas seleccionadas, deben ser preferentemente cortas en su extensión e idealmente de temas deportivos. El estudiante contempla como importante un buen manejo de la lengua escrita, ya que esto le va a permitir comprender los textos de manera más coherente, otorgándole mejores herramientas para el futuro. Además, establece relación entre la lengua escrita y los aprendizajes,

declarando que el conocer más palabras le va a permitir mejorar su nivel de comprensión lectora, así como también su forma de comunicación y futuros aprendizajes; indicando al subsector de Lengua Castellana y Comunicación como el que le va a permitir desarrollar esto.

> *90. Lenguaje, porque hay mucho que escribir, hay que comunicarse, saber leer para el futuro y hay muchas palabras que no conozco, además lenguaje me sirve para poder entender otras clases, por ejemplo si en matemáticas tengo que leer, necesito entender y si no conozco las palabras no puedo entender.*

El poco acceso a los contenidos en general, es manifestado por el estudiante como un **obstaculizador** para sus aprendizajes, ya que al ser realizadas las explicaciones en forma oral, se impide el acceso a los contenidos, lo que a su vez desencadena que el joven no tenga claridad de lo que debe hacer al momento de trabajar y por tanto realice las actividades de forma confusa, limitándose principalmente a copiar de la pizarra o bien, de los cuadernos.

> *80. No entiendo nada, me explican muchas cosas que yo no entiendo. Solamente escribo y copio. A mí me gustaría que la profesora explicara más claro, porque yo ahora no entiendo nada. Si yo entendiera mejor podría entender lo que hago en los trabajos.*

Dentro de sus **propias estrategias**, el joven es proactivo al momento de identificar aquellas palabras que no conoce y cree relevantes, consultando en el diccionario, o bien, preguntando a familiares y/o docentes, dependiendo del lugar en el que se encuentre, frente a ello declara que le gusta comprender el significado real de los textos. En cuanto a la escritura, cuando debe realizar resúmenes busca las palabras que considera más representativas y las copia. En caso de tener que contestar preguntas surgidas de una lectura, indica que busca palabras similares a las del enunciado y posteriormente copia la frase.

> *16. a mi mamá, a las profesoras, a mi papá, a cualquier persona. Por ejemplo, si estoy leyendo un libro y no entiendo, a mí no me gusta. A mí me gusta leer y entender todo, entender el tema del libro (…)*

En cuanto a las **estrategias utilizadas por los docentes,** establece una diferenciación, ya que cuando las explicaciones son en Lengua de Señas, prefiere que sean extensas para así poder comprender el significado real de los contenidos

trabajados. En cambio, cuando se refiere a la utilización de esquemas, mapas conceptuales o resúmenes, prefiere que estos sean cortos, de forma tal que apunten principalmente a los conceptos y significados de estos. Idealmente, al joven le gustaría que las clases fueran más dinámicas, que se escribiera menor cantidad, que existiese mayor tiempo para realizar explicaciones, que se realizara mayor cantidad de esquemas y dibujos. Así también, plantea que sería preciso una mayor contextualización de los temas que se están trabajando.

> *82. Que la profesora hiciera más esquemas, podría entregar guías con resúmenes y hacer explicaciones. Me gustaría que la clase fuera más rápida, porque lo que siempre hacemos es escribir. A mí me gustaría que en la pizarra el profesor hiciera esquemas explicando la materia, ya que ahora escribimos mucha información, pero nunca sé de qué es.*

A nivel de **experiencias de Integración**, ésta no ha sido del todo gratificante para el joven, debido a la disparidad entre la proporción de Sordos y oyentes, manifestando que prefiere las escuelas para las personas Sordas. A nivel de curso, manifiesta incomodidad frente al código utilizado, tanto por sus compañeros de curso, como por los docentes de aula regular.

> *62. No, no me gustan mis compañeros y tampoco me gustan mucho mis profesores. El profesor habla y yo no entiendo nada. A mí me gustaría que escribiera y sus explicaciones fueran más cortas. Los profesores hablan mucho y explican mucho y yo no entiendo nada de eso. A veces podrían hacer dibujos y explicar.*

El joven no se manifiesta en relación a la categoría **facilitadores**.

Dentro de la Segunda Fase de la entrevista, el joven privilegia la lámina de Organización Circular, identificando como **facilitador** el que presente textos de corta extensión, que explican la totalidad del contenido; así también selecciona las láminas de Organización Lineal y Mapa Conceptual, en donde se pueda encontrar fácilmente el significado de las palabras; así como la utilización de imágenes claras. El joven declara además que, la utilización de dos láminas que se complementen en forma y significado, sería aún más idóneo, en relación a la interrelación de las láminas de Organización Lineal y de Organización Circular. Por otra parte, el joven privilegia el Texto con Explicaciones Incorporadas, ya que le permite comprender mejor los

significados, valorando positivamente además, el Texto con Imágenes, ya que ayuda a la comprensión tanto de palabras complejas, como del significado global del texto.

> *116. Porque queda más ordenado, las explicaciones son más cortas. La otra tenia explicaciones muy largas, mucho texto, tenía mucho que leer, en cambio esta tiene significados y una pregunta, así puedo entender mejor, además me acuerdo con mayor facilidad de las palabras (Lámina n° 5).*
> *112. Sí, ahí sería mucho más fácil, porque yo puedo ver que significa cada una de las palabras, después lo veo en el ejemplo y entiendo mejor, además puedo ir comparando (Lámina n°6)*
> *98. Los dos, en uno hay fotos y en el otro no, pero entre los dos yo prefiero este (Texto n° 3), porque puedo leer el significado de las palabras, si hay una palabra que no conozco puedo leer que significa, en cambio en el otro (Texto n°4) solo hay fotos, es verdad que las fotos me ayudan pero no voy a aprender palabras nuevas. Este (Texto n° 4) es más rápido de leer, pero prefiero el otro.*

Dentro de los **obstaculizadores**, el joven señala como tal a los esquemas desordenados y que presenten demasiados recuadros informativos, ya que le resta claridad al contenido. Así también se encuentran las lecturas muy extensas; las palabras homógrafas, y las lecturas con glosarios largos y complejos.

> *108. Lo que pasa es que esta lamina no está ordenada y hay distintos cuadros en distintos lugares (lámina n°4)*
>
> *110. (Señala el texto N°3 y N°4) acá hay una foto de una vela (de barco), y yo pensé que era el otro tipo de vela. La misma palabra tiene dos significados diferentes*

Estudiante 6

En relación al **subsector de Lengua Castellana y Comunicación**, el estudiante señala que los contenidos correspondientes al Género Lírico, son los que le presentaron mayores dificultades.

> *212. Sí, los poemas, escribir, pensar y escribir, lo que se relacione con el tema de los poemas.*

De acuerdo a la **lengua escrita**, señala que la emplea principalmente al momento de realizar lectura de libros, y también al ver películas con subtítulos, lo que le permite comprender mejor.

> *36. En la casa sí, en la tele las películas, las películas que son iguales a los libros. En la noche leo libros, me gusta.*

En cuanto a **facilitadores**, el estudiante considera que para poder comprender de mejor manera, le es de gran ayuda una explicación más personalizada por parte de los docentes, de los contenidos trabajados. En el caso de realizar lectura de un texto, el uso de imágenes que representen un concepto le facilita la comprensión que pueda lograr del mismo.

446. Porque miro las imágenes y las palabras, entonces entiendo.

Refiriéndose a los **obstaculizadores**, el estudiante manifiesta que hay un escaso trabajo de vocabulario en las clases, viéndose intensificado por el poco conocimiento que tiene de éste, lo que dificulta la comprensión de los diferentes contenidos que se trabajen, así como también los diversos textos a los que se enfrente.

30. Es que el vocabulario y las palabras no las he visto, no las conozco.
276. Más o menos, es que leo y leo, pero igual es difícil. Leo y no entiendo las palabras

En consideración a las **estrategias**, una de las principales enunciadas por el joven, corresponde a acudir a diferentes apoyos, ya sean materiales o humanos, de forma de poder aclarar las dudas que se le presentan, así como cuando debe enfrentarse a un texto escrito.

90. Le pregunto a un compañero, y si no está, con el libro, diccionario, no sé. Si está en el libro, busco la palabra y me sirve

En relación a las **estrategias de los docentes**, se destaca principalmente la explicación más personalizada que puedan hacerle al estudiante, aunque en ocasiones no comprende bien, debido a que se realizan de forma oral.

194. Lo encuentro difícil… ay, no sé. La profesora me tiene que ayudar, "¿qué es lo que hay que escribir?" "Toma, escribe esto" (representando como le ayuda la profesora), "Ah, entiendo", pero no entiendo nada, ella habla y escucho, pero yo escucho y no entiendo, si escriben entiendo. Yo escribo las palabras, pero escribo y no entiendo nada.

En cuanto a las **experiencias de Integración**, el joven no manifiesta opinión.

En la Segunda Fase de la entrevista, identifica como **facilitadores** la utilización de esquemas para la comprensión de contenidos, destacando el Mapa Conceptual y la lámina de Organización Lineal, ya que sintetizan los contenidos e incorporan imágenes, logrando así comprender de mejor manera el sentido del texto.

> *350. Es mejor este (indicando la lámina N° 6), porque muestra las palabras, Emisor, que significa "Emisor" y otras palabras con preguntas, por ejemplo dice: "¿quién habla? el Emisor"*
> *356. Está (indicando la lámina N° 5), porque tiene las palabras importantes, significados y también imágenes.*

El estudiante no se manifiesta en cuanto a los **obstaculizadores** presentes en las láminas.

Estudiante 7

Dentro del **subsector de Lengua Castellana y Comunicación**, el estudiante menciona la Comunicación y el Género Lírico, como los contenidos que presentan mayor dificultad, específicamente cuando debe realizar escritos de su propia creación:

> *106. Los poemas son difíciles, porque yo trato de escribir, se lo muestro a la profesora y me dice que tengo que arreglarlo, me equivoco. Después lo cambio, se lo muestro otra vez, y tampoco está bien.*

La importancia que le otorga a la **lengua escrita**, se relaciona principalmente con la comunicación y/o interacción que pueda llegar a tener con personas que no conozcan la Lengua de Señas, en situaciones determinadas:

> *144. Porque al saber leer y escribir le puedo preguntar a otras personas, por ejemplo, donde está una calle, y me pueden explicar escribiéndome y voy a entender, aunque no sepan señas, en español puedo escribir y me van a entender bien.*

En consideración a los **facilitadores**, manifiesta comprender de mejor manera aquellos textos escritos que son acompañados de vocabulario específico, además de la utilización de imágenes relacionadas con el tema tratado. La extensión del texto también es señalada por el joven, siendo de su preferencia los más cortos.

88. Sí, pero también copio de los cuadernos de mis compañeros, hago trabajos y me ponen los timbres

En cuanto a los **obstaculizadores**, el estudiante menciona por una parte, el poco conocimiento que tienen los docentes de la Lengua de Señas y por otra, el escaso manejo de la lengua escrita que tiene, limitando la comprensión que pueda lograr de los diferentes contenidos trabajados en sala de clases, así como también de los diferentes textos escritos que se le presenten.

46. Porque no conozco el significado de algunas palabras

De acuerdo a las **estrategias de los docentes**, el estudiante manifiesta que la utilizada principalmente, tiene relación con la escritura de los diversos contenidos en la pizarra. Para el joven, sería ideal que los profesores fueran incorporando la Lengua de Señas, de forma que le puedan explicar empleando un código lingüístico que le permita realmente comprender lo trabajado.

158. Que no hablen tanto, porque me aburro; si es nuevo el profesor, que de a poco vaya aprendiendo señas para que me pueda explicar y ayudar cuando tengo dudas, que si yo le pregunto me pueda explicar y yo entender.

El estudiante señala en general que, la **experiencia de Integración** ha sido buena, pese a que le resulta difícil poder comunicarse con sus compañeros oyentes, debido a la diferencia de código lingüístico que hay entre ambos, y el escaso conocimiento de la Lengua de Señas por parte de los oyentes.

76. Sí, hay buenos amigos oyentes. Pero igual es difícil porque no saben Lengua de Señas

Con respecto a la categoría de **estrategias de los estudiantes**, éste no emite opinión.

Durante la Segunda Fase de la entrevista, se destacan como **facilitadores** aquellas que tienen textos de menor extensión. Así también se facilita la comprensión cuando el texto va acompañado de imágenes y/o vocabulario específico, específicamente prioriza el Texto con Imágenes y, posteriormente el Texto con explicaciones incorporadas. En relación a los **obstaculizadores** presentes en la

comprensión de los contenidos, el estudiante identifica aquellos textos que son de larga extensión, ya que no logra comprender el sentido del texto, así como conceptos específicos.

> *246. Porque los otros hay que leer mucho y no entiendo, pero este tiene imágenes, entonces entiendo más*

Estudiante 8

Dentro del **Subsector de Lenguaje**, el estudiante enuncia la Unidad de Géneros Literarios como la que presentó las mayores dificultades, identificando particularmente el Género Narrativo como el más complejo, debido a que implica bastante escritura, así como comprensión lectora; ámbitos en los cuales presenta grandes falencias.

> *60. El más difícil, el narrativo porque había que escribir mucho.*
> *64. Porque cuando tengo que leer los cuentos, no entiendo, entonces tengo que leerlo otra vez y también porque hay que escribir.*

En la comprensión lectora, el principal **obstaculizador** lo constituye el desconocimiento del significado de algunas palabras, dificultándole el poder comprender los distintos textos escritos. Es importante destacar que el joven utiliza el diccionario para poder conocer más vocabulario, pero no siempre logra comprender el significado que ahí se presenta.

> *110. Es difícil porque hay muchas palabras que no conozco, que son nuevas, entonces al leer no entiendo bien. Busco en el diccionario, pero igual no entiendo bien.*

Para la lectura, la principal **estrategia del estudiante** es preguntarle a otra persona el significado de palabras que no conoce, tanto dentro como fuera del contexto escolar. Además, utiliza el diccionario para buscar algunos conceptos, pero no siempre logra comprender lo que en él se presenta.

> *88. Sí, leo y algunas palabras no las conozco, entonces tengo que buscar en el diccionario y entiendo, pero a veces no están las palabras, es más difícil. Le pregunto a mi tía, pero tampoco sabe, entonces me cuesta entender*

En general, el estudiante manifiesta que su **experiencia de integración** ha ido mejorando, logrando establecer buenas relaciones con sus pares.

> *44. Los compañeros bien, me ayudan, pero algunos a veces le pido ayuda y se enojan, pero con otros, bien*

El estudiante no se manifiesta en relación a las subcategorías: **lengua escrita**, **facilitadores** y **estrategias de los docentes**.

Durante la segunda fase de la entrevista, el joven señala como **facilitador**, el hecho que un texto escrito se encuentre complementado con imágenes que enfaticen las ideas principales de éste. Además, valora el que el texto incluya el significado de las palabras o conceptos más importantes; es en relación a esto que selecciona el Texto con Glosario, así como el Texto con Imágenes como los más significativos para él.

> *156. Este es más fácil, porque tiene el mismo texto pero abajo aparece el significado de las palabras, así entiendo mejor.*

El estudiante no se manifiesta en cuanto a los **obstaculizadores** presentes en la Segunda Fase de la entrevista.

Estudiante 9

En relación a la importancia del **Subsector de Lengua Castellana y Comunicación**, considera que es una instancia que le permite lograr más aprendizajes, generando así que pueda desenvolverse en otros ámbitos, siendo una oportunidad de preparación para el mundo laboral al que se verá enfrentada:

> *128. Porque tengo que aprender y hacer bien las cosas*
> *131. Para estudiar y después tener que ir a trabajar*

La estudiante hace uso de la **lengua escrita**, principalmente por medio de la lectura de libros de diversas temáticas, ya sean los obligatorios del colegio u otros de su propio interés.

22. Los del colegio cuando estamos en el colegio, y en la casa, cuando no hago nada, prefiero leer libros

Un elemento que se constituye como **facilitador**, corresponde al interés y motivación en relación a sus aprendizajes, otorgándole gran importancia a estudiar, como una posibilidad de seguir progresando en los diferentes niveles de la educación formal.

110. Sí, me gusta estudiar. Es mejor para pasar todos los cursos.

En consideración a los **obstaculizadores**, la joven manifiesta que las condiciones en que se llevan a cabo las clases, en relación al orden y actitud de sus compañeros, le dificultan poder comprender de mejor manera los diferentes contenidos trabajados, considerando que se desarrollan principalmente utilizando la lengua oral.

72. Depende cuando habla y el curso no se calla.

En cuanto a los textos escritos, una de las principales **estrategias** de la estudiante, corresponde al uso del diccionario para buscar aquellas palabras que no conoce, y que le entorpecen en la comprensión de la generalidad de un texto, así como también de ideas más específicas.

38. Después, busco los significados y me los aprendo de memoria

De las **estrategias existentes en los docentes**, la joven destaca la escritura de los contenidos en la pizarra como algo positivo, puesto que así comprende de mejor manera. También menciona las explicaciones que los diferentes docentes hacen utilizando la lengua oral, apoyándose en dibujos, esquemas o en el uso de tecnologías. Específicamente en el subsector de Lengua Castellana y Comunicación, la estudiante destaca los trabajos en grupo y presentaciones que plantea el profesor.

122. Sí, hace dibujos. También escribe. Eso me gusta.

En relación a la **experiencia de integración**, la estudiante no manifiesta opinión.

Dentro de los **facilitadores** de la Segunda Fase de la entrevista, la estudiante señala que le resulta más fácil comprender un texto escrito, cuando éste es complementado con el significado de algunas palabras o conceptos desconocidos por ella, además de ejemplos explicativos del tema trabajado. Por otra parte, destaca el uso de imágenes que representen las ideas principales del texto expuesto. Es a partir de ello que prefiere los Textos que poseen tanto Explicaciones Incorporadas, como imágenes:

> *174. Porque ahí salen los significados de palabras que no entiendo, entonces ahí muestran imágenes y hay ejemplos, y también están los significados de esas palabras.*

La estudiante no se manifiesta en cuanto a los **obstaculizadores** presentes en las láminas.

Estudiante 10

Dentro del **Subsector de Lengua Castellana y Comunicación**, el estudiante enuncia al Género Dramático, como uno de los contenidos que más dificultades le presentó, principalmente al momento de crear una obra dramática, ya que este hecho implica plasmar las ideas de manera escrita.

> *138. Pensar y escribir ideas para el teatro*

En relación a la **lengua escrita**, no se devela mayor interés por ésta, limitando su uso en el ámbito escolar, principalmente por medio de la lectura de resúmenes, los que son entendidos como un medio para lograr una mejor comprensión.

> *16. Resumen sí, porque los leo y me ayudan a entender*

Dentro del proceso de enseñanza – aprendizaje, un **facilitador** lo constituye la ayuda y apoyo que recibe por parte de algunos compañeros, principalmente al momento de realizar actividades dentro de la sala de clases, dadas por los docentes.

66. Si, había que leer. Me acuerdo que me ayudaron a escribir las ideas y después lo entregué

El principal **obstaculizador** develado, lo constituye la actitud del estudiante frente a su propio proceso, observándose poca motivación e interés. A su vez, la mayoría de las explicaciones realizadas por los docentes son por medio de la lengua oral, por lo que el joven no logra acceder a ellas, y por ende, se le dificulta el comprender los contenidos trabajados. Así también, el poco conocimiento de la lengua oral en su modalidad escrita, le dificulta la producción de textos de su propia creación, así como responder preguntas de desarrollo.

116. Me da lata preguntar. Lo único que hago es copiar cuando escriben en la pizarra
76. Difícil, no sé las palabras, conozco pocas y no entiendo bien

Al momento de tener que responder preguntas en relación a un texto escrito, la **estrategia** más utilizada por el joven consiste en usar como apoyo un resumen –en caso de contar con él– o bien, identificar las palabras claves dentro de las preguntas, buscándolas en el texto original, respondiendo de forma literal.

120. Leo la pregunta, y busco las palabras similares y respondo

En relación a las **estrategias de los docentes**, el joven considera como ideal que utilicen Lengua de Señas, principalmente al momento de realizar las explicaciones de los contenidos trabajados en clases, puesto que de esta manera él podría comprender mucho mejor.

172. Los oyentes podrían usar Lengua de Señas. Que expliquen en señas. Eso

En cuanto a su **experiencia de** integración, tanto a nivel de curso, como de Proyecto de Integración, específicamente con sus pares Sordos, ha logrado una buena adaptación, estableciendo buena comunicación y convivencia.

86. La comunicación es diferente con los oyentes, pero igual conversamos
88. Sí, buena. Conversamos, nos reímos, bien.

En relación a la segunda fase de la entrevista, el estudiante manifiesta que se articula como **facilitador**, un texto escrito que se encuentre complementado con el

significado de algunas palabras desconocidas para él, privilegiando el Texto con Glosario. A su vez, destaca el uso de imágenes relativas al contenido del texto como un facilitador.

> *208. Este tiene algunas palabras que no entiendo, pero abajo puedo saber que significan.*

El joven no se manifiesta en cuanto a los **obstaculizadores** presentes en la Segunda Fase de la entrevista.

Análisis Intersujeto

En relación al **Subsector de Lengua Castellana y Comunicación,** y la importancia que le otorgan a éste, algunos estudiantes lo consideran como una preparación para el futuro, ya sea laboral o académico, debido a que les permite ampliar su conocimiento de la lengua escrita, lo que es entendido como base para lograr otros aprendizajes, mejorar el nivel de comprensión de lectura, así como escribir utilizando más vocabulario. Algunos de los jóvenes no se manifiesta en relación a esta subcategoría. De acuerdo a los contenidos que presentan mayores dificultades, los estudiantes estipulan la unidad de "Géneros Literarios" como la más compleja, principalmente el Género Lírico y Género Dramático. El Género Lírico implica expresión personal por medio de la lengua escrita, así como interpretación de frases y/u oraciones, proceso que se ve limitado, debido al poco conocimiento y dominio que tienen los estudiantes de la lengua escrita. El Género Dramático es señalado, especificando en la creación de obras dramáticas, puesto que también contempla la escritura de ideas y pensamientos que formen un todo cohesionado. En consideración a los contenidos que presentan menores dificultades, un estudiante considera que la representación de obras dramáticas les resultó más simple que otros contenidos, puesto que se trataba de un trabajo más práctico. Sólo un estudiante no se manifiesta frente a esta categoría.

> *106. Los poemas son difíciles, porque yo trato de escribir, se lo muestro a la profesora y me dice que tengo que arreglarlo, me equivoco. Después lo cambio, se lo muestro otra vez, y tampoco está bien.*
> *138. El dramático no, porque hicimos una obra de teatro y fue más fácil. Además las lecturas son más cortas y lo puedo decir en lengua de señas. Y si tenía dudas, preguntaba y me acordaba.*

En cuanto a la **lengua escrita,** una minoría de los estudiantes manifiesta explícitamente su interés, argumentando que le gustaría conocer más palabras, para poder leer y comprender más y de mejor manera. El principal uso que hacen de la lengua escrita se lleva a cabo en el contexto escolar, por medio de la lectura de textos literarios y no literarios, como es el caso de las lecturas complementarias de libros, textos cortos, entre otros. Fuera del contexto escolar, la mayoría de los estudiantes

señala que la usan para comprender situaciones orales, como por ejemplo, películas con subtítulos en español, permitiéndoles comprender las ideas que en ella se desarrollan. También, en su mayoría realizan lectura de textos más cotidianos, como son las revistas o diarios, siendo de su preferencia las noticias de menor extensión; esta lectura es entendida como una forma de conocer más acerca de los temas de interés, así como también actuales. De acuerdo a la importancia que le otorgan a la lengua escrita, la mayoría de los entrevistados manifiesta que es importante, en tanto que les permite acceder y comprender de mejor manera situaciones que se caracterizan por utilizar principalmente la vía auditiva. Otro argumento señalado, considera que la lengua escrita y el conocimiento que se tenga de ésta es importante para un futuro desempeño laboral que puedan tener, por lo que deben aprender y estudiar mucho en la actualidad, principalmente para adquirir más vocabulario. Por último, algunos estudiantes mencionan que la lengua escrita es importante, como un buen medio de comunicación entre Sordos y oyentes, en el caso de que estos últimos no conozcan la Lengua de Señas Chilena. Una minoría de los estudiantes no le otorga importancia a la lengua escrita, incluso, en algunos casos es considerada poco relevante. Algunos estudiantes logran establecer una relación de la lengua escrita con sus aprendizajes, argumentando que el conocer el significado de las palabras les permitirá comprender con mayor facilidad los diversos contenidos que se trabajan en los diferentes subsectores de cada nivel, debido al carácter de transversalidad que se le otorga a la lengua escrita, a su vez, les permitirá enfrentar con mayor autonomía su proceso de enseñanza – aprendizaje.

> *90. Lenguaje, porque hay mucho que escribir, hay que comunicarse, saber leer para el futuro y hay muchas palabras que no conozco, además lenguaje me sirva para poder entender otras clases, por ejemplo si en matemáticas tengo que leer, necesito entender y si no conozco las palabras no puedo entender.*

En consideración a los **facilitadores** existentes a lo largo del proceso de enseñanza-aprendizaje, varios de los jóvenes destacan como elemento relevante la utilización de esquemas por parte de los docentes, ya sea trabajado en la pizarra o bien como lámina complementaria a los contenidos. Otro elemento destacado por gran parte de los jóvenes como facilitador del proceso, es la utilización de imágenes

tanto a lo largo de las clases, como en los libros y guías. Un menor número de jóvenes enuncia a sus compañeros de sala de clases como facilitadores, destacando el acceso a la información dictada por los docentes, por medio del cuaderno, o bien por el apoyo que estos les entregan durante las explicaciones que se realizan al momento de desarrollar trabajos. El facilitador menos presente en los estudiantes tiene relación con los hábitos de estudio, puesto que sólo la minoría de estos presenta interés y motivación por sus aprendizajes, manteniendo un ritmo constante de trabajo tanto en el establecimiento como fuera de éste. Sólo una minoría de los estudiantes se manifiesta en relación a la existencia de facilitadores en el Subsector de Lengua Castellana y Comunicación, enunciando principalmente el apoyo directo del departamento de Integración, por medio de una profesora especialista en la sala de clases. Sólo uno de los jóvenes declara la utilización de guías de trabajo y estudio como elemento favorecedor de los aprendizajes de dicho subsector. A nivel de comprensión lectora, un menor número de jóvenes evidencian la importancia del apoyo recibido por sus compañeros, al momento de trabajar un determinado tipo de texto, considerando como relevantes las explicaciones que estos les realizan. Cuatro estudiantes, no se manifiestan en cuanto a esta subcategoría.

> *100. Si explica con voz, yo no entiendo nada. Pero cuando va una profesora de apoyo y nos explica, entonces yo entiendo mucho mejor. A veces también me pasa guías, las leo y pueden responder. Y cuando no entiendo, espero y pregunto hasta cuando tengo clases en integración.*

En consideración a los **obstaculizadores,** el que presenta mayor recurrencia dentro del proceso de enseñanza-aprendizaje, dice relación con el acceso a los contenidos, en tanto que las clases en aula regular se realizan en lengua oral, transformándose este hecho en una barrera para el aprendizaje –específicamente, en el subsector de Lengua Castellana y Comunicación, esto se intensifica debido a que, en la mayoría de las clases el trabajo realizado tiene carácter metalingüístico–. Otro obstaculizador enunciado por parte de los jóvenes, tiene directa relación con el nivel semántico –ya que estos desconocen el significado de un número importante de palabras escritas– hecho que afecta tanto la comprensión de los contenidos en las clases, la realización de actividades y así como el desarrollo de evaluaciones

formales, ya que se obstaculiza el entendimiento real de lo que deben hacer. Sólo un joven manifiesta que las clases donde el contenido se trabaje de forma poca ordenada, son un obstaculizador dentro del proceso ya que, no alcanzan a comprender las diversas vertientes de las materias, así como la continuidad existente en éstas. Dentro del total de la muestra, es posible develar que sólo un estudiante no evidencia interés por sus aprendizajes, hecho que dificulta el que pueda desarrollar un buen proceso. Dentro de los obstaculizadores presentes en el subsector de Lengua Castellana y Comunicación, una minoría de jóvenes expresa como tal, a la escasa continuidad con la que se trabaja vocabulario relevante en la sala de clases, hecho que limita un mejor acceso a la comprensión de los contenidos nuevos. En consideración a la comprensión lectora, es posible identificar directamente el vocabulario como un gran obstaculizador, ya que un porcentaje importante de las veces que los estudiantes consultan el diccionario, no comprenden bien el significado allí escrito, por lo que esta herramienta no logra ser absolutamente eficaz. Con una recurrencia mucho menor, se encuentran los textos muy extensos puesto que, cuando los jóvenes se ven enfrentados a este tipo de textos, generalmente tienen el prejuicio de que no lo van a poder comprender, y a raíz de ello ocasionalmente ni siquiera intentan desarrollar esta lectura, limitándose de esta forma a copiar las respuestas o los trabajos surgidos a partir de dicha lectura. Una menor cantidad de jóvenes se refiere a los obstaculizadores presentes en la producción de textos escritos, destacando principalmente la falta de coherencia y cohesión al momento de escribir, puesto que utilizan principalmente las palabras de contenidos, dejando al margen de la redacción los pronombres y conectores, entre otros. Esto hace que muchos jóvenes eviten escribir sus propias ideas, privilegiando el poder copiar las frases hechas de algún referente confiable como el mismo libro o un resumen de éste. En consideración a lo anterior, surge un segundo obstaculizador, la incapacidad de muchos jóvenes de poder realizar el resumen de un texto sin el referente del cual poder copiar, obstaculizándose así nuevamente la expresión propia y personal.

> *61. yo miro, y si es un texto corto y parece fácil, lo leo. Si es un texto largo no lo voy a leer, porque es más difícil.*
> *126. Son muy difíciles. Las clases son difíciles, diferentes a las del otro colegio. Es obligación para los sordos tener que estudiar, aprender palabras,*

> *pero muchas veces las palabras se me olvidan, me enseñan y se le olvidan. En cambio con los oyentes es diferentes, porque si les enseñan ellos recuerdan. Los oyentes tienen buena memoria. A los sordos mientras más tiempo pase, más se les van a olvidar más palabras (…)*

Para la lectura, una de las **estrategias** con mayor recurrencia en los **jóvenes**, corresponde a preguntar a otras personas, ya sean compañeros, profesores o familiares, por el significado de alguna palabra que desconocen, tanto dentro como fuera del contexto escolar, con el objetivo de comprender de mejor manera los textos que leen. Otra estrategia observada, corresponde al uso de diccionario, frente a esto la mayoría de los estudiantes señala que al aparecer alguna palabra que no conocen dentro de un texto, buscan su significado, pero no siempre logran comprender la definición que ahí aparece, por lo que prefieren preguntarle a alguna persona. Por otra parte, uno de los estudiantes comenta que, cuando lee un texto y no lo comprende, lo vuelve a leer varias veces para así poder comprenderlo. Dentro de las estrategias para la escritura, la totalidad de los estudiantes manifiesta no escribir de manera espontánea, sino que lo hacen principalmente para cumplir con actividades y/o evaluaciones dentro del contexto escolar. Considerando lo anterior, al momento de responder preguntas o cuestionarios en base a un texto, la mayoría de los jóvenes señala que primero leen las preguntas, y aunque no comprendan del todo el sentido de éstas, buscan las palabras utilizadas en la interrogante, para luego copiar la frase u oración literal. Para realizar resúmenes, algunos estudiantes mencionan que, en primer lugar, leen el texto completo para luego seleccionar las ideas más importantes, las que son copiadas, cumpliendo así con el objetivo planteado. Para potenciar los aprendizajes, la mayoría de los estudiantes menciona que, constantemente se preocupan de aclarar las dudas que se les presentan, principalmente en la comprensión de textos, buscando en el diccionario o Internet el significado de algunas palabras o preguntándole a otras personas, tanto por conceptos o explicaciones en general. Otra estrategia de los jóvenes consiste en la utilización de resúmenes y/o esquemas simples, de una extensión menor, que cuenten con imágenes que orienten visualmente el tema que se está desarrollando. Esto, si bien no es una estrategia de los estudiantes en sí, es un buen recurso para ellos si lo utilizan constantemente.

48.- Sí, si hay palabras que no entiendo. A veces también busco en internet. En cualquiera de las dos partes. A veces quiero preguntarle a la profesora, pero está ocupada, así que trato de hacer mi trabajo, pero es difícil.

De las **estrategias de los docentes**, la mayoría de los estudiantes menciona que generalmente escriben los contenidos trabajados en la pizarra, por lo que ellos pueden registrarlos en sus cuadernos sin mayor dificultad, pero la explicación que realizan de estos es oral, por lo que casi siempre esa información no es accesible para ellos. Sólo un estudiante reconoce que en primera instancia, los profesores explican al curso en general, y luego se acerca explicándole de forma más personalizada o bien, -algo que ocurre con mayor recurrencia– le piden a algún compañero que tenga cierto conocimiento de la Lengua de Señas que le explique a los estudiantes Sordos. Una minoría señala que algunos profesores utilizan recursos tecnológicos como apoyo, como es el caso de presentaciones de Power Point o algún video relacionado con la temática trabajada. Esto es bien recibido por los estudiantes Sordos, debido a que pueden tener un acceso mucho mayor a los contenidos que se están trabajando. Así también, algunos jóvenes comentan, que hay profesores que no se preocupan por la comprensión que estén teniendo de los contenidos trabajados en la sala de clases. En relación a las estrategias ideales en un profesor, la mayoría de los entrevistados señala que los profesores podrían utilizar Lengua de Señas al momento de realizar las explicaciones de las distintas temáticas trabajadas dentro de la sala de clases, puesto que de esa forma ellos podrían acceder a dicha información y no quedar marginados, como hasta ahora ocurre. Además, mencionan que deberían usar más apoyo visual, utilizando principalmente imágenes u objetos concretos sobre lo que se está trabajando. Por otra parte, otorgan gran importancia al trabajo de vocabulario que se realice durante las clases, pero no como algo segregado, sino que integrado dentro de las diferentes acciones y/o actividades para que sea más contextualizado, puesto que a medida vayan adquiriendo más vocabulario, mejorará también la comprensión, y por ende, los aprendizajes que logren serán mayores. Por último, una minoría de los jóvenes señala la importancia del material escrito complementario, como guías, resúmenes o esquemas síntesis de la información trabajada, contemplando que gran parte de ella se da a conocer de forma oral, y al contar con un respaldo, ellos pueden

acceder y tener la misma información que sus compañeros oyentes. Dos estudiantes no se manifiestan frente a esta categoría.

> *130. Que hiciera dibujos, no sé… O que trajera el computador y pudiera ir mostrando imágenes y así yo entendería mejor. Que fuera mostrando y explicando a la vez… Cualquier foto, cualquier imagen, que la fuera mostrando y así yo podría entender mucho más. Además, es importante que vayan explicando las palabras, que todos los días puedan incorporar más palabras, para poder entender mejor cada vez.*

A nivel de colegio, en relación a las **experiencias de integración**, algunos de los jóvenes manifiesta disconformidad en cuanto a la proporción existente entre estudiantes Sordos y oyentes, primando los segundos, convirtiéndose así en la población predominante dentro del establecimiento. Los jóvenes indican además, que el problema principal radica en la comunicación, viéndose entorpecida debido a las diferencias existentes en los códigos que cada grupo utiliza, no obstante, reconocen que muchos de sus compañeros se involucran con ellos y tienen la disposición para aprender Lengua de Señas Chilena. Al producirse esto, los jóvenes no sólo afianzan la relación sino que además cuentan en la sala con una persona oyente que puede servir de apoyo tanto al estudiante, como al docente. En cuanto a la relación directa con los compañeros oyentes, la opinión entre los jóvenes se encuentra dividida, ya que algunos manifiestan tener una buena relación con sus compañeros de curso, indicando que hay una buena dinámica y que ocasionalmente prefieren estar con ellos que con sus pares Sordos; en tanto que existe otro grupo de jóvenes que manifiesta disconformidad en cuanto a la relación con los oyentes, tanto por las diferencias en los códigos, como por las diferencias culturales existentes. En directa relación con lo anterior, sólo una minoría de los entrevistados indica que prefiere las escuelas especiales y que idealmente éstas debieran ofrecer hasta cuarto año de enseñanza media. Un menor número de estudiantes se refiere a la segunda subcategoría, las experiencias de Integración a nivel de curso. Ellos indican que si bien en un comienzo fue difícil la adaptación y el poder compartir e interactuar con sus compañeros, al finalizar el año escolar contaban con un grupo de pertenencia o bien con un par de compañeros con los cuales relacionarse de forma más cercana. No obstante, las diferencias en el código siguen siendo un elemento relevante, ya que al momento de

realizarse las clases propiamente tal, manifiestan sentir gran aburrimiento, así como no comprender parte importante de los contenidos que se trabajan. Dentro de la experiencia de integración, los jóvenes valoran positivamente el código utilizado para la comunicación, puesto que se utiliza en su mayoría la Lengua de Señas chilena, lo que les permite no sólo una comunicación más fluida, sino también lograr una comprensión más cabal de los contenidos. Así también, gran número de estudiantes rescata como importantes la realización de talleres y apoyos, destacando que son instancias en las cuales se trabaja de manera más pausada, y se enfatiza la comprensión de los textos por parte de los jóvenes. Un número menor de jóvenes enuncia como importante el apoyo recibido en sala de clases, como elemento crucial de sus aprendizajes. Dos estudiantes no se manifiestan en relación a esta categoría.

> 112. *Me aburro, no entiendo nada, siempre estoy colgado. A mí me gustaría que toda primero, segundo, tercero y cuarto medio fuera sólo con sordos.*
> *64. Si, antes en las clases yo entendía todo, muy claro, en cambio ahora no entiendo bien. Pero vengo a integración, me explican y entiendo. Acá en integración entiendo más claro.*

A raíz de la Segunda Fase de la entrevista, se develan diversos **facilitadores** para la comprensión de contenidos: la mayoría de los jóvenes, prefiere las láminas de Mapa Conceptual, así como la de Organización Lineal, debido a que poseen explicaciones de mediana o corta extensión, acompañadas de imágenes que explican y/o apoyan el contenido al que se refieren las láminas, siendo ésta última más valorada, en tanto que expone la información de manera ordenada, y acompañada por ejemplos simples, aunque algunos jóvenes enuncian que al complementar dos láminas de distintas características se logra una mejor comprensión del contenido. Así también, varios estudiantes prefieren los Textos con Glosario, Explicación Incorporada y/o Imágenes, denotando comprender mejor un texto escrito, cuando éste cuenta con algún tipo de apoyo, ya sea el glosario adjunto; explicaciones de palabras importantes dentro del texto; o bien, imágenes que expliquen el significado de palabras que sean significativas para la comprensión global. En cuanto al tipo de imágenes utilizadas, un menor número de jóvenes, manifiesta comprender mejor cuando las imágenes se refieren a personas hablando en Lengua de Señas, destacando

también aquellas en las que se presentan personas con cuadros de diálogo que denoten el tema que se trata en las láminas.

> *186. Porque es un esquema, todo se encuentra relacionado. Cada concepto tiene una explicación y se relaciona con otro. Está ordenado y están todas las palabras importantes.*
> *99. Los dos, en uno hay fotos y en el otro no, pero entre los dos yo prefiero este (texto con explicaciones incorporadas), porque puedo leer el significado de las palabras, si hay una palabra que no conozco puedo leer que significa, en cambio en el otro (texto con imágenes) solo hay fotos, es verdad que las fotos me ayudan pero no voy a aprender palabras nuevas. Este (texto con imágenes) es más rápido de leer, pero prefiero el otro.*

En relación a los **obstaculizadores**, una minoría de los jóvenes destaca que el desconocimiento del significado de palabras relevantes dentro de la lectura, ocasiona la incomprensión global del texto –debido a lo cual la utilización de glosario, o explicaciones incorporadas, se tornan relevantes–. No obstante, algunos de los jóvenes enuncian que el Texto con Glosario, se les presenta como dificultoso, en tanto que entrega demasiada información, a la vez que entorpece la lectura al encontrarse posicionado en la parte baja de la lámina. En relación a lo anterior, algunos estudiantes manifiestan que la existencia de palabras que posean un homógrafo –como en el Texto Original, de "Gente Pobre"– también se convierte en un obstaculizador, en tanto que se les dificulta el poder discriminar a cuál de los significados se refiere. Considerando la extensión de los textos, aquellos que son más extensos, como la lámina con el Texto Dividido por Contenido, limitan la comprensión de éste, debido a que se presenta una diversidad mayor de palabras, y se requiere seguir un hilo conductor de mayor acuciosidad. Finalmente, una minoría de los jóvenes, manifiesta que los esquemas con demasiados cuadros, se pueden tornar más caóticos y complejos, como es el caso de la lámina con Ejemplo y Explicaciones Extensas.

> *110. (Señala el texto N°3 y N°4) acá hay una foto de una vela (de barco), y yo pensé que era el otro tipo de vela. La misma palabra tiene dos significados diferentes.*
> *212. (…) en cambio en el otro (texto n°2) está abajo, entonces leo y hay sinónimos… muchas cosas me confundo. No, este no.*

3. Docente del Departamento de Integración

➔ **Entrevista:**

Las categorías de la entrevista realizada a la Docente del Departamento de Integración son:

- Docentes del Departamento de Lenguaje
- Estudiantes Sordos
- Trabajo como especialista

Análisis

La educadora especialista plantea, en relación a la acción pedagógica realizada por el **departamento de Lenguaje**, que en general los docentes no varían mucho la utilización de sus estrategias al momento de realizar clases en cursos donde existan estudiantes Sordos, haciendo principalmente uso de la pizarra y guías de trabajo, ya que ellos valoran estos elementos como importantes para los estudiantes integrados. No obstante, dentro de la sala de clases, los docentes realizan la mayoría de sus explicaciones de forma oral, a la vez que desplazándose por el lugar, hecho que limita que los jóvenes puedan realizar una adecuada lectura labial. En relación a lo anterior la docente plantea que, la forma en que los estudiantes se enfrenten a su proceso de aprendizaje, va a tener directa relación –en la mayoría de los casos– con la disposición que los docentes tengan con ellos, es decir, que si los jóvenes observan que el profesor está dispuesto a trabajar con ellos, la respuesta de estos será un mayor compromiso. En general la educadora comenta que, el universo de docentes del establecimiento es muy variado, ya que existen algunos muy involucrados con los aprendizajes de sus estudiantes, en tanto que hay otros que delegan gran parte de la responsabilidad de estos en el departamento de Integración.

> *10. (…) La disposición que tengan lo sordos también depende de cómo el profesor realiza la clase, por ejemplo, si el profesor explica pero se pasea por la sala, es muy difícil que logren comprender lo que en ella se está trabajando (…) Que el profesor se preocupe del estudiante sordo, genera en ellos una mejor disposición frente a las clases y su proceso de enseñanza-aprendizaje.*

Dentro de las sugerencias posibles a los docentes del establecimiento, se enuncian como relevantes: una mayor utilización de recursos tecnológicos, como serían presentaciones en power point, utilización de videos, así como apoyo de los contenidos mediante uso de material visual y/o concreto –hecho que facilitaría los aprendizajes no sólo de los estudiantes Sordos, sino que también de sus compañeros oyentes–; el aprendizaje de Lengua de Señas, dirigido específicamente al conocimiento de conceptos relevantes para las distintas unidades de aprendizaje, el cual podría trabajarse como vocabulario nuevo en la sala de clases; adecuaciones de

acceso, incluyendo imágenes en la realización de guías, de forma tal que éstas puedan complementar tanto el significado global del texto, o bien de algún concepto clave.

> *08. (...) no significa facilitarles las cosas, sino hacérselas más accesibles. Por ejemplo, al complementar un texto con imágenes, al menos tienen una idea sobre lo que se está trabajando., darles el contexto.*

Al momento de referirse a los **estudiantes Sordos**, la docente enuncia que el cambio de contexto educativo es muy complejo, ya que deben vivir la transición desde la escuela especial, a un establecimiento regular con o sin Proyecto de Integración, debiendo de esta forma enfrentarse a muchos desafíos, para los cuales no necesariamente están preparados. Así también, comenta la importancia de que los estudiantes desarrollen estrategias para desenvolverse tanto académica como socialmente, en un contexto donde la mayoría de las personas utiliza un código lingüístico diferente al de ellos. En relación a lo anterior, estipula que existen jóvenes que tienden a retraerse de su contexto, argumentando que las otras personas no saben Lengua de Señas, limitando así la interacción con sus pares, docentes y por tanto, el incremento de sus aprendizajes. Centrándose específicamente al ámbito académico, la entrevistada comenta que gran número de jóvenes presenta pocos hábitos de estudio, lo que se establece como una debilidad dentro de su proceso de aprendizaje, ya que suelen delegar su responsabilidad a los docentes involucrados, tanto los de aula regular como los especialistas. En relación a esta misma área, manifiesta que una estrategia ampliamente desarrollada por los jóvenes, se vincula con la identificación de palabras claves dentro de un texto, para responder una serie de interrogantes de forma literal, sin tener una mayor comprensión del contenido.

> *16. (...) el cambio es grande. En ellos se debe producir un cambio en la forma de pensar, salir de la escuela especial que es un lugar pequeño, donde se sienten protegidos; y enfrentarse a este "mundo" que es la integración, que en sí no está preparado para ellos, pero cuentan con todos los apoyos y estrategias para que puedan lograrlo, y que tengan un proceso bueno.*
> *20. En relación a las estrategias, al ingresar al colegio tienen muy pocas. Lo que hacen muy bien, es responder cuestionarios, no entienden lo que están escribiendo, pero logran responder correctamente a la mayoría de las preguntas que se les realizan; son respuestas literales, no de interpretación. Ellos leen la pregunta y buscan esas palabras en el texto, y copian de punto a punto, o sea, la oración completa (...). Y lamentablemente, muchas veces los profes no se dan cuenta de que están copiando y no entienden lo que copian.*

Dentro de su proceso de aprendizaje, la docente señala que el subsector de Lengua Castellana y Comunicación se les torna como uno de los más complejos a la mayoría de los estudiantes, en tanto que se realiza de forma constante un análisis metalingüístico. En relación a esto, es que la unidad de Proceso Comunicativo es especialmente compleja ya que es la primera que se trabaja en el año –cuando los jóvenes aún no se adecuan al cambio de establecimiento, en la mayoría de los casos– a la vez que es trabajada por los profesores de lenguaje desde el español, dejando casi siempre de lado, a la minoría lingüística que constituyen los Sordos. Otro eje considerado relevante, se traduce en la importancia que tiene la lengua escrita para las personas Sordas, ya que ésta les va a permitir acceder a más y mejores aprendizajes, a la vez que participar de mayores contextos. En cuanto a esto último, la educadora plantea que es crucial que tanto los docentes de las escuelas especiales, la familia y los mismos Sordos, enfaticen la importancia que tiene la lengua escrita, para un desarrollo más íntegro de los estudiantes en cuestión.

> *14. La unidad de Proceso Comunicativo es bastante compleja, ya que a ellos les cuesta extrapolar, mirar desde afuera lo que está pasando. Les falta ponerse en el lugar del otro, en relación a los oyentes, para poder comprender de mejor manera. Quizás este contenido debería ser el más simple, porque son cosas más cotidianas. Es complicado también por ser el primer tema a trabajar cuando comienzan la educación media.*

La docente se manifiesta en cuanto al **quehacer propio dentro del departamento de Integración**, indicando como facilitadores para el proceso de aprendizaje de los estudiantes diferentes estrategias, como son: la utilización de textos ideográficos, en los que progresivamente se pueda incorporar nuevo vocabulario; utilización de esquemas y mapas conceptuales, en los cuales los jóvenes puedan completar los elementos significativos, en relación a la temática trabajada; reescritura de textos realizados por los estudiantes, para que de forma procesual vayan identificando elementos relevantes en la lengua oral en su modalidad escrita; reescritura de textos extensos, utilizando idealmente vocabulario conocido por los jóvenes, a la vez que incorporando palabras nuevas; lectura global de los textos, para posteriormente realizarla de forma parcelada a nivel de grupo, identificando principales hechos, personajes, secuencias temporales, vocabulario relevante, así

como preguntas de alternativas y desarrollo; realización de guías tipo prueba, en las que los estudiantes deban identificar los enunciados y resolver los ejercicios en función de estos. Finalmente, la educadora indica como relevante la existencia de un compañero como mediador de los aprendizajes, en tanto que estos pueden hacer que los contenidos sean más accesibles para aquellos jóvenes que presentan más dificultades para comprenderlos, en consideración a lo cual es preciso contemplar las habilidades que cada uno de los estudiantes presente, para evaluar el nivel de complejidad, el vocabulario a utilizar, la forma de realizar las preguntas y enunciados, así como las estrategias adicionales a utilizar.

> *28. Es importante hacerles el texto más accesible a ellos. En primera instancia simplificarles el vocabulario utilizado, empleando palabras sinónimos que sean más conocidas, y una vez que esté comprendido el texto, utilizar las palabras iniciales (…) también, apoyarse en los jóvenes que comprendan más, y que sean ellos mismos quienes les expliquen a sus compañeros.*

Dentro de los obstaculizadores enunciados por la docente, se encuentra la poca flexibilidad existente en algunos docentes de aula regular, hecho que no sólo obstaculiza el trabajo de la especialista en sí, sino que también coarta los aprendizajes de los estudiantes, al no considerar las necesidades que estos presentan. Otro factor importante, se vincula con la realización de apoyos en la sala de integración, cuando deben aunarse criterios en relación a los contenidos trabajados por los profesores de los diversos subsectores, para poder potenciar los aprendizajes y responder a las necesidades de un grupo específico de jóvenes. En cuanto a la familia, se devela que ocasionalmente existe poco compromiso y apoyo hacia los aprendizajes de los estudiantes, delegando gran parte de la responsabilidad a los docentes de integración.

> *32. Es súper difícil poder hacer clases a un grupo de seis sordos, cuando tienes que trabajar una unidad, por ejemplo géneros literarios, y resulta que en total esos seis tienen a tres profes distintos. Entonces, cada profe trabaja lo que él cree relevante, y muchas veces son temas, trabajos y clases súper distintas.*

Capítulo VI:

"COMENTARIOS FINALES"

Luego de realizar el presente estudio, es posible identificar que el proceso de enseñanza-aprendizaje experienciado por los estudiantes Sordos integrados, se articula de forma dinámica, donde los diversos factores se vinculan entre sí, afectándose directamente el uno al otro.

Comenzando desde un contexto global, fue posible identificar que las personas Sordas participan de la dinámica existente dentro del establecimiento, es decir, asisten a las clases en aula regular y de recursos, y con gran recurrencia no presentan problemas para interactuar con sus compañeros oyentes. No obstante, dentro de la sala de clases la dinámica se torna más compleja, ya que por una parte a los jóvenes se les dificulta la comprensión cabal de los contenidos, y por otra parte a los docentes se les obstaculiza desarrollar una clase en la que se contemplen las necesidades educativas que presente el grupo curso, así como las necesidades educativas especiales que presente los estudiantes Sordos.

El aprendizaje del subsector de Lengua Castellana y Comunicación, se torna especialmente complejo para los estudiantes Sordos, en tanto que se realiza principalmente el análisis de una lengua que no es la propia en la mayoría de los casos, es decir, el español de Chile, ya sea hablado o escrito, y en una modalidad que generalmente no es accesible para los estudiantes pertenecientes al Proyecto de Integración Escolar, es decir, en lengua oral. A raíz de lo anterior, este subsector es señalado tanto por los docentes, como por los estudiantes, como aquel en el que se presentan las mayores dificultades.

Ahora bien, buscando dar respuesta a la pregunta esencial de esta investigación, es preciso contemplar que dentro del proceso de enseñanza – aprendizaje existen una serie de factores interrelacionados, entre los que se puede destacar la acción y compromiso de los docentes, el compromiso y autonomía de los estudiantes, la dinámica de trabajo del departamento de integración, así como la participación de la familia. A la vez, se torna relevante el nivel de lengua escrita

desarrollado por los jóvenes y los hábitos de estudio que presenten, ya que son elementos que van a afectar de forma transversal el proceso experienciado por los estudiantes dentro del establecimiento en tanto que, la forma en que estos factores se organicen y articulen van a facilitar u obstaculizar el desarrollo de éste.

Pues bien, considerando a los docentes del departamento de Lenguaje y el proceso de enseñanza-aprendizaje, es posible concluir que no existe una real claridad del contenido que es más relevante para los futuros aprendizajes, puesto que la selección de éste va a depender directamente del docente que esté realizando la clase. Si bien, todos los docentes trabajan los Contenidos Mínimos Obligatorios estipulados por el Ministerio de Educación ciñéndose a los tres ejes principales, cada uno aplica el énfasis que estime conveniente, destacando principalmente: Proceso Comunicativo, Géneros Literarios y Ortografía. De forma paralela, se establecen aquellos contenidos que las distintas fuentes de información consideran más complejos a trabajar, destacándose principalmente el Género Lírico, perteneciente a los Géneros Literarios, ya que involucra un elevado proceso de interpretación de significados, debiendo aplicar a su vez otros contenidos adicionales, como las Figuras Literarias. Con recurrencia similar, surge la Unidad de Proceso Comunicativo, la que si bien tiene elementos más concretos con los cuales poder trabajar, se torna compleja desde la dinámica en sala de clases, debido a que parte del equipo docente del Departamento de Lenguaje, la analiza únicamente desde la Lengua Oral, sin lograr integrarla con el proceso comunicativo experienciado por una persona Sorda. A su vez, ésta es la primera unidad que se trabaja en el año, por tanto, a los jóvenes se les complejiza aún más, ya que aún no han incorporado el ritmo de trabajo del establecimiento, viviendo el proceso de cambio desde la escuela especial, a un establecimiento regular con Proyecto de Integración.

En relación a la dinámica de trabajo entre los diversos docentes y los estudiantes Sordos, surge algo particular, ya que los docentes del departamento de Lenguaje plantean el no poder hacerse cargo directamente de los estudiantes Sordos y

las necesidades que existen dentro de la sala de clases, debido a que consideran que el universo de jóvenes oyentes es mucho mayor, otorgando por tanto gran responsabilidad al departamento de Integración. Por otra parte, los estudiantes manifiestan que son los docentes de aula los que deberían tener más estrategias, saber Lengua de Señas Chilena, y ostentar mayor preocupación por las necesidades que estos presentan. A su vez, desde el departamento de Integración se considera que los docentes de aula tienen una gran responsabilidad, pero en la mayoría de los casos no la asumen como tal. Si bien es cierto, que la mejor forma de exponerle los contenidos a una persona, es mediante su propio medio de comunicación –en este caso la Lengua de Señas, para la mayoría de los estudiantes Sordos integrados–, también es cierto que las circunstancias actuales no lo permiten. Así mismo, es preciso considerar que cada docente debe velar por las necesidades que presente su universo total de estudiantes y no sólo una parte de éste, por tanto, es preciso que aumenten la calidad y cantidad de estrategias, y que utilicen más recursos visuales, para que de esta forma los estudiantes Sordos se sientan más partícipes de las clases en general.

Dentro de los factores más relevantes que surgen en consideración a los jóvenes Sordos, es posible analizar las estrategias y habilidades que presentan, estableciéndose tres tipos: las desarrolladas, las que están en proceso y las que son necesarias. Dentro de las desarrolladas, se encuentra la habilidad que tiene la mayoría de los estudiantes para enfrentarse a un texto escrito y poder desenvolverse de forma más autónoma, como cuando deben buscar las respuestas correspondientes a una serie de preguntas, realizando para ello la asociación entre los significantes de la interrogante y los del texto dado. Así también, la entrega de guías síntesis, o cuadros esquemáticos con imágenes son una buena estrategia, en tanto que la mayoría de los jóvenes tiene las herramientas como para asociarlas a los temas trabajados en sala de clases y a su vez, utilizarlas como un elemento de apoyo cuando sea necesario, evidenciándose tanto en sala de clases, como en aula de recursos. Un gran porcentaje de los jóvenes manifiesta inquietud frente a vocabulario desconocido, tratando de resolver las dudas ya sea por medio del diccionario, internet o bien preguntándole a

alguien. Aunque este hecho sucede con bastante frecuencia en sala de integración, queda de manifiesto a lo largo de los análisis, que esto no sucede de igual manera en sala de clases, siendo que en esta instancia es en donde se presenta la mayor cantidad de interrogantes.

Como complemento a las estrategias enunciadas anteriormente, se encuentran aquellas que no sólo son necesarias para un mejor aprendizaje del subsector, sino que a su vez afectan a otros subsectores. Entre estas estrategias y habilidades se pueden destacar: un mayor dominio de la lengua escrita, aumentar los hábitos de estudio y realizar resúmenes o esquemas de creación personal. Por una parte, los jóvenes tienen un escaso dominio de la lengua oral en su modalidad escrita; la mayoría de los docentes de aula no manejan Lengua de Señas; y los recursos humanos del Departamento de Integración son muy pocos, como para poder dar apoyo a todas las necesidades que presenten. Por lo tanto, es preciso que los jóvenes también sean más proactivos y partícipes dentro de clases, logrando de esta forma bajar las barreras que actualmente existen. No basta con que desarrollen una guía de trabajo de forma adecuada, porque fueron capaces de asociar la pregunta con la respuesta, sino que es preciso que comprendan lo que están leyendo, para que la actividad en sí les sea significativa, ya que de lo contrario sólo se transforma en un trámite para obtener una calificación.

En general fue posible distinguir que, en la experiencia de integración vivida por los estudiantes Sordos, la mayoría de ellos sufre un gran impacto al cambiarse desde la escuela especial a un establecimiento regular, y esto sucede no sólo porque el canal utilizado es diferente, sino que también porque el clima social es distinto, los cursos son más numerosos, y en un comienzo suelen presentar dificultades comunicacionales para poder interactuar fluidamente con ellos. Así también, las clases son considerablemente diferentes, en tanto que el ritmo de trabajo es más intenso y los contenidos que se consideran a lo largo del año escolar, son muchos más que en la escuela especial. Y a lo anterior es preciso añadir que, el sólo hecho de vivir

la transición de la enseñanza básica a la media suele generar un impacto en la mayoría de los jóvenes, con mayor razón en los estudiantes Sordos, que no sólo cambian de nivel, sino que también de establecimiento y modalidad dentro de éste. A partir de lo anterior, es que los jóvenes en un comienzo suelen mostrarse disconformes con la proporción de estudiantes Sordos versus la de oyentes, generalmente se aburren en las clases y tienen dificultades para comunicarse con los docentes de aula regular. Sin embargo, a medida que transcurre el tiempo, interactúan más con sus compañeros y pares, estableciendo sus grupos de pertenencia; paulatinamente y con un poco más de confianza comienzan a interactuar en las clases, y a ser más activos dentro del establecimiento. En general, se observa en los jóvenes una buena adaptación a la Unidad Educativa, aunque este es un proceso que lleva poco tiempo activo y aún se requiere que todas las personas se logren involucrar en mayor medida, para que se forme una red cohesionada y de esta manera, se pueda apoyar más activamente a que los jóvenes Sordos sean más creadores de su propio futuro y menos espectadores. Frente a este punto, se establece como relevante la participación de la familia de forma activa dentro de este proceso, ya que si bien, se encuentran presentes, es preciso que se involucren más con las necesidades académicas que los estudiantes manifiestan, de forma tal que puedan servir como apoyo para estos y participar de forma complementaria a lo que se realiza en el establecimiento, siendo así un agente activo dentro del proceso.

En consideración a esto último, fue posible develar que ninguno de los tres grupos entrevistados hace mayor alusión al rol de la familia en este proceso, enfatizando principalmente la importancia, participación y compromiso de los estudiantes y docentes, sin considerar lo relevante que resulta la labor que la familia realiza desde el hogar, pudiéndose reforzar a partir de la interrelación con ésta, gran parte de lo que se trabaje en las aulas.

En cuanto a los facilitadores y obstaculizadores presentes en el proceso, es acertado decir que la mayoría de los estudiantes tienen conciencia de las estrategias

y/o materiales de apoyo que les permiten comprender mejor un contenido, como la realización de resúmenes, esquemas o identificación de elementos claves –los que bien podrían ser realizados por ellos mismos o por sus docentes–. Sin embargo, el tener conciencia de ellos no implica que sean efectivos, ya que puede ser que no se estén utilizando en la clase por parte del docente, o bien, que el estudiante no tenga la proactividad como para desarrollarlos de forma personal. Así también, generalmente los jóvenes identifican con claridad los elementos que obstaculizan el mejor desarrollo de sus aprendizajes, como son el uso de textos extensos, vocabulario complejo, mapas conceptuales con demasiados recuadros explicativos y el uso de vocabulario desconocido para ellos. No obstante, en la mayoría de las circunstancias deben enfrentarse a estos de igual forma, ya que se encuentran insertos en el proceso educativo que están llevando a cabo.

Ahondando en consideración a los facilitadores presentes en este proceso, es posible develar tres vertientes: motivación de los estudiantes, valoración de los apoyos recibidos y uso de estrategias adecuadas por parte de los docentes. La primera de éstas, la motivación, se vincula directamente con la disposición para el aprendizaje, como sería el caso de aquellos jóvenes que frente a una inquietud, rápidamente consultan a algún compañero y/o docente. Así también, se encuentran aquellos estudiantes que consideran que los contenidos trabajados y los hábitos de estudio son una preparación para el futuro, ya que les van a permitir comprender con mayor claridad, a la vez que potenciar más y mejores aprendizajes. A partir de esa buena disposición para el aprendizaje, surge la segunda vertiente, es decir, la valoración positiva de los apoyos recibidos –ya sean otorgados por los docentes en sala de clases, los docentes especialistas o los compañeros de aula– los que por tanto, van a ser fructíferos para el joven, considerándolos como una herramienta más para el aprendizaje. Y la tercera vertiente, tiene relación con el uso de estrategias adecuadas para el trabajo con los jóvenes, a partir de esto es que dentro del departamento de integración se hace gran uso de material visual para la realización de apoyos y talleres, como serían imágenes, esquemas, mapas conceptuales y presentaciones en

power point, ya que en éstas últimas se logran incorporar los facilitadores recién expuestos. Sin embargo, el simple uso de estas herramientas, no hace que una clase sea necesariamente significativa, sino que es preciso que contengan la información más importante, que las imágenes sean lo suficientemente relevantes y clarificadoras para que logren abarcar el concepto que se está trabajando, y a su vez que se acompañen de una dinámica grupal en la que el estudiante participe activamente de su aprendizaje. Lamentablemente, en sala de clases se suelen utilizar imágenes y presentaciones en power point, pero pueden transformarse en una presentación escrita del contenido y no necesariamente en una clase más participativa y significativa. Enfatizando los facilitadores presentes, a partir de lo enunciado por los propios jóvenes como elementos relevantes para ellos, se pueden destacar: la utilización de esquemas que tengan imágenes incorporadas, donde idealmente éstas sirvan de apoyo para la comprensión de los conceptos y/o contenidos; textos de corta extensión, en los cuales se enfatice vocabulario clave y/o palabras desconocidas, de manera incorporada; así como cuadros conceptuales, con textos pequeños que se refieran a lo esencial.

Ahora bien, en consideración a los obstaculizadores, los tres ejes fundamentales propuestos por el Ministerio de Educación, para el Subsector de Lengua Castellana y Comunicación, pueden forman parte de estos, en tanto que los docentes del departamento de Lenguaje se rigen por estos tres pilares, buscando que los estudiantes logren: hablar, leer y escribir mejor. Si bien es cierto que, los estudiantes pueden ampliar progresivamente todas sus áreas de desarrollo, es preciso realizar adecuaciones en cuanto al uso de la lengua oral se refiere, considerando que la mayoría de los estudiantes pertenecientes al Proyecto de Integración, utilizan la Lengua de Señas Chilena como medio de comunicación. Así también, existen otros obstaculizadores que tienen relación con el actuar cotidiano dentro del establecimiento educacional, como es el poco compromiso que demuestra un elevado porcentaje de jóvenes Sordos en relación a su propio proceso de aprendizaje, teniendo poca constancia con sus quehaceres académicos, a la vez que delegando parte de la

responsabilidad estudiantil a los adultos que les rodean, como docentes especialistas y de aula, padres y/o apoderados. Esto último se vincula directamente con la autonomía dentro del aula, ya que si bien los estudiantes Sordos no logran tener pleno acceso a los contenidos que se trabajan –porque se llevan a cabo en modalidad oral, y sólo algunos elementos de forma escrita–, es preciso que se apropien de las necesidades que tienen y busquen alternativas, como es el preguntarle directamente a él o la docente de aula, que indiquen o destaquen los significados desconocidos, para trabajarlos en ese momento o bien a posteriori; en el fondo, que con su participación ayuden a derribar las barreras para el aprendizaje que se encuentran presentes en distintos aspectos de su proceso educativo. A este respecto es preciso contemplar lo propuesto por Marta French –en cuanto a los estadios de la lengua escrita– declarando que la mayoría de las personas Sordas egresan de la educación formal, teniendo un manejo muy básico de la lengua escrita. Este hecho no les permite desarrollar la suficiente autonomía, como para enfrentarse a los textos escritos como un lector estratégico, que pueda interrogar el texto, y tener aprendizajes a partir de la lectura de éste.

De acuerdo a lo anterior, es importante señalar que uno de los momentos más complejos para un estudiante Sordo, no es necesariamente enfrentarlo a la lectura de un texto, sino que muy por el contrario, es cuando debe realizar un texto escrito, ya sea de corta, mediana o larga extensión. Suelen rehuir este tipo de actividades, tanto en aula regular como de recursos, argumentando que no conocen las palabras precisas para la explicación. Si bien es cierto que, es complejo y cuando realizan la escritura de un texto existen carencias en la coherencia y cohesión, es preciso que se esfuercen por desarrollar esta habilidad, para poder utilizarla como una herramienta a futuro.

Refiriéndose al trabajo del Proyecto de Integración, se puede establecer que en general se busca que los jóvenes puedan desarrollar mayores estrategias para la comprensión lectora, ya que éstas no sólo les van a permitir mayor autonomía en los distintos subsectores, sino que también en lo cotidiano. Para fomentar lo anterior se

trabaja con distintas estrategias, entre las que se puede destacar: la creación de mapas conceptuales, los que a su vez se pueden desarrollar en conjunto con los estudiantes, o bien completar a posteriori, para que vayan asociando los elementos claves de un determinado tema y comprendan la relación que existe entre ellos; la completación de oraciones, para que los jóvenes deban identificar el significado global de la oración, así como de la mayoría de las palabras que la componen; se realiza trabajo de vocabulario contextualizado, donde los jóvenes deben identificar palabras relevantes dentro de los párrafos y luego desprender su significado, o bien, buscarlo en el diccionario y luego explicarlo a sus pares; orden secuencial de hechos relevantes de una lectura; realización de actividades o guías que incluyan preguntas de desarrollo, así como de opinión y comprensión; y finalmente, guías de trabajo emulando pruebas para que puedan familiarizarse con la situación, así como discriminar la acción a realizar frente a los distintos enunciados.

Finalmente, es posible establecer ciertos elementos fundamentales: los tres agentes principales dentro del proceso –docentes de aula regular y especialistas, así como los estudiantes Sordos– suelen atribuir a otros, las responsabilidades que tienen, limitando de esta forma su participación más activa. Por parte de los docentes de aula regular, existe poca utilización de estrategias pertinentes para los estudiantes Sordos, hecho que a su vez se vincula con un desconocimiento acerca de las necesidades educativas especiales que estos presentan. Por su parte, los jóvenes tienen conocimiento de los elementos que les permitirían llevar a cabo un mejor proceso de aprendizaje, sin embargo, no necesariamente son ellos los responsables de utilizarlas en sala de clases, o bien, no tienen la suficiente proactividad como para involucrarse como agentes activos. En general, los jóvenes tienen un bajo nivel de la lengua escrita, lo que recae en una comprensión lectora débil, y por tanto no logran utilizar esto como un recurso adecuado para sus aprendizajes. Por otra parte, las docentes especialistas, no son las suficientes como para cubrir las necesidades reales de los estudiantes Sordos. A partir de lo recién expuesto, se devela la importancia de que exista un trabajo más cohesionado entre los docentes y la familia, de forma tal que

puedan apoyar mutuamente el trabajo de los estudiantes; que los docentes de aula regular utilicen más y mejores estrategias en sala de clases. Así también, los jóvenes deben posicionarse como protagonistas dentro de sus aprendizajes, desarrollando una mayor autonomía dentro de este proceso, de forma tal que puedan desarrollar activamente, los cimientos para sus aprendizajes futuros.

Como una forma de plasmar los resultados obtenidos en la presente investigación, y buscando aportar en la búsqueda de un mejor proceso educativo por parte de los jóvenes Sordos, en pos de un mayor logro en cuanto a sus aprendizajes, es que a continuación se plantean sugerencias a los diversos estamentos que formen parte desde uno u otro prisma de este proceso.

Sugerencias

A la formación de docentes

A partir de los análisis previamente realizados, es que el presente estudio busca sugerir a la **formación de docentes** lo siguiente:

Incluir en las Mallas Curriculares de las diferentes pedagogías, asignaturas de formación pedagógica que tengan directa relación con la atención a la diversidad en el aula y con las posibles necesidades que se les podrán presentar a los docentes en sala de clases, de forma tal que cuenten desde la preparación inicial con mayores estrategias para poder desenvolverse en las aulas y poder dar más respuesta a las necesidades de sus estudiantes. Así también, sería relevante incorporar en la Malla Curricular de la carrera de Educación Diferencial, asignaturas que tengan relación con los contenidos de los principales subsectores de aprendizaje, tanto en enseñanza básica como en media, de forma tal que los educadores especialistas puedan tener una base sólida para realizar las clases de dichos subsectores tanto en escuelas especiales, como en proyectos de Integración.

Al establecimiento

➔ **Al equipo directivo:**

Luego del estudio, fue posible develar la importancia de que existan espacios en los cuales los docentes puedan trabajar de manera mancomunada, generando instancias de reflexión, en las que se aborde la temática de las estrategias utilizadas en el aula, ya que una mayor profundización en esto les va a permitir mejorar la calidad del trabajo tanto con los jóvenes Sordos, como con los oyentes. Así también, sería necesario que los docentes en conjunto, puedan coordinar estrategias a utilizar con los jóvenes Sordos integrados. Idealmente, se podrían generar instancias en las que los

docentes de aula regular, puedan aprender Lengua de Señas, en un trabajo conjunto entre algunos jóvenes Sordos y las docentes del Proyecto de Integración.

➔ **A los docentes del subsector de Lengua Castellana y Comunicación:**

Los docentes de aula regular pasan gran parte del tiempo con los estudiantes integrados, en consideración a ello es preciso que incorporen algunos elementos relevantes en sus clases, de forma que estas puedan ser más significativas para los estudiantes. Utilizar mayor cantidad de material visual como guías, fotos representativas, esquemas, dibujos o presentaciones en power point, que puedan aportar a una mejor comprensión de los contenidos trabajados por parte de los estudiantes Sordos. Así también podrían entregar las guías síntesis –en caso de que se hayan realizado– al comienzo de la clase, para que los jóvenes puedan utilizarla como apoyo a la explicación realizada por el docente. Además sería adecuado que incrementaran su conocimiento sobre las características de los Sordos, para la realización de sus clases, de forma tal que los aprendizajes pudiesen ser más significativos, en consideración a las necesidades que estos mayormente presentan.

➔ **A los estudiantes Sordos integrados:**

A lo largo del estudio realizado, fue posible develar que la mayoría de los estudiantes se establece como un agente pasivo en su proceso, a partir de lo cual es preciso que desarrollen una mayor autonomía, convirtiéndose más en actor y menos en espectador. Así también, sería relevante que de forma procesual pudiesen trabajar la metacognición, para que así los jóvenes puedan conocer en mayor profundidad sus principales características, convirtiendo ese conocimiento en su principal herramienta para la identificación de necesidades personales, y por tanto, para el futuro aprendizaje.

➔ **A las docentes especialistas:**

Las docentes especialistas, trabajan como mediadoras entre los estudiantes y los docentes de aula regular, a la vez que realizando trabajo en forma directa con los jóvenes. En consideración a esto, se sugiere que destinen de forma específica, más carga horaria al desarrollo de estrategias y habilidades por parte de los jóvenes, de manera tal que les favorezca la autonomía tanto dentro como fuera de la sala, para que poco a poco puedan hacerse más responsables de su propio proceso de enseñanza-aprendizaje. Dentro de los Talleres de Lectura que se realizan, poner más énfasis a la comprensión lectora, ya que ésta es un elemento clave para el adecuado aprendizaje por parte de los estudiantes, y aún se encuentra en estadios muy iniciales.

Capítulo VII:

"PROPUESTA"

Luego de las sugerencias dadas, a partir de la investigación realizada, aún queda una inquietud latente, la forma en que los docentes de aula regular llevan a cabo el trabajo de los contenidos dentro de la sala, y las herramientas que utilizan para ello. Es por eso que se desarrolla una propuesta de apoyo al estudiante Sordo en la sala de clases, buscando incorporar los elementos develados durante las diferentes instancias de análisis realizadas, enfatizando específicamente los facilitadores enunciados por los estudiantes.

Para dar respuesta a lo anterior, se realiza una maqueta tipo, proponiendo una forma de trabajo en relación a la selección de una unidad, dentro de las existentes en los Contenidos Mínimos Obligatorios de Primer año de Enseñanza Media. En este caso en particular, la unidad seleccionada es "Comunicación Dialógica", por los factores que se establecen a continuación:

- Es la primera unidad trabajada durante el Primer año de Enseñanza Media.

- Contempla elementos relevantes para la futura comprensión de contenidos más complejos, en años posteriores.

- Incorpora elementos de la vida cotidiana, como son las situaciones de comunicación así como los niveles y registro de habla, los que son parte importante de los aprendizajes que deben desarrollar los jóvenes, para interactuar con diferentes personas y contextos.

- Los jóvenes destacan elementos complejos dentro de la diversidad de contenidos.

- Tanto los docentes del departamento de Lenguaje, como los de Integración, enuncian esta unidad como compleja para los estudiantes.

- Los docentes del departamento de Lenguaje, la trabajan sólo desde la Lengua Oral, sin contemplar que el Proceso Comunicativo también se produce en una conversación en Lengua de Señas.

A partir de esta selección inicial de la Unidad a trabajar, se consideran los elementos que se encuentran dentro de ésta, en relación a lo estipulado a los Planes y Programas, contemplando: Factores de la Comunicación, Funciones del Lenguaje, Actos de Habla, Niveles y Registros de Habla, Relaciones Comunicativas, Comunicación No Verbal y Paraverbal.

Para realizar la estructuración del material de apoyo, se consideran esencialmente los facilitadores y obstaculizadores señalados en los análisis de las entrevistas desarrolladas, contemplando principalmente:

- Utilización de imágenes significativas.
- Incorporación de elementos relevantes de Lengua de Señas Chilena.
- Utilización de esquemas.
- Utilización de cuadros síntesis.
- Aclaraciones mediante ejemplos.
- Aclaraciones de vocabulario significativo.
- Uso de recursos textuales, para dar énfasis a los diferentes textos.

La maqueta propuesta: *"Material de Apoyo para estudiantes Sordos"*, se adjunta como documento anexo a esta investigación.

Capítulo VII:

BIBLIOGRAFÍA"

Bibliografía

Libros

- Cabrera, Irene; Lissi, María Rosa; Frei, Erwin; Caviedes, Sylvia; Raglianti, Mirra y Grau, Valeska. (2003). ***Enseñanza de la Lectura y La Escritura en la Escuela de Niños Sordos: Experiencias de Investigación –Acción***. Chile, Dipuc.
- Cárdenas, María. (2009). ***Enseñanza de la lengua escrita como segunda lengua en la básica primaria. Una experiencia desde el PEBBI***. Colombia, Ministerio de Educación Nacional.
- Carreño, Rubí; Páez, Gloria; Santos, Danilo; Soto, Guillermo y Vera, Claudia. (2005). ***Lengua Castellana y Comunicación. Primero Medio***. Chile, Marenostrum.
- Claros, Ruth. (2005) ***La desmitificación de la educación de sordos: Hacia una pedagogía de éxito***. Argentina, Universidad Nacional de Nordeste.
- De los Reyes, Isabel. (2004). ***El valor de la Lengua de signos en la Educación de las personas Sordas***. Capítulo 10 de ***El valor de la mirada: sordera y educación***. España, Universidad de Barcelona.
- Erickson, Erick. (1972). ***Sociedad y Adolescencia***. México, Siglo Veintiuno Editores.
- García Huidobro, Juan. (1999). ***La Reforma Educacional Chilena***. España, Editorial Popular.
- Peronard, Marianne; Gómez, Luís; Parodi, Giovvanni y Núñez, Paulina. (1997). ***Comprensión de textos escritos: de la teoría a la sala de clases***. Chile, Editorial Andrés Bello.
- Pertusa, Esther. (2004). ***Respuesta Educativa y Adaptaciones Curriculares***. Capítulo 18 en ***El valor de la mirada: sordera y educación***. España, Universidad de Barcelona.

- Saffie, Nubia; Orrego, Terry y Stecher, M. Angélica. (2002). ***Leer es comprender, programa de invitación a la lectura***. Chile, LOM ediciones.
- Skliar, Carlos. (1997). ***Las Narrativas Tradicionales en la Educación de los Sordos: Trayectoria desde la Educación hacia los Estudios Culturales en Educación***. en ***El Bilingüismo de los Sordos***. Colombia, IV Congreso Latinoamericano de Educación Bilingüe para Sordos, Instituto Nacional para Sordos.
- Taylor, S. J. y Bogdan, R. (1998). ***Introducción a los métodos cualitativos de investigación***. España, Editorial Paidós**.**
- Van Dalen, Deobold y Meyer, William. (1974). ***Manual de técnica de la investigación cualitativa***. Argentina, Editorial Paidós.
- Zaldívar, María. (2009). ***Lengua Castellana y Comunicación. Primero Medio***. Chile, Zig-Zag.

Artículos

- Amar, Mauricio. (2007). ***Equidad, calidad y derecho a la Educación en Chile: Hacia un nuevo rol del Estado***. Chile, Serie Estudio N° 9, Biblioteca del Congreso Nacional.
- Blanco, Rosa. (1996). ***La atención a la diversidad en el aula***. Chile. www.inclusioneducativa.cl
- Canabal, Cristina. (2007). ***La atención a la diversidad socio-cultural desde la escuela inclusiva: los modelos bilingües-biculturales para estudiantes Sordos y oyentes***. Brasil, II Encuentro Iberoamericano de Educación, Brasil.
- Carrasco, Gloria y Pardo, Diana. ***La Integración Escolar del Sordo: Un problema más allá de lo legal***. Capítulo 11 en ***Revista El Bilingüismo de los Sordos***. Colombia, Volumen 1, N° 4.
- Comisión de Expertos de la Educación Especial. (2004). ***Nueva Perspectiva y Visión de la Educación Especia****l*. Chile, Ministerio de Educación.

- Cox, Cristián. (2003). ***Nuevo Currículum del Sistema Escolar***. Chile, Ministerio de Educación.
- Cruz, Miroslava. (2009) ***Reflexiones sobre la Educación Bilingüe Intercultural para el sordo en México***. Chile, Revista Latinoamericana de Educación Inclusiva, N° 1, Volumen 3. www.rinace.net
- Donoso, Oriana y Lattapiat, Pamela. (2004). ***Material de consulta Módulo Lengua de Señas y Sistemas Alternativos de Comunicación***. Chile, Departamento de Educación Diferencial, Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educación.
- Fernández, Agustín. (2003). ***Educación Inclusiva: Enseñar y Aprender entre la Diversidad***. Chile, Revista Digital UMBRAL 2000, N° 13, Septiembre. www.reduc.cl
- Fonadis. ***Integración educativa: el peldaño hacia la igualdad de oportunidades***. Chile, Revista Atrévete. www.fonadis.cl
- Godoy, María Paulina; Meza, María Luisa y Salazar, Alida. (2004) ***Antecedentes Históricos, Presente y Futuro de la Educación Especial en Chile***. Chile, Ministerio de Educación, Programa de Educación Especial.
- Janesick, Valerie. (1997). En Gutiérrez, José; Pozo, Teresa; Fernández, Antonio. ***Los estudios de caso en la lógica de la investigación cualitativa***. España, Arbor CLXXI, 675.
- Maggio, Mariana. (2004). ***Terapia Auditivo Verbal. Enseñar a escuchar para aprender a hablar***. España, Revista Electrónica de Audiología, Volumen 2. www.auditio.com
- Martínez, Miguel. (2006). ***La investigación cualitativa (síntesis conceptual)***. Venezuela, Revista de Investigación en Psicología, Vol 9, N° 1.
- Meneses, Gerardo. ***El proceso de enseñanza-aprendizaje: el acto didáctico***. España, Universitat Rovira I Virgili. www.tdr.cesca.es
- Ministerio de Educación. (2004a). ***Avances y Desafíos de la Educación Especial***. Chile, Publicaciones MINEDUC.

- Ministerio de Educación. (2004). ***Decreto 01/98.*** En la ***Ley 19.284 para la plena Integración Social de las Personas con Discapacidad***. Chile.
- Ministerio de Educación. (1990). ***Ley Nº 18.962 Ley Orgánica Constitucional de Enseñanza***. Chile.
- Ministerio de Educación. (2002). ***Objetivos Fundamentales y Contenidos Mínimos Obligatorios de la Educación Básica***. Chile.
- Ministerio de Educación. (1998). ***Objetivos Fundamentales y Contenidos Mínimos Obligatorios de la Educación Media***. Chile.
- Ministerio de Educación. (2003). ***Orientaciones Proyectos de Integración Escolar***. Chile.
- Ministerio de Educación. (2004b). ***Política Nacional de la Educación Especial. Aprendizajes para todos. El desafío de la Educación Especial en Chile***. Chile.
- Ministerio de Educación. (2005a). ***Política Nacional de Educación Especial. Nuestro compromiso con la diversidad***. Chile, Serie Bicentenario.
- Ministerio de Educación. (2007). ***Proyecto de Ley que establece la Ley General de Educación***. Chile.
- Pino, Felisa. (2007). ***La cultura de las personas sordas***. www.cultura-sorda.eu
- Tenorio, Solange y González, Gustavo. (2004). ***Integración Escolar y Efectividad en la Escuela Regular Chilena***. Chile, Revista Digital UMBRAL 2000, N° 16, Septiembre. www.reduc.cl
- Unesco, Unicef, Fundación Hineni. (2003). ***Cada escuela un mundo, un mundo de Diversidad***. Chile, Proyecto de Investigación.
- Unesco. (1990). ***Estudio monográfico de la Educación Especial en Chile***. Chile.
- Unesco. (2004). ***Temario abierto sobre educación inclusiva***. Chile.

Páginas web

- http://www.unesco.org; Unesco. (2009). ***Principios y objetivos de la Educación***.
- www.curriculum-mineduc.cl
- www.espaciologopedico.com; García, Irene. (2006). ***Métodos de Enseñanza y Nivel de Competencia Bilingüe castellano-lengua de signos peruana en adultos***.
- www.heinrich.cl
- www.mineduc.cl; Ministerio de Educación. (2005b). ***Educación Especial***. Chile.
- www. who.int/es; Organización Mundial de la Salud. (2001). ***Clasificación Internacional del Funcionamiento, de la Discapacidad y de la Salud: CIF***.

Capítulo VIII:

"ANEXOS"

Anexo 1

Opciones de Integración

Artículo 12, Decreto N° 01/98

Artículo 12.- Los alumnos con necesidades educativas especiales derivadas de una discapacidad podrán ser parte de un proyecto de "Integración escolar", entre otras, a través de algunas de las siguientes opciones:

1. El alumno asiste a todas las actividades del curso común y recibe atención de profesores especialistas docentes o no docentes en el aula de recursos en forma complementaria.

2. El alumno asiste a todas las actividades del curso común, excepto a aquellas áreas o subsectores en que requiera de mayor apoyo las que deberán ser realizadas, en el aula de recursos.

3. Asiste en la misma proporción de tiempo al aula de recursos y al aula común. Pueden existir objetivos educacionales comunes para alumnos con o sin discapacidad.

4. Asiste a todas las actividades en el aula de recursos y comparte con los alumnos del establecimiento común, en recreos, actos o ceremonias oficiales del establecimiento o de la localidad, y actividades extraescolares en general. Esto representa una opción de integración física o funcional.

Anexo 2

Estadios en el desarrollo de la lengua escrita en niños sordos

Martha French, 1999

Literacidad Emergente (Nacimiento-Kínder)	**Literacidad Inicial** (kínder, 1°, 2° básico)
La tarea central de este estadio es la adquisición de habilidades comunicativas y de conocimiento conceptual, a través de la experiencia y la interacción social. En este estadio comienza también el interés, la motivación, el conocimiento relacionado con los textos escritos. Es decir, los niños van desarrollando nociones y conceptos relacionados con textos, a través de sus experiencias.	En este estadio, los alumnos comienzan a interesarse por los detalles del texto, a identificar palabras familiares de su entorno y a desarrollar diversas estrategias que les permitirán leer y escribir. Hacia el final de esta etapa, comienza a usar el conocimiento acerca del lenguaje y el mundo que los rodea para construir significados a partir de escritos. Desarrollan la capacidad de leer textos breves y simples. Comienzan a expresar ideas por escrito, utilizando escritura inventada y/o convencional y también oraciones simples.
Literacidad en Desarrollo (2°, 3°, 4° básico)	**Literacidad en Maduración** (5°, 6°, 7°, 8° básico)
En este nivel los alumnos comienzan a leer y escribir extensamente. La principal tarea es la adquisición de fluidez. Los estudiantes deberían aumentar notoriamente el número de palabras escritas que son capaces de reconocer en forma automática en su comunicación cotidiana. Desarrollan progresivamente la capacidad de poner sus ideas por escrito.	En este nivel los estudiantes van incrementando su habilidad para usar la lectura y la escritura como una herramienta de aprendizaje. Ellos pueden leer material informativo de forma competente y adquieren mayor eficiencia en expresar sus ideas por escrito. Continúan expandiendo su vocabulario visual, comprender material de creciente complejidad y aprenden a usar estrategias de estudio efectivas. Estos alumnos leen y escribe una amplia gama de textos. Su desarrollo cognitivo los lleva, eventualmente a razonar en forma más abstracta y sofisticada sobre lo que leen y escriben.

Anexo 3

Contenidos Mínimos del Primer año de Enseñanza Media

Ministerio de Educación

I. Comunicación Oral

- Participación en situaciones de interacción comunicativa oral, sobre temas de interés para el grupo, dando oportunidad para:
  - la selección de información pertinente y la comunicación clara y fluida de ella; la recepción atenta y respetuosa de la comunicación de los demás;
  - la identificación de algunos actos de habla básicos;
  - el reconocimiento de modalizaciones discursivas utilizadas habitualmente para la distinción entre relación de hechos y expresión de opiniones;
  - la identificación y evaluación de los aportes informativos de los participantes, y la formación de una opinión propia.

- Participación en situaciones privadas y públicas de interacción comunicativa, dando oportunidad para:
  - el reconocimiento de relaciones de simetría y complementariedad entre los participantes; evaluación de las situaciones en que se dan tales relaciones que permita su modificación;
  - la identificación de los niveles del habla empleados en cada caso, y la evaluación de su pertinencia.

II. Comunicación Escrita

- Lectura de textos escritos producidos en situaciones habituales de interacción comunicativa para percibir:

- la variedad de tipos de textos escritos que se producen y circulan en situaciones habituales de comunicación, así como las diferencias entre ellos en cuanto a: carácter público o privado de las situaciones; propósitos y finalidades de los textos; niveles de habla;
- las estructuras básicas, las fórmulas, recursos verbales y no verbales utilizados en los distintos tipos de textos.

- Producción de textos escritos correspondientes a situaciones habituales de interacción comunicativa, tanto públicas como privadas, dando oportunidad para:
  - la elaboración de una variedad de textos de frecuente circulación en el intercambio comunicativo habitual;
  - la aplicación de principios, elementos y recursos de composición de los textos que aseguren su eficacia comunicativa;
  - el fortalecimiento del manejo de elementos básicos de la gramática oracional y la ortografía correspondientes a este tipo de textos.

III. <u>Literatura</u>

- Lectura de un mínimo de seis obras literarias de diferentes géneros, épocas y culturas, cuyos temas se relacionen con experiencias, preocupaciones e intereses de los alumnos y alumnas, dando oportunidad para:
  - la identificación de los temas de interés en las obras leídas, y su detección en otras formas y modos de expresión y comunicación;
  - el reconocimiento de los componentes constitutivos básicos y distintivos de las obras literarias en cuanto creaciones de lenguaje, a partir de las diferencias observables entre los modos de manifestarse los temas en la literatura y los otros modos de comunicación y expresión;
  - la apreciación del valor de la literatura como medio de expresión y comprensión de variados temas y problemas humanos.

- Comprensión e interpretación de las obras literarias en relación con el contexto histórico cultural en que se producen, dando oportunidad para:
  - la selección, en diversas fuentes de información (diccionarios, enciclopedias, historias de la literatura y de la cultura...) de antecedentes sobre autores, épocas, contextos históricos y culturales en que se escribieron las obras literarias leídas; movimientos o tendencias artísticas a las que pertenecen o con las que se las identifica o relaciona;
  - la evaluación del aporte e incidencia del trabajo de investigación literario en la comprensión e interpretación de las obras leídas y de los temas tratados en ellas.

- Creación de textos breves de intención literaria (relatos, poemas, diálogos...) en los que se manifieste alguno de los temas tratados en las obras leídas, dando oportunidad para la expresión del mundo interior y de la creatividad personal, utilizando elementos distintivos del lenguaje literario y de componentes constitutivos básicos de las obras literarias.

IV. <u>Medios Masivos de Comunicación</u>

- Participación activa en situaciones de recepción de los mensajes que entregan los medios masivos de comunicación, dando oportunidad para:
  - el reconocimiento de la variedad de propósitos y efectos que pretenden producir en el receptor (entretener, informar, plantear ideas, convencer, crear u orientar opinión, hacer publicidad o propaganda);
  - la identificación de elementos y recursos verbales y no verbales que emplean, la comparación de ellos con otras manifestaciones de la cultura, especialmente en cuanto efectos y eficacia comunicativa, y modos de tratar los temas;

- la formación de una opinión personal sobre los mensajes que transmiten los medios masivos de comunicación y los efectos que producen en el receptor.

- Participación en la producción de alguna manifestación propia de los medios masivos de comunicación, dando oportunidad para la aplicación, en creaciones personales, de elementos y recursos propios de los medios masivos de comunicación y la expresión de la creatividad a través de ellos.

Anexo 4

Carta de Autorización

Señor Juan Pardo, director del establecimiento "Centro Educacional Profesor Guillermo González Heinrich". Solicitamos a usted autorice a las estudiantes de la Carrera de Educación Diferencial: **Alejandra Caroca** y **Daniela Yépez** para llevar a cabo la realización de la Memoria de Título: ***"Estudiantes Sordos integrados y su aprendizaje del Subsector de Lengua Castellana y Comunicación",*** en dicho establecimiento. Mediante lo anterior, será posible optar al título de "*Licenciatura en Educación y Pedagogía en Educación Diferencial con mención en Trastornos de Audición y Lenguaje"*, en la Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educación.

Para poder desarrollar este proceso, será preciso realizar entrevistas a los docentes del Departamento de Lenguaje y Comunicación; así como observaciones y entrevistas a los jóvenes pertenecientes al Proyecto de Integración, que durante el presente se encuentren cursando primer año de Enseñanza Media, en el establecimiento.

Atte.

Alejandra Caroca A. y Daniela Yépez R.

_____

Sr. Juan Pardo
Director

Santiago, 2009

Anexo 5

Autorización de los Apoderados y Alumnos

Yo, …… apoderado/a de él/la estudiante ……, el/la cual cursa actualmente el Primer año de Educación Media en el establecimiento *"Centro Educacional Profesor Guillermo González Heinrich",* autorizo a las señoritas **Alejandra Caroca Aravena** y **Daniela Yépez Ribot**, estudiantes del último año de la carrera de Educación Diferencial, en la Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educación, para que realicen una entrevista grabada a mi hijo/a.

La entrevista realizada es de uso privado y confidencial, por lo que doy mi autorización para que pueda ser utilizada para los fines que se estime conveniente, respetando la privacidad que esta grabación implica.

Atte.

_____

Firma del apoderado

Santiago, 2009

Anexo 6

Entrevista a los docentes del departamento de Lenguaje

Técnica a utilizar	Entrevista
Información a recoger	• Objetivos • Contenidos • Organización del Subsector • Actividades • Evaluación
Pregunta Inicial	¿Qué considera importante que deba aprender un estudiante de primer año de enseñanza media, en el subsector de Lengua Castellana y Comunicación?
Guión Complementario	• En general, ¿Qué se espera lograr durante el primer año de enseñanza media, en dicho subsector? • ¿Cuáles son los objetivos específicos que se pretenden lograr? • ¿De qué manera se organiza el subsector? ¿Qué se considera? Ámbitos, pilares o ejes. • ¿Qué contenidos se trabajan durante el primer año de enseñanza media? • ¿De qué forma trabaja los diversos contenidos? • ¿Qué tipo de actividades se realizan para el logro de los objetivos planteados? • ¿Qué tipo de evaluaciones se realizan? ¿En qué instancias? • A raíz del planteamiento de los jóvenes, ¿utiliza alguna estrategia adicional, para que ellos puedan acceder a los contenidos?

Anexo 7

Entrevista a los estudiantes Sordos

Técnica a utilizar	Entrevista
Información a recoger	• Información general y de contexto, en relación al subsector. • Aplicación del subsector, en otros contextos. • Estrategias de los estudiantes. • Facilitadores y Obstaculizadores del proceso de enseñanza – aprendizaje.
Pregunta Inicial	¿Qué opinas del subsector de Lengua Castellana y Comunicación?
Guión Complementario	• ¿Te gusta leer? ¿Lees en tu casa? • Cuando debes leer un texto ¿Qué haces? ¿Cómo lo haces? • Cuando debes escribir, ¿Cómo lo haces? ¿Tienes alguna estrategia? • ¿Cómo ha sido tu experiencia en el colegio? • En clases, en general ¿Cómo te sientes? • En clases de lenguaje ¿Qué cosas consideras fáciles o difíciles? ¿Cómo lo superas? • ¿Qué opinión tienes de tus profesores de lenguaje? • ¿Qué sientes cuando lees? • ¿Cómo te gustaría que fueran las clases? • ¿Qué estrategias te gustaría que utilizaran los profesores?

Anexo 8

Entrevista a la docente del departamento de Integración

Técnica a utilizar	Entrevista
Información a recoger	• Proceso de enseñanza – aprendizaje • Sobre el departamento de Lenguaje • Sobre los estudiantes Sordos • Desde el departamento de Integración
Pregunta Inicial	¿Qué opinas del proceso de enseñanza – aprendizaje que desarrollan los jóvenes Sordos de primer año de enseñanza media, en torno al subsector de Lengua Castellana y Comunicación?
Guión Complementario	• ¿Cuál es tu opinión sobre el trabajo que se realiza a nivel del departamento de Lenguaje, en relación a los estudiantes Sordos? • ¿Cuál es tu opinión acerca de las estrategias que presentan los jóvenes Sordos, al iniciar el primer año de educación media en el establecimiento? • ¿Qué estrategias y habilidades crees que deberían tener desarrolladas los estudiantes Sordos al finalizar el primer año de enseñanza media? • Desde el departamento de integración, ¿qué opinas acerca del proceso que experimentan los estudiantes Sordos?

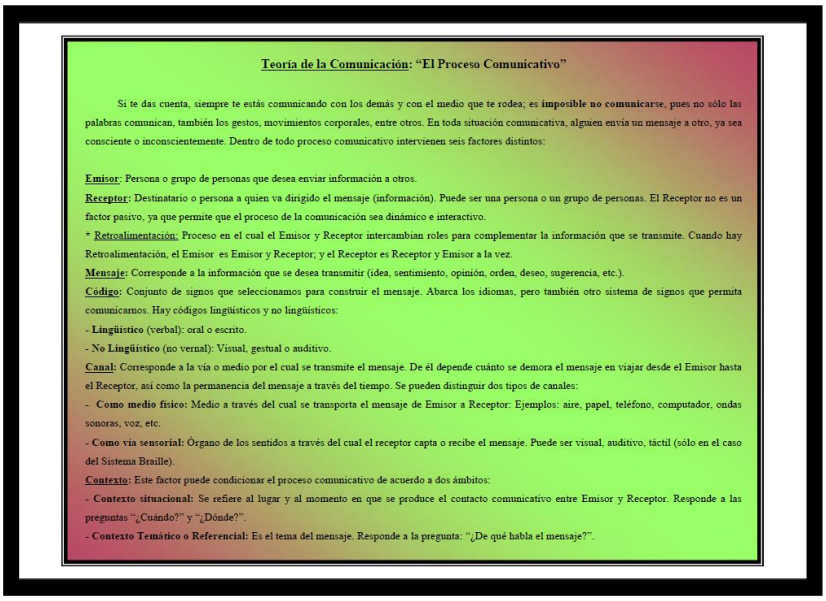
Anexo 9

Set de Láminas

"Organización de la Información"

➔ **Lámina n°1**

"Texto Original"



Teoría de la Comunicación: "El Proceso Comunicativo"

Si te das cuenta, siempre te estás comunicando con los demás y con el medio que te rodea; es **imposible no comunicarse**, pues no sólo las palabras comunican, también los gestos, movimientos corporales, entre otros. En toda situación comunicativa, alguien envía un mensaje a otro, ya sea consciente o inconscientemente. Dentro de todo proceso comunicativo intervienen seis factores distintos:

Emisor: Persona o grupo de personas que desea enviar información a otros.

Receptor: Destinatario o persona a quien va dirigido el mensaje (información). Puede ser una persona o un grupo de personas. El Receptor no es un factor pasivo, ya que permite que el proceso de la comunicación sea dinámico e interactivo.

* Retroalimentación: Proceso en el cual el Emisor y Receptor intercambian roles para complementar la información que se transmite. Cuando hay Retroalimentación, el Emisor es Emisor y Receptor; y el Receptor es Receptor y Emisor a la vez.

Mensaje: Corresponde a la información que se desea transmitir (idea, sentimiento, opinión, orden, deseo, sugerencia, etc.).

Código: Conjunto de signos que seleccionamos para construir el mensaje. Abarca los idiomas, pero también otro sistema de signos que permita comunicarnos. Hay códigos lingüísticos y no lingüísticos:

- **Lingüístico** (verbal): oral o escrito.
- **No Lingüístico** (no vernal): Visual, gestual o auditivo.

Canal: Corresponde a la vía o medio por el cual se transmite el mensaje. De él depende cuánto se demora el mensaje en viajar desde el Emisor hasta el Receptor, así como la permanencia del mensaje a través del tiempo. Se pueden distinguir dos tipos de canales:

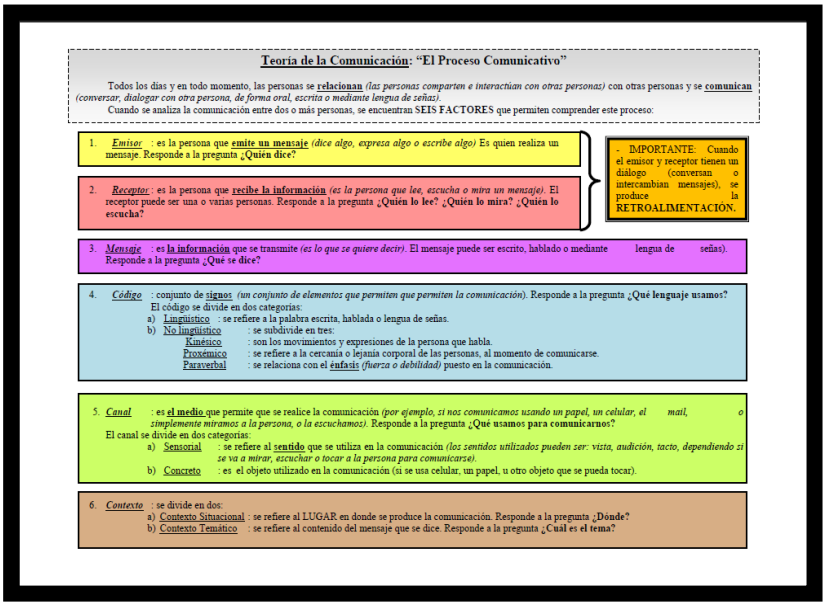
- **Como medio físico:** Medio a través del cual se transporta el mensaje de Emisor a Receptor: Ejemplos: aire, papel, teléfono, computador, ondas sonoras, voz, etc.
- **Como vía sensorial:** Órgano de los sentidos a través del cual el receptor capta o recibe el mensaje. Puede ser visual, auditivo, táctil (sólo en el caso del Sistema Braille).

Contexto: Este factor puede condicionar el proceso comunicativo de acuerdo a dos ámbitos:

- **Contexto situacional:** Se refiere al lugar y al momento en que se produce el contacto comunicativo entre Emisor y Receptor. Responde a las preguntas "¿Cuándo?" y "¿Dónde?".
- **Contexto Temático o Referencial:** Es el tema del mensaje. Responde a la pregunta: "¿De qué habla el mensaje?".

➔ **Lámina n°2**

"Texto Divido por Contenido"



Teoría de la Comunicación: "El Proceso Comunicativo"

Todos los días y en todo momento, las personas se **relacionan** *(las personas comparten e interactúan con otras personas)* con otras personas y se **comunican** *(conversar, dialogar con otra persona, de forma oral, escrita o mediante lengua de señas)*.
Cuando se analiza la comunicación entre dos o más personas, se encuentran **SEIS FACTORES** que permiten comprender este proceso:

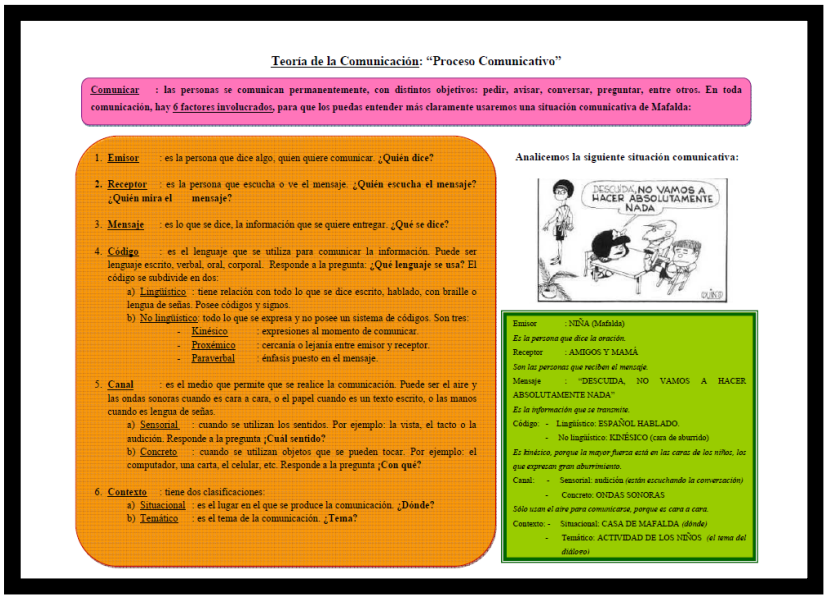
1. *Emisor* : es la persona que **emite un mensaje** *(dice algo, expresa algo o escribe algo)* Es quien realiza un mensaje. Responde a la pregunta **¿Quién dice?**
2. *Receptor* : es la persona que **recibe la información** *(es la persona que lee, escucha o mira un mensaje)*. El receptor puede ser una o varias personas. Responde a la pregunta **¿Quién lo lee? ¿Quién lo mira? ¿Quién lo escucha?**

- IMPORTANTE: Cuando el emisor y receptor tienen un diálogo (conversan o intercambian mensajes), se produce la **RETROALIMENTACIÓN.**

3. *Mensaje* : es **la información** que se transmite *(es lo que se quiere decir)*. El mensaje puede ser escrito, hablado o mediante lengua de señas). Responde a la pregunta **¿Qué se dice?**
4. *Código* : conjunto de **signos** *(un conjunto de elementos que permiten que permiten la comunicación)*. Responde a la pregunta **¿Qué lenguaje usamos?**
   El código se divide en dos categorías:
   a) Lingüístico : se refiere a la palabra escrita, hablada o lengua de señas.
   b) No lingüístico : se subdivide en tres:
      Kinésico : son los movimientos y expresiones de la persona que habla.
      Proxémico : se refiere a la cercanía o lejanía corporal de las personas, al momento de comunicarse.
      Paraverbal : se relaciona con el **énfasis** *(fuerza o debilidad)* puesto en la comunicación.
5. *Canal* : es **el medio** que permite que se realice la comunicación *(por ejemplo, si nos comunicamos usando un papel, un celular, el mail, o simplemente miramos a la persona, o la escuchamos)*. Responde a la pregunta **¿Qué usamos para comunicarnos?**
   El canal se divide en dos categorías:
   a) Sensorial : se refiere al **sentido** que se utiliza en la comunicación *(los sentidos utilizados pueden ser: vista, audición, tacto, dependiendo si se va a mirar, escuchar o tocar a la persona para comunicarse)*.
   b) Concreto : es el objeto utilizado en la comunicación (si se usa celular, un papel, u otro objeto que se pueda tocar).
6. *Contexto* : se divide en dos:
   a) Contexto Situacional : se refiere al LUGAR en donde se produce la comunicación. Responde a la pregunta **¿Dónde?**
   b) Contexto Temático : se refiere al contenido del mensaje que se dice. Responde a la pregunta **¿Cuál es el tema?**

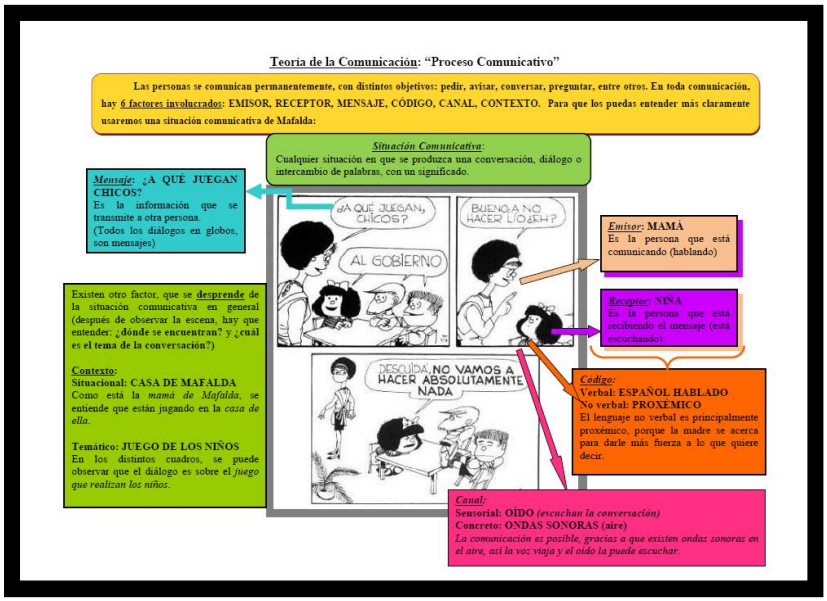
➔ **Lámina n°3**

"Texto con ejemplo"



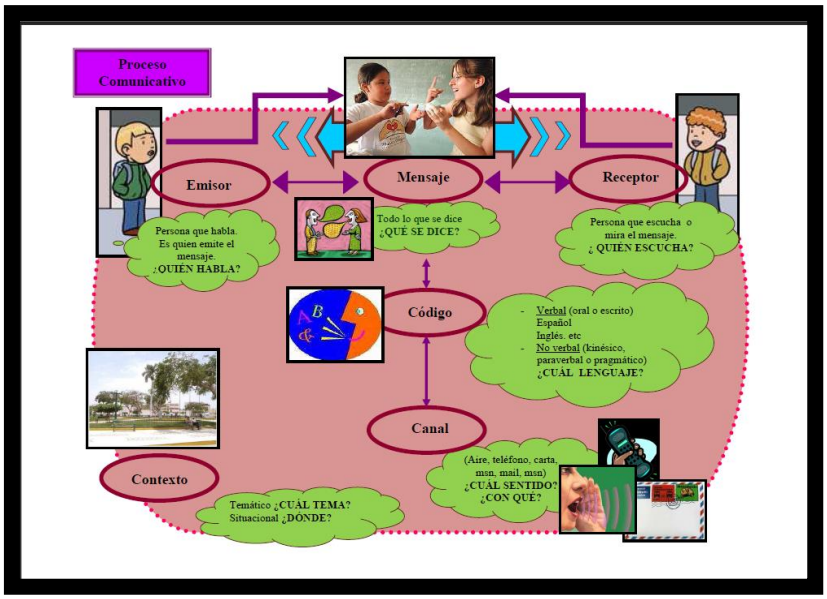
➔ **Lámina n°4**

"Ejemplo con explicaciones extensas"



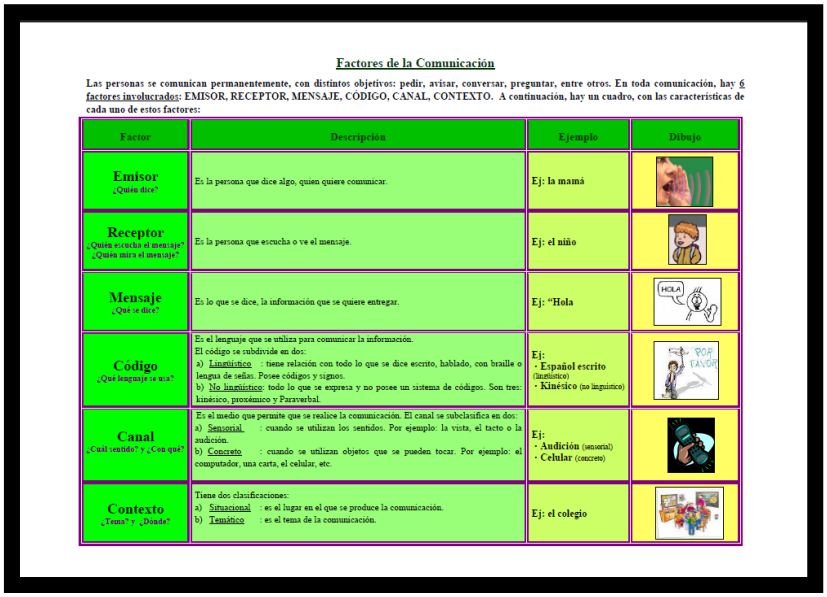
➔ **Lámina n°5**

"Mapa Conceptual"



➔ **Lámina n°6**

"Organización Lineal"



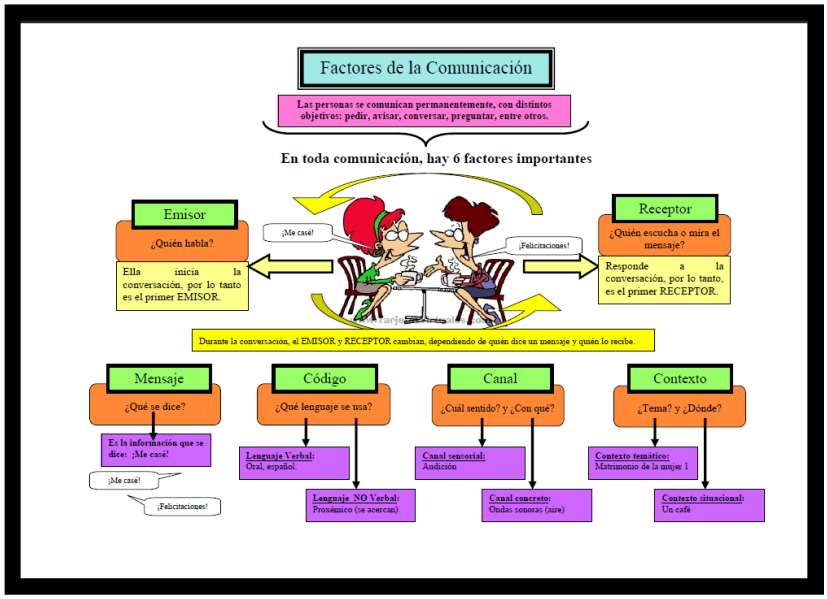
Factores de la Comunicación

Las personas se comunican permanentemente, con distintos objetivos: pedir, avisar, conversar, preguntar, entre otros. En toda comunicación, hay 6 factores involucrados: EMISOR, RECEPTOR, MENSAJE, CÓDIGO, CANAL, CONTEXTO. A continuación, hay un cuadro, con las características de cada uno de estos factores:

Factor	Descripción	Ejemplo	Dibujo
Emisor ¿Quien dice?	Es la persona que dice algo, quien quiere comunicar.	Ej: la mamá	
Receptor ¿Quien escucha el mensaje? ¿Quien mira el mensaje?	Es la persona que escucha o ve el mensaje.	Ej: el niño	
Mensaje ¿Qué se dice?	Es lo que se dice, la información que se quiere entregar.	Ej: "Hola	
Código ¿Qué lenguaje se usa?	Es el lenguaje que se utiliza para comunicar la información. El código se subdivide en dos: a) Lingüístico : tiene relación con todo lo que se dice escrito, hablado, con braille o lengua de señas. Posee códigos y signos. b) No lingüístico: todo lo que se expresa y no posee un sistema de códigos. Son tres: kinésico, proxémico y Paraverbal.	Ej: · Español escrito (lingüístico) · Kinésico (no lingüístico)	
Canal ¿Cuál sentido? y ¿Con qué?	Es el medio que permite que se realice la comunicación. El canal se subclasifica en dos: a) Sensorial : cuando se utilizan los sentidos. Por ejemplo: la vista, el tacto o la audición. b) Concreto : cuando se utilizan objetos que se pueden tocar. Por ejemplo: el computador, una carta, el celular, etc.	Ej: · Audición (sensorial) · Celular (concreto)	
Contexto ¿Tema? y ¿Donde?	Tiene dos clasificaciones: a) Situacional : es el lugar en el que se produce la comunicación. b) Temático : es el tema de la comunicación.	Ej: el colegio	

➔ **Lámina n°7**

"Imagen con texto de organización circular"



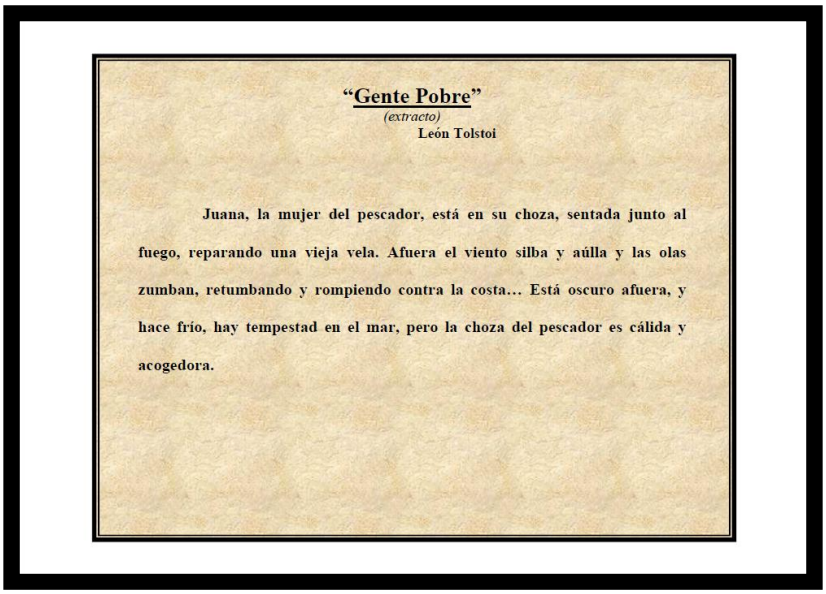
Anexo 10

Set de Láminas

"Comprensión de Textos Escritos"

➔ **Texto n°1**

"Texto Original"

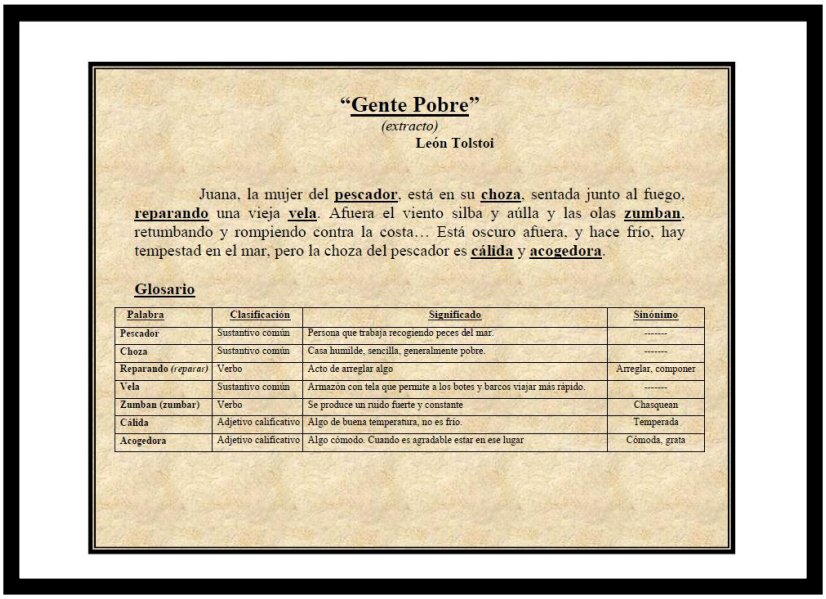


"Gente Pobre"
(extracto)
León Tolstoi

Juana, la mujer del pescador, está en su choza, sentada junto al fuego, reparando una vieja vela. Afuera el viento silba y aúlla y las olas zumban, retumbando y rompiendo contra la costa… Está oscuro afuera, y hace frío, hay tempestad en el mar, pero la choza del pescador es cálida y acogedora.

➔ **Texto n°2**

"Texto con Glosario"



"Gente Pobre"
(extracto)
León Tolstoi

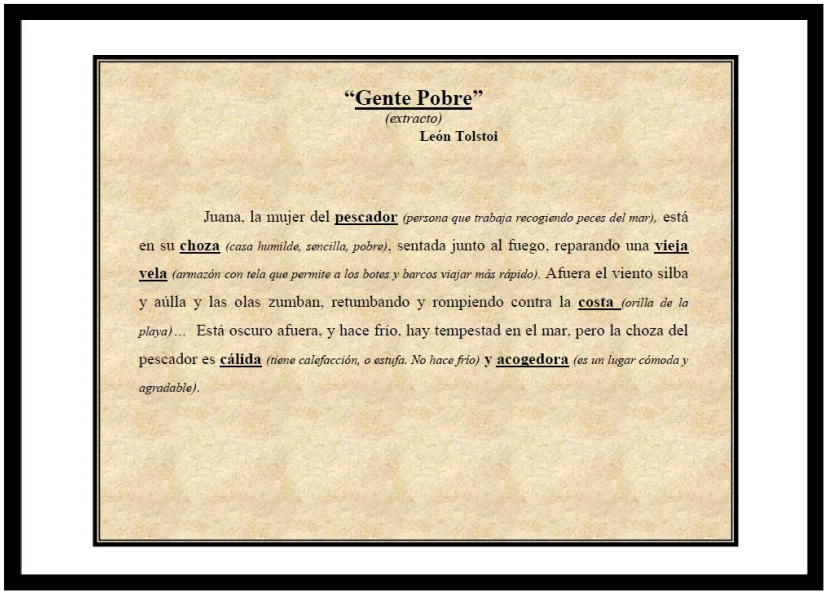
Juana, la mujer del **pescador**, está en su **choza**, sentada junto al fuego, **reparando** una vieja **vela**. Afuera el viento silba y aúlla y las olas **zumban**, retumbando y rompiendo contra la costa… Está oscuro afuera, y hace frío, hay tempestad en el mar, pero la choza del pescador es **cálida** y **acogedora**.

Glosario

Palabra	Clasificación	Significado	Sinónimo
Pescador	Sustantivo común	Persona que trabaja recogiendo peces del mar.	-------
Choza	Sustantivo común	Casa humilde, sencilla, generalmente pobre.	-------
Reparando *(reparar)*	Verbo	Acto de arreglar algo	Arreglar, componer
Vela	Sustantivo común	Armazón con tela que permite a los botes y barcos viajar más rápido.	-------
Zumban (zumbar)	Verbo	Se produce un ruido fuerte y constante	Chasquean
Cálida	Adjetivo calificativo	Algo de buena temperatura, no es frío.	Temperada
Acogedora	Adjetivo calificativo	Algo cómodo. Cuando es agradable estar en ese lugar	Cómoda, grata

➔ **Texto n°3**

"Texto con explicaciones incorporadas"



"Gente Pobre"
(extracto)
León Tolstoi

Juana, la mujer del **pescador** *(persona que trabaja recogiendo peces del mar)*, está en su **choza** *(casa humilde, sencilla, pobre)*, sentada junto al fuego, reparando una **vieja vela** *(armazón con tela que permite a los botes y barcos viajar más rápido)*. Afuera el viento silba y aúlla y las olas zumban, retumbando y rompiendo contra la **costa** *(orilla de la playa)*... Está oscuro afuera, y hace frío, hay tempestad en el mar, pero la choza del pescador es **cálida** *(tiene calefacción, o estufa. No hace frío)* **y acogedora** *(es un lugar cómoda y agradable)*.

➔ **Texto n°4**

"Texto con Imágenes"

"Gente Pobre"
(extracto)
León Tolstoi

Juana , la mujer del **pescador** , está en su **choza**, sentada **junto al fuego** , reparando una vieja vela .

Afuera el viento silba y aúlla y **las olas zumban**, retumbando y rompiendo contra la costa… Está **oscuro afuera, y hace frío** , hay tempestad en el mar, **pero la choza del pescador es cálida y acogedora**.

MATERIAL DE APOYO
PARA ESTUDIANTES SORDOS

1° AÑO MEDIO

*Este **"Material de apoyo para estudiantes Sordos"** se constituye como documento anexo de la memoria: "Estudiantes Sordos Integrados y el Subsector de Lengua Castellana y Comunicación", para optar al título de Licenciatura en Educación y Pedagogía en Educación Diferencial con mención en Trastornos de Audición y Lenguaje, en la Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educación.*

La presente propuesta, surge en relación a los análisis develados luego de entrevistar tanto a un grupo de docentes como de jóvenes Sordos, formando parte de un establecimiento regular con Proyecto de Integración. Los elementos considerados, corresponden principalmente a los enunciados por los estudiantes como facilitadores y obstaculizadores presentes en el proceso de enseñanza - aprendizaje.

Alejandra Caroca Aravena

Daniela Yépez Ribot

Ilustraciones realizadas por
Daniel Sánchez Davey

Correcciones de contenido por
Lilia Quintana Sagredo

2010

LENGUA CASTELLANA Y COMUNICACIÓN

UNIDAD

"COMUNICACIÓN DIALÓGICA"

NOMBRE : .....

CURSO : .....

AÑO : .....

AQUÍ ENCONTRARÁS :

Cuadros con Vocabulario

(...) componentes de la **situación comunicativa.**

Cuadros con explicaciones aclaratorias

Ana sigue hablando, vuelve a ser **EMISOR**, y Gustavo vuelve a ser **RECEPTOR**.

Vocabulario

Situación Comunicativa:
Es el momento en que se inicia la comunicación, en el que hay diferentes elementos. Puede ser un diálogo, un discurso, una reunión, o bien la lectura de un texto.

Dibujos representativos

Esquemas y cuadros síntesis

RECUERDA QUE . . .

- **ACTO LOCUTIVO** : ¿Qué **dice** o **seña** el emisor?
- **ACTO ILOCUTIVO** : ¿Qué **quiere lograr** el emisor?
- **ACTO PERLOCUTIVO** : ¿Qué **hace** el Receptor?

Además, dentro del texto, podrás encontrar:

CONCEPTOS IMPORTANTES EN MAYÚSCULA.
y
(significados entre paréntesis)

ÍNDICE

- ➔ Esquema general de la Unidad……pág. 09

- ➔ Elementos de la comunicación
  - Factores de la Comunicación…….... pág. 12
  - Funciones del Lenguaje……..... pág. 16

- ➔ Situación Comunicativa
  - Actos de Habla…….. pág. 22
  - Niveles y Registros de Habla…… pág. 26
  - Relaciones comunicativas……. pág. 30
  - Otras formas de comunicación……..... pág. 32

- ➔ Analicemos…….…… pág. 36

- ➔ Esquema final……. pág. 38

- ➔ Soluciones.…… pág. 40

¡Mira el esquema!
¡Así sabrás todo lo que podrás aprender en esta unidad!

Unidad:

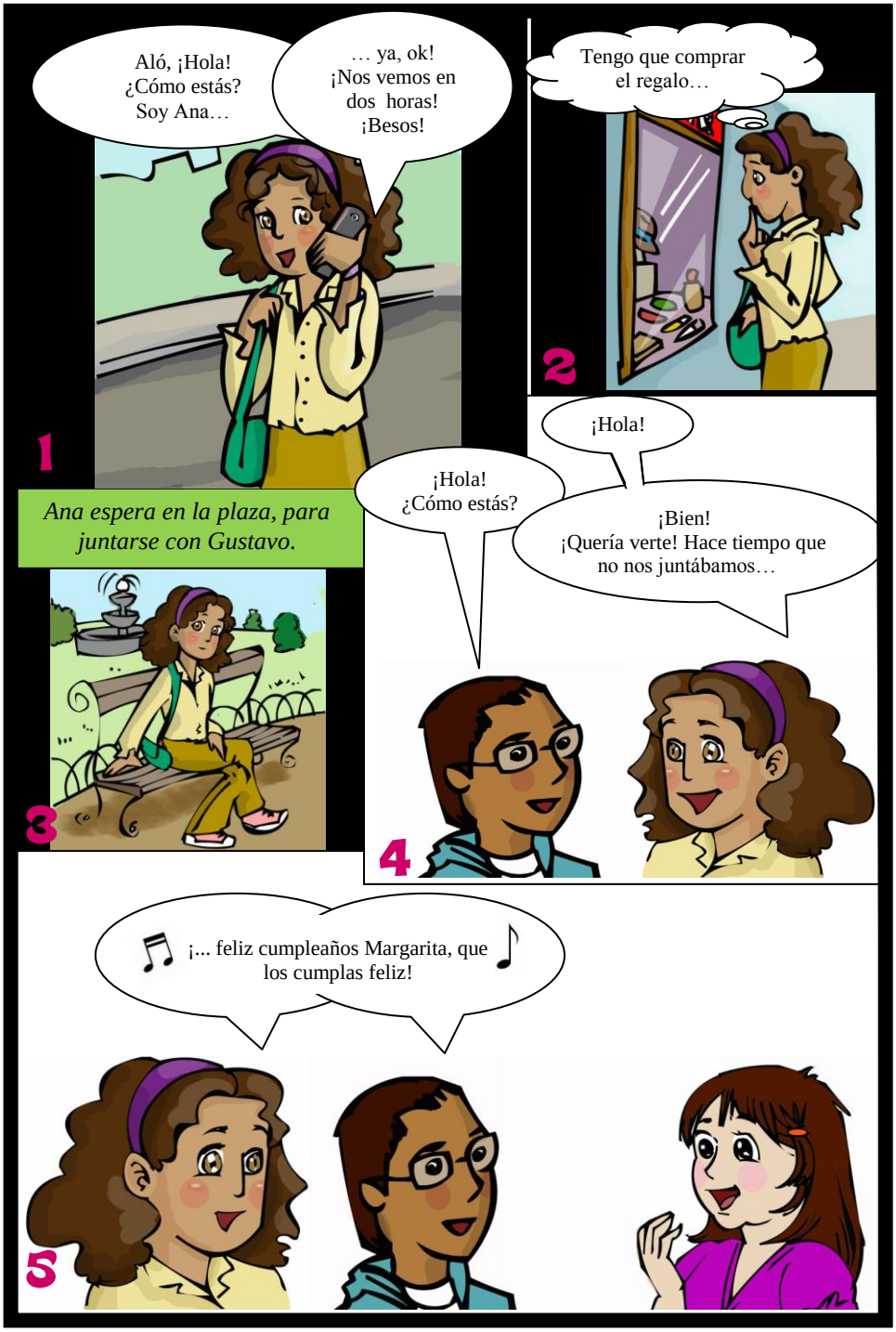
"COMUNICACIÓN DIALÓGICA"

Situaciones en las que hay **diálogo** *(dos o más personas hablando)*

Proceso Comunicativo — se relacionan — **Situación Comunicativa**

- **Proceso Comunicativo**
  - Factores de la Comunicación
  - Funciones del Lenguaje
- **Situación Comunicativa**
  - Actos de Habla
  - Niveles y registros de Habla
  - Relaciones comunicativas
  - Otras formas de Comunicación

➔ **Observa la siguiente situación:**



➔ **En relación al diálogo anterior, responde:**

- ¿Quiénes son las personas que hablan?

……

- En el cuadro n° 1, ¿quién es la persona que habla?

……

- En el cuadro n° 5, ¿quién es la persona que escucha?

……

- ¿Cuál es la expresión de Margarita?

……

¿ESCRIBISTE TUS RESPUESTAS?

En un diálogo u otra **situación comunicativa**, quien *habla* se llama **EMISOR** y quien *escucha*, *lee* o *ve* el mensaje es el **RECEPTOR**, ambos se encuentran dentro de los elementos de la comunicación.

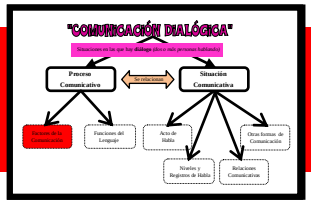
Las relaciones entre las personas, la forma en la que se comunican, y otros factores que apoyan una conversación, tienen relación con los componentes de la situación comunicativa.

A continuación, podrás aprender más acerca de la comunicación y sus factores.

Vocabulario

Situación Comunicativa:
Es el momento en que se inicia la comunicación, en el que hay diferentes elementos. Puede ser un diálogo, un discurso, una reunión, o bien la lectura de un texto.

FACTORES DE LA COMUNICACIÓN



Los Factores, son todos los elementos **que participan** de la situación comunicativa *(que se involucran, que están dentro).*

Observa la situación comunicativa de la página 8, en ella hay tres **personajes** principales: Ana, Gustavo y Margarita.

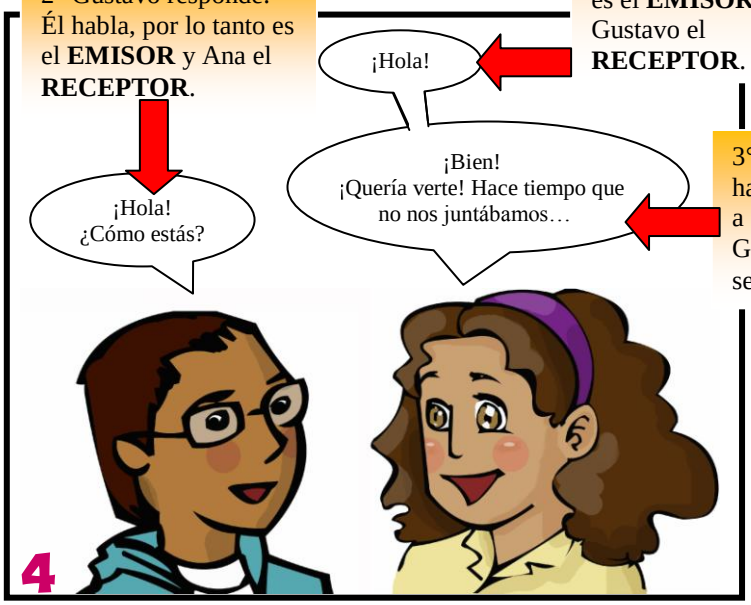
- En el cuadro n° 4, Ana y Gustavo hablan y se escuchan, por lo tanto **ambos** *(los dos)* son emisores y receptores.

Analicemos los globos de diálogo:

1° Ana comienza el diálogo saludando. Ella habla, por lo tanto es el **EMISOR** y Gustavo el **RECEPTOR**.

2° Gustavo responde. Él habla, por lo tanto es el **EMISOR** y Ana el **RECEPTOR**.

3° Ana sigue hablando, vuelve a ser **EMISOR**, y Gustavo vuelve a ser **RECEPTOR**.



¡IMPORTANTE: El emisor y el receptor siempre cambian turnos, es decir, se genera diálogo. Este hecho se llama **RETROALIMENTACIÓN**.

Tabla de los Factores del Proceso Comunicativo

Factor y su definición	Relacionando la situación comunicativa de la pág. 10
Emisor: ¿Quién habla? **Persona** o grupo de personas que **envía** la información *(quien dice con voz o lengua de señas, escribe o expresa algo que quiere decir).*	 **Ana y Gustavo**
Receptor: ¿Quién mira o escucha? **Persona** o grupo de personas que **reciben** la información *(quien mira o escucha el mensaje).*	 **Margarita**
Mensaje: ¿Cuál es la información? Es la **información** que se quiere transmitir *(es la información que se da, las palabras que se dicen, señan o escriben).*	**… ya, ok! ¡Nos vemos en dos horas! ¡Besos!** (es lo que una persona le dice a otra)
Código: ¿Cómo es el lenguaje? Es el **lenguaje** que se utiliza. Existen tres tipos: • Verbal : español, lengua de señas, inglés, francés, etc. Se divide en dos modalidades: ◦ Oral *(hablado)* ◦ Visual *(escrito o Lengua de Señas)* • No verbal: cuando se utilizan expresiones faciales o corporales, y también distancia entre las personas. • Paraverbal: son los distintos usos de la voz. En un texto escrito se pueden ver cuando se usan los signos de exclamación, interrogación, etc.	→ **Español modalidad oral.** → (cara de sorpresa) → **¿? / ¡!**

Canal: ¿Con qué se informa?

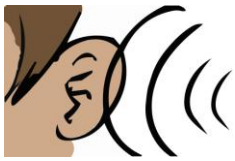
Es el medio por el que se transmite el mensaje. Hay dos tipos:

- Físico: es el **medio** *(objeto)* con el que se comunica o informa a otra persona. Por ejemplo: el diario, la televisión, una carta, etc.

- Sensorial: es el **sentido** que se utiliza para la comunicación. Por ejemplo: la vista, la audición o el tacto (este último sólo en el caso del sistema braille).

el celular

(Ana y Gustavo hablan por **celular**)



Audición

(La información es recibida por el oído)

Contexto:

Elementos que influyen en la situación comunicativa: lugar, tiempo, interés, tema, etc. De acuerdo a esto, se pueden dividir en dos:

- Temático: es el tema principal de la situación comunicativa.
  ¿Cuál es el tema?

- Situacional: es el lugar y/o tiempo en que se da la situación comunicativa.
  ¿Dónde? ¿Cuándo?

"Cumpleaños de Margarita"

La plaza

➔ **Identifica a qué factor corresponden los siguientes dibujos:**

¿……?

¿……?

Vocabulario

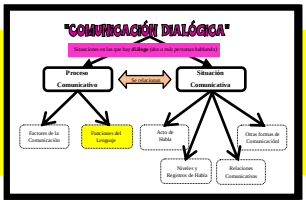
Personaje:
Son los seres *(personas o animales)* que participan en una situación u obra artística.

➔ **Observa la siguiente situación comunicativa:**

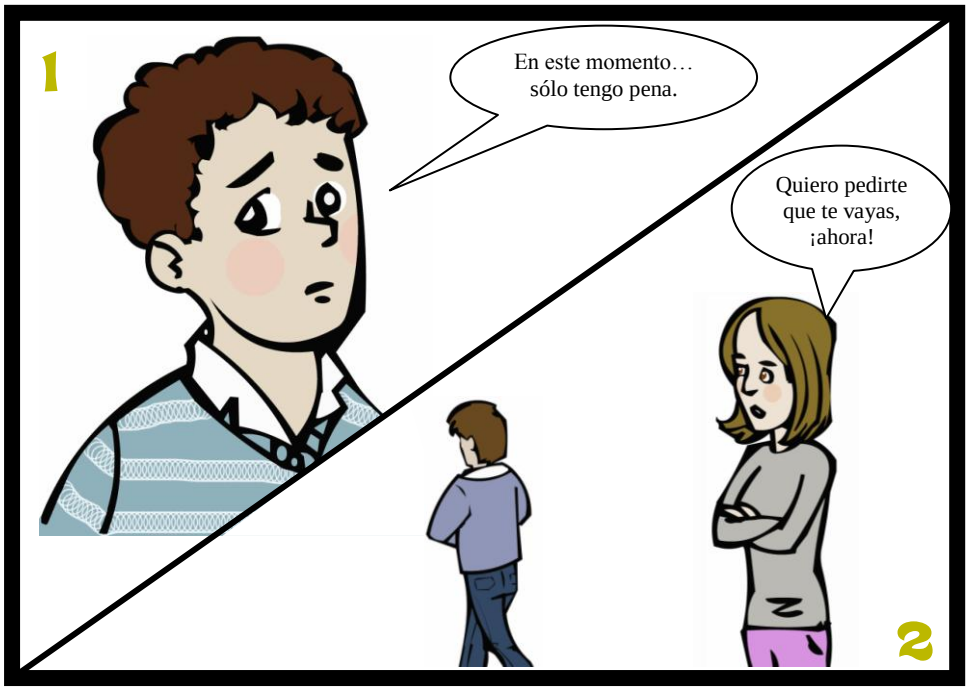
Luego de haber analizado la imagen anterior, debes completar las siguientes afirmaciones:

- Los emisores y receptores de la imagen son …… y …….
- El mensaje que **emite** *(dice)* Alejandro es ……
- El código utilizado por los personajes es…….
- El canal que **emplean** *(usan)* los jóvenes es……
- El contexto temático de la imagen es…….
- El contexto situacional…….

FUNCIONES DEL LENGUAJE



Las Funciones, son el **propósito** *(objetivo, lo que quiere lograr)* que tiene un **hablante/señante** durante la comunicación. Observa la siguiente imagen:



En las dos situaciones de la imagen anterior hay emisores, pero el objetivo que cada uno tiene es distinto, es decir, cada uno tiene una **FUNCIÓN** distinta:

- **N° 1** : el emisor **transmite** sus sentimientos a otra persona.
- **N° 2** : el emisor quiere que otra persona **realice** *(haga)* una acción.

Vocabulario

Hablante /señante:
Es el emisor en la situación comunicativa.
Transmite:
Cuando una persona le entrega información a otra.

Después de haber analizado esa diferencia, puedes darte cuenta de que cada situación comunicativa tiene **propósitos** *(objetivos)* diferentes, de tal forma que, cada **FACTOR** se relaciona directamente con una **FUNCIÓN**, dependiendo del objetivo que tenga cada acto comunicativo.

Lo anterior queda más claro con la siguiente tabla:

Factores de la Comunicación	Funciones del Lenguaje
• Emisor	➔ Emotiva o expresiva
• Receptor	➔ Apelativa o conativa
• Mensaje	➔ Poética o estética
• Código	➔ Metalingüística
• Canal	➔ Fática o de contacto
• Contexto	➔ Referencial o representativa

¡IMPORTANTE

Recuerda que las Funciones del Lenguaje, se relacionan directamente con el propósito u objetivo que tiene el emisor, en la situación comunicativa.

A continuación vas a encontrar explicaciones de las distintas funciones.

Función Emotiva o Expresiva	**Ejemplo**
Es la expresión de sentimientos, emociones o estados de ánimo por parte del hablante o señante.	**¡Tengo mucha rabia!**

Función Apelativa o Conativa	**Ejemplo**
El emisor quiere que el receptor haga algo, que realice alguna acción.	**Necesito que me pases el cuaderno.**

Función Poética o Estética	**Ejemplo**
Se cambia el lenguaje, para hacerlo más bello y **agradable** *(que guste más)*, como por ejemplo en canciones, poemas y publicidad, entre otros.	**Gracias a la vida, que me ha dado tanto. Me dio dos luceros, que cuando los abro...**

Función Metalingüística	**Ejemplo**
Cuando se analiza el lenguaje, utilizando el lenguaje.	**Avión, se escribe con "v" y barco se escribe con "b".**

Función Fática o De contacto	**Ejemplo**
Está presente cuando se comienza, comprueba o termina una conversación.	**- ¡Hola!** **- ¿Me entiendes?** **- Chao, nos vemos**

Función Referencial o Representativa	**Ejemplo**
Está presente cuando el emisor entrega información**,** tanto de un **tema** específico como del **lugar y/o tiempo** en que sucede la situación comunicativa.	**- El lunes tenemos reunión.** **- Juntémonos en la plaza a las 10:00 hrs.**

➔ **Completa los cuadros, con las funciones que correspondan:**

En la clase de biología, trabajamos la "célula"

¿……?

¿……?

Las funciones del lenguaje son "seis", y tienen directa relación con los factores de la comunicación…

¿……?

¿……?

Tráeme jugo.

¿……?

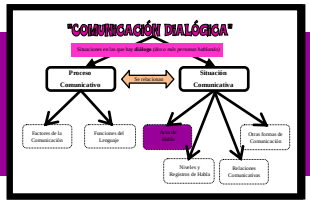
¿……?

¡Te odio!

¿……?

¿……?

ACTOS DE HABLA



Queremos recordarte que, cada vez que nos comunicamos, se involucran diferentes componentes, de los cuales ya conoces los Factores y Funciones del lenguaje. Ahora vamos a trabajar nuevos elementos, los que también forman parte del proceso comunicativo, ya que te permiten analizarlo en mayor profundidad.

Para comenzar, primero es necesario que conozcas algunos conceptos que son importantes:

Actos de Habla

Se llama **Acto de Habla** a las diferentes acciones que tiene el emisor, dependiendo del propósito que este tiene.

Acto Locutivo

Corresponde a lo que se **dice o seña** en la comunicación.

Acto Ilocutivo

Es la intención que tiene el mensaje entregado. Lo que **quiere** decir.

Acto Perlocutivo

Son las consecuencias que tiene el mensaje en el Receptor. Lo que se **hace**.

Los **Actos de Habla** pueden ser de dos tipos, dependiendo de cómo se diga el mensaje.

Directo

Cuando el mensaje se dice de forma literal, es decir, el objetivo del emisor es claro.

Indirecto

Cuando el mensaje se dice de forma escondida, es decir, hay que interpretar lo que el emisor quiere lograr.

Al analizar una situación comunicativa, podemos encontrar los diferentes tipos de actos:

- **ACTO LOCUTIVO** **:** *¿Me puedes traer un chaleco?*
  Es lo que dice o seña el emisor
- **ACTO ILOCUTIVO** **:** *Que le traigan un chaleco*
  Es el objetivo que quiere lograr el emisor
- **ACTO PERLOCUTIVO** **:** *La niña le trae un chaleco*
  Es lo que hace el receptor

RECUERDA QUE . . .

- **ACTO LOCUTIVO** **:** ¿Qué **dice** o **seña** el emisor?
- **ACTO ILOCUTIVO** **:** ¿Qué **quiere lograr** el emisor?
- **ACTO PERLOCUTIVO** **:** ¿Qué **hace** el Receptor?

Para continuar aprendiendo, ahora vamos a comparar las siguientes situaciones:

En las dos situaciones, la **consecuencia** *(lo que pasa después de hacer, decir o señar algo)* es la misma, es decir, la niña trae el chaleco. Sin embargo, la forma de decirlo es diferente:

1 **:** es un acto de habla **DIRECTO**, porque se dice de forma clara.

2 **:** es un acto **INDIRECTO**, porque se dice de forma escondida.

➔ **En relación a lo anterior, ahora puedes completar el cuadro:**

Antonia le compra el libro a su amiga

- El acto **Locutivo** es:

……

- El acto **Ilocutivo** es:

……

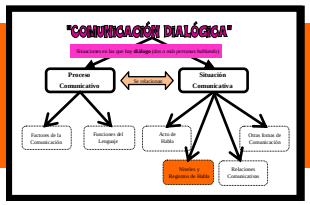
- El acto **Perlocutivo** es:

……

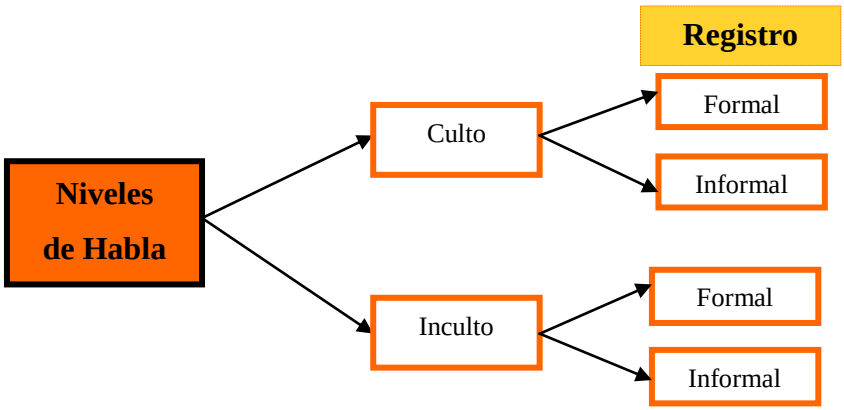
- ¿Es directo o indirecto?

……

NIVELES Y REGISTROS DE HABLA



En la situación comunicativa, existe otro elemento importante: los **NIVELES Y REGISTROS DE HABLA**, son aquellos elementos que están relacionados con el factor Código, permitiéndote analizar en mayor profundidad la situación comunicativa.



Como se presenta en el esquema anterior, los niveles y Registros no sólo te ayudan a analizar, sino que también se relacionan entre sí. Los Niveles de habla se relacionan con el conocimiento del lenguaje que tienen los hablantes o señantes, y los Registros de habla dependen de la situación en que se da la comunicación.

RECUERDA QUE . . .

Tanto en la Lengua Oral como en la Lengua de Señas, hay diferentes **Niveles de Habla**, dependiendo del lugar en que se esté y la persona con la que se esté hablando. Puedes utilizar palabras o señas que son más formales y otras que son más cotidianas o informales.

A continuación, se presenta una caracterización de los Niveles y Registros de habla y ejemplos de cada uno:

Culto Formal

Se logra de la educación escolar y la participación en contextos formales. Se centra en la transmisión *(entrega)* de contenidos.
Se usa en presentaciones *(disertaciones)*, discursos, informes escritos, etc.

Culto Informal

Se desarrolla en contextos familiares, de comunicación espontánea *(natural, sencilla)*. Se centra en la interacción personal.
De forma escrita, se usa para cartas personales, recados, e-mails, etc.

Inculto Formal

Es usada en situaciones formales, pero los hablantes/señantes tienen un bajo nivel educativo *(no conocen el nivel culto)*.

Inculto Informal

Los hablantes/señantes tienen un escaso *(bajo, limitado)* conocimiento de la lengua. Se caracteriza por la falta de vocabulario.

Ya conociste los Niveles Culto e Inculto, pero además se pueden identificar otras tres formas de usar el lenguaje, las que se caracterizan por darse en situaciones informales:

Coloquial:

Es el lenguaje que usan los hablantes/señantes en su vida cotidiana *(diaria)*, para comunicarse con sus amigos y familiares.

Ejemplo: "Hola, ¿cómo estay?"

Jergas:

Es el lenguaje utilizado por los hablantes/señantes de un grupo social en específico, creando y/o reemplazando conceptos por otros propios de ese grupo.

Ejemplos: "a patá con las piedras" *(andar sin dinero)*, "cocío" *(ebrio)*.

Coa:

Corresponde al lenguaje utilizado por los delincuentes y/o presos.

Ejemplos: "Colgar" *(asaltar)*; "echarse a uno" *(matar a alguien)*, etc.

➔ **¡Practica! Debes identificar el Nivel y Registro de habla:**

Situación 1

Nivel : ……..

Situación 2

Nivel : ……..

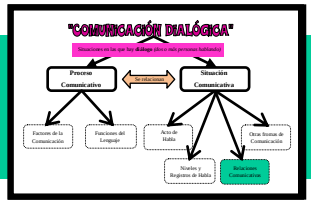
Registro : ……..…..

Situación 3

Nivel : ……..

Registro : ……..…..

RELACIONES COMUNICATIVAS



Así como existen los elementos relacionados con el uso del lenguaje (Niveles y Registros), se encuentra otro elemento que forma parte de la Situación Comunicativa: **RELACIONES COMUNICATIVAS.**

Relaciones Comunicativas

Son las relaciones que se establecen entre los hablantes/señantes, es decir, entre las personas que participan en la situación comunicativa.

Relación Simétrica

Emisor y Receptor tienen el mismo rol, es decir, hay una relación de pares.

Relación Asimétrica

Emisor y Receptor tienen distintos roles, es decir, se establece una relación lejana.

Ahora, retomaremos ejemplos anteriores, para ver las diferencias:

Compañeros de trabajo
Relación Simétrica - Formal

Profesor(a) y estudiante
Relación Asimétrica - Formal

Amigos
Relación Simétrica - Informal

Padres e hijos
Relación Asimétrica - Informal

➔ Identifica cuál es la relación en cada caso:

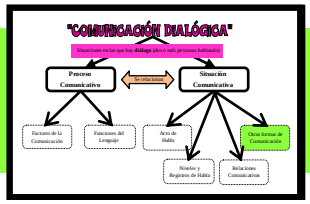
¿……..?

¿……..?

¿……..?

¿……..?

OTRAS FORMAS DE COMUNICACIÓN



Como te has dado cuenta, la Comunicación no es solamente lo que se dice, seña o escribe por medio del lenguaje…

¿Qué sucede cuando no hablamos?

¿Dejamos de comunicar?

¡NO!

¡ SIEMPRE ESTAMOS COMUNICANDO !

- Gestos
- Movimientos corporales
- Expresión facial
- Distancia entre los hablantes
- Cambios en la voz

¿Recuerdas lo que aprendiste en la página 11? Allí hay información sobre los distintos Factores de la comunicación. Uno de ellos es el **CÓDIGO**, el cual puede ser dividido de la siguiente forma:

Código

Utilizan lenguaje verbal	**No utilizan lenguaje verbal**
• Código VERBAL	1. Código NO VERBAL 2. Código PARAVERBAL

1. COMUNICACIÓN NO VERBAL

Comunicación No verbal

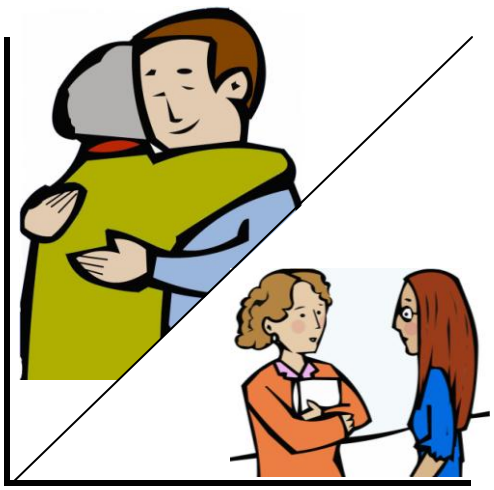
Son todos los elementos que tienen relación con el uso del cuerpo dentro del proceso comunicativo.

Lenguaje Kinésico

Son los ***movimientos expresivos del cuerpo*** (gestos, movimientos corporales, miradas, expresión del rostro).
Ayudan a expresar emociones y el afecto, como apoyo a lo que se dice/seña o bien, para reemplazar algunas palabras.

Lenguaje Proxémico

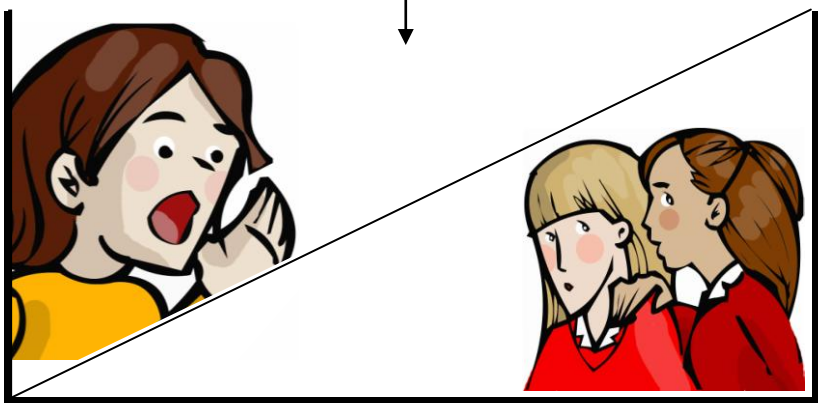
Se relaciona con el uso del espacio y las ***distancias personales***. Es la distancia que hay entre las personas que hablan o señan.
Si la relación de los **interlocutores** es de **cercanía** *(confianza)*, la distancia entre ellos será poca.



2. COMUNICACIÓN PARAVERBAL

Comunicación Paraverbal

Son todos los elementos que tienen relación con el ***uso de la voz***, como son: la entonación, el ritmo, la pronunciación, ruidos, entre otros.



Elementos Paraverbales en la escritura	
¿? *(signos de interrogación)* Se utilizan para realizar una **pregunta.** ¡! *(signos de exclamación)* Se utilizan para destacar una idea, para expresar sorpresa o una orden.	... *(puntos suspensivos)* Se utilizan para expresar **duda, temor, etc.** “ ” *(comillas)* Se utilizan cuando se dice **textual** *(de la misma forma)* algo que dijo otra persona.

Como pudiste ver en los ejemplos anteriores, la **Comunicación no Verbal y Paraverbal,** no necesitan de las palabras para poder entregarnos información, por lo que pueden utilizarse solas o como apoyo a la comunicación verbal. Generalmente, dentro del proceso comunicativo, se encuentran presente las distintas formas de comunicación.

Vocabulario

Interlocutores: Emisor/es y receptor/es de un diálogo. Son las personas que conversan en una situación comunicativa.

RECUERDA QUE . . .

La Lengua de Señas y la Lengua Oral tienen características parecidas y otras que son diferentes. En el caso de los **Elementos Paraverbales**, hay una mayor diferencia ya que en el caso de los oyentes, se relacionan con el uso de la voz. En cambio, en tu lengua, la lengua de señas, estos elementos tienen relación principalmente con la intensidad o fuerza que haces las señas para expresar algo.

➔ **Ahora, te invitamos a que completes las siguientes imágenes con el código que más predomina *(Kinésico, proxémico, paraverbal):***

¿……..?

¿…….....?

¿…….....?

ANALICEMOS

TU FAMILIA
Lenguaje Kinésico
Relación asimétrica
Relación simétrica
Lenguaje Proxémico
¿ES ASI?

En la imagen anterior, puedes identificar diferentes factores que se encuentran dentro de la situación comunicativa, tales como:

Actos de Habla

- Locutivo : Tu familia ¿es así?
- Ilocutivo : Que el receptor reflexione sobre su familia
- Perlocutivo : El receptor reflexiona sobre su familia

Nivel y Registro de Habla

- Nivel : Coloquial *(recuerda que este registro siempre es informal).*

Relaciones comunicativas

- Relación entre los padres : simétrica
- Relación entre los hermanos : simétrica
- Relación entre padres e hijos : asimétrica

Código

- Código verbal : Español, escrito.
- Código no verbal : Expresiones de agrado *(kinésico)*
  Abrazo entre los familiares *(proxémico)*
- Código paraverbal : signos interrogativos *(¿?)*

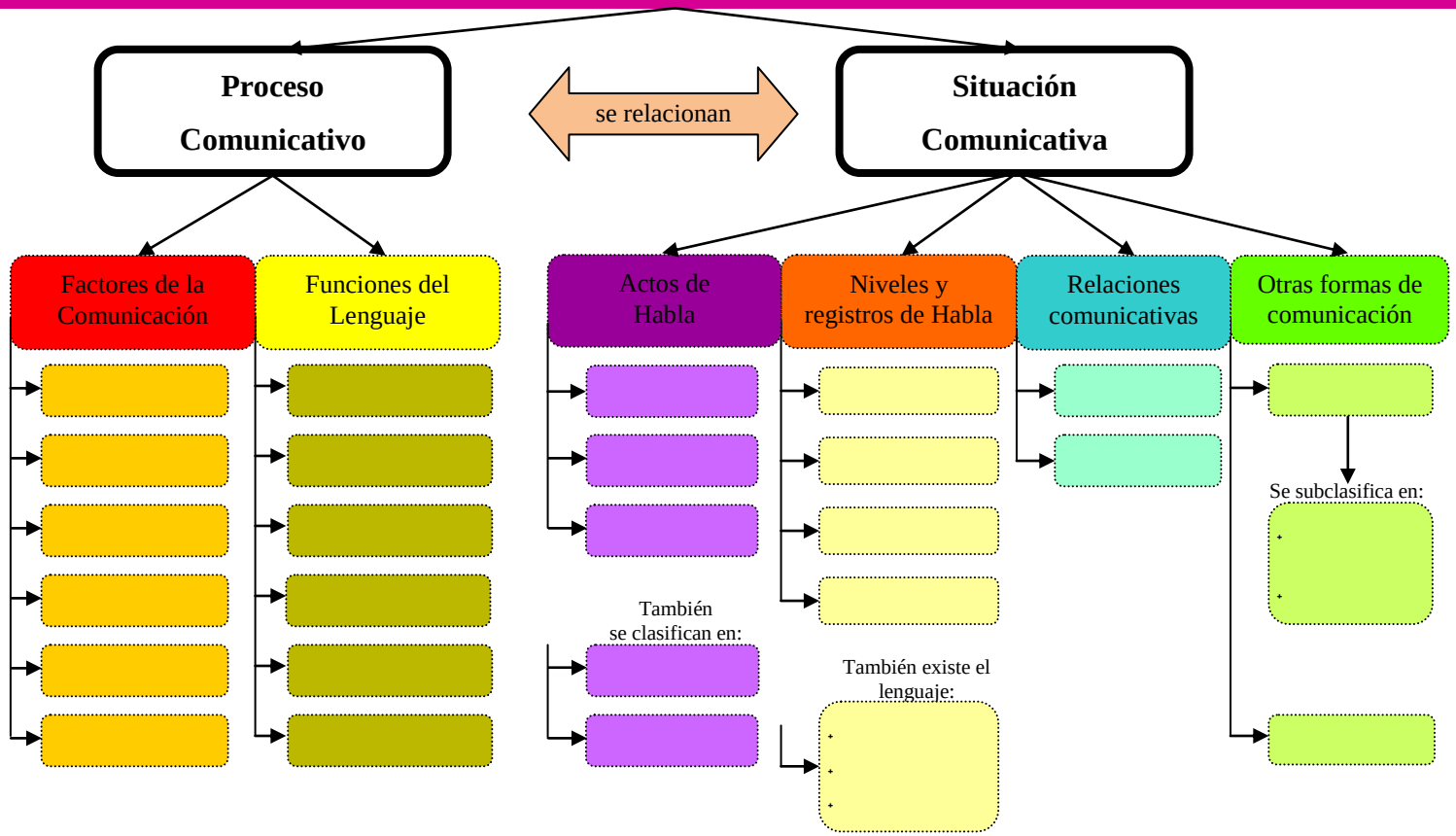
RECUERDA :

En toda situación de enunciación, vas a poder encontrar los diferentes elementos que ayudan a comprenderla mejor, sólo tienes que animarte a buscarlos.

PARA FINALIZAR . . .

Puedes completar el esquema que se encuentra al inicio de esta unidad.

"COMUNICACIÓN DIALÓGICA"



SOLUCIONES

Página 11

- Ana y Gustavo
- Ana
- Margarita
- De sorpresa

Página 14

- Canal
- Emisor

Página 15

- Alejandro y Diego
- ¡Diego! Juntémonos en la tarde
- Verbal, lengua de señas
- Visual
- Juntarse en la plaza
- El colegio

Página 21

- Función expresiva
- Función metalingüística
- Función referencial
- Función expresiva
- Función referencial
- Función fática
- Función apelativa
- Función referencial

Página 25

- ¡Antonia! ¿tú puedes ir a comprar el libro que necesito? ¡por fa!
- Que Antonia vaya a comprar el libro
- Antonia compra el libro
- Directo

Página 29

- Jerga
- Culto/Formal
- Culto/Formal

Página 31

- Asimétrica
- Simétrica
- Simétrica
- Asimétrica

Página 35

- Elementos Paraverbales
- Lenguaje Proxémico
- Lenguaje Kinésico